# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第1/3页

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ **pg** **97** ]
[ 页 - ]

[第97页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
**THE** **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**LITERATURE** , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
**VOL** .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - . ]
**XIII** , **NO** . **356** . ]
十三 , 不 . - . ]

第十三卷，第356号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
**SATURDAY** , **FEBRUARY** **14** , **1829** .
周六 , 二月 - , - .

1829年2月14日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
[ **PRICE** **2d** .
[ 价格 2d .

[价格 2d。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
**Interior** **of** **the** **Colosseum** .
内部的 的 这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场内部。

['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
**References** **to** **the** **Engraving** .
参考 到 这 雕刻 .

版画参考资料。

[ə; eɪ] . ['kɑːləm] [ɔːr] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

| A | . | Column | or | Tower | in | the | centre | of | the | building | , | for | supporting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 柱子 | 或者 | 塔 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 建筑 | , | 为了 | 支持 | 这 |

[ə'sendɪŋ] [ruːm] , & [siː] .

| Ascending | Room | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 房间 | , | & | c | . |

A. 建筑物中央的柱子或塔楼，用于支撑升天室等。

[biː] . ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] - [ruːm] .

| B | . | Entrance | to | the | Ascending | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 入口 | 到 | 这 | 上升 | - | 房间 | . |

B. 通往上升室的入口。

[siː] . [sə'luːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

| C | . | Saloon | for | the | reception | of | works | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 酒吧 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 | . |

C. 艺术品接待厅。

[diː] . ['pæsɪdʒ] ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , ['gæləriz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] - [ruːm] .

| D | . | Passage | lending | to | the | Saloon | , | Galleries | , | and | Ascending | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 通道 | 贷款 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 画廊 | , | 和 | 上升 | - | 房间 | . |

D. 通往沙龙、画廊和升楼室的通道。

[iː] . [ef] . [tuː] ['seprət] ['spaɪrəl] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , & [siː] .

| E | . | F | . | Two | separate | Spiral | Flights | of | Steps | , | leading | to | the | Galleries | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | F | . | 二 | 分离 | 螺旋 | 航班 | 的 | 步骤 | , | 领导 | 到 | 这 | 画廊 | , | & | c | . |

EF 两条独立的螺旋楼梯通往画廊等。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['gæləriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] .

| G | . | H | . | I | . | Galleries | from | which | the | Picture | is | to | be | viewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | H | . | 我 | . | 画廊 | 从 | 哪个 | 这 | 图片 | 是 | 到 | 是 | 已查看 | . |

观看这幅画作的地点是GHI画廊。

[keɪ] . [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] .

| K | . | Refreshment | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| K | . | 清爽 | - | 房间 | . |

K. 茶点室。

[el] . [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɔːr] ['belz] .

| L | . | Rooms | for | Music | or | Bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 房间 | 为了 | 音乐 | 或者 | 钟声 | . |

L. 音乐室或钟琴室。

[em] . [ðə; ði][oʊld] [bɔːl] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

| M | . | The | Old | Ball | from | St | . | Paul's | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 这 | 老的 | 球 | 从 | 英石 | . | 保罗的 | 大教堂 | . |

M. 来自圣保罗大教堂的旧球。

[en] . [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| N | . | Stairs | leading | to | the | outside | of | the | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | . |

N. 通往建筑物外部的楼梯。

[ə; eɪ] . [biː] . [skaɪ] - [laɪts] .

| a | . | b | . | Sky | - | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | b | . | 天空 | - | 灯 | . |

ab 天窗。

[siː] . ['plæstər] [doʊm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['peɪntɪd] ,

| c | . | Plaster | Dome | , | on | which | the | sky | is | painted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 石膏 | 穹顶 | , | 在 | 哪个 | 这 | 天空 | 是 | 绘 | , |

c. 石膏圆顶，上面绘有天空图案，

[diː] . ['kænvəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['peɪntɪd] .

| d | . | Canvass | on | which | the | part | of | the | picture | up | to | the | horizon | is | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d | . | 帆布 | 在 | 哪个 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 图片 | 向上 | 到 | 这 | 地平线 | 是 | 绘 | . |

d. 画布上绘制了地平线以下部分的画面。

[iː] . ['gæləri] , [sə'spendɪd] [baɪ][roʊps] , [juːst][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ ˌju'naitiŋ ]

| e | . | Gallery | , | suspended | by | ropes | , | used | for | painting | the | distance | , | and | uniting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 画廊 | , | 暂停 | 经过 | 绳索 | , | 用过的 | 为了 | 绘画 | 这 | 距离 | , | 和 | 联合 |

[ðə; ði]['plæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] .

| the | plaster | and | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石膏 | 和 | 这 | 帆布 | . |

e. 画廊，用绳索悬挂，用于描绘距离，并将石膏和画布连接起来。

[ef] . ['tempəreri] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [dʒiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [iː] . [frʌm; frəm][ðə; ði][end]

| f | . | Temporary | Bridge | from | the | Gallery | G | to | the | Gallery | e | . | from | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | . | 暂时的 | 桥 | 从 | 这 | 画廊 | G | 到 | 这 | 画廊 | e | . | 从 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ]

| of | which | the | echo | of | the | building | might | be | heard | to | the | greatest | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 建筑 | 可能 | 是 | 听到 | 到 | 这 | 最 | 优势 |

.

:

.

f. 从 G 画廊到 e 画廊的临时桥梁，从桥梁的尽头可以最大程度地听到建筑物的回声。

[dʒiː] . [wʌn][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [traɪ'æŋgjələr][p'lætfɔːmz] , [juːst][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

| g | . | One | of | Fifteen | Triangular | Platforms | , | used | for | painting | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克 | . | 一 | 的 | 十五 | 三角形 | 平台 | , | 用过的 | 为了 | 绘画 | 这 | 天空 | . |

g. 十五个三角形平台之一，用于绘制天空。

[eɪtʃ] . [p'lætfɔːmz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [iː] , [juːst] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

| h | . | Platforms | fixed | on | the | ropes | of | the | Gallery | e | , | used | for | finishing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| h | . | 平台 | 固定的 | 在 | 这 | 绳索 | 的 | 这 | 画廊 | e | , | 用过的 | 为了 | 精加工 | 和 |

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

| clouding | the | sky | . |
|---|---|---|---|
| 云雾 | 这 | 天空 | . |

h. 固定在画廊 e 的绳索上的平台，用于完成和营造天空的云雾效果。

[keɪ] .

| k | . |
|---|---|
| k | . |

k.

['dɪfrənt] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .

| Different | methods | for | getting | at | the | lower | parts | of | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 方法 | 为了 | 获得 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 帆布 | . |

到达画布下部的不同方法。

[el] . ['bæskəts][fɔːr; fər] [ kən'veiiŋ ] ['kʌlərz] . &

| l | . | Baskets | for | conveying | colours | . | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 篮子 | 为了 | 传递 | 颜色 | . | & |

l. 用于盛放颜料的篮子。

[siː] . [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [em] . [krɔːs] [ɔːr] [ʃɪrz] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [poʊlz] ,

| c | . | to | the | artists | , | m | . | Cross | or | Shears | , | formed | of | two | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 到 | 这 | 艺术家 | , | 米 | . | 叉 | 或者 | 剪 | , | 形成 | 的 | 二 | 杆子 | , |

c. 对艺术家而言，m. 十字架或剪刀，由两根杆组成，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɔːr][bɑːks][ɪz] [sə'spendɪd] ,

| from | which | a | cradle | or | box | is | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 摇篮 | 或者 | 盒子 | 是 | 暂停 | , |

摇篮或箱子悬挂于其上，

[fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd][roʊps] .

| for | finishing | the | picture | after | the | removal | of | all | the | scaffolding | and | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 精加工 | 这 | 图片 | 后 | 这 | 移动 | 的 | 全部 | 这 | 脚手架 | 和 | 绳索 | . |

拆除所有脚手架和绳索后，完成这幅画作。

['mɪstər] . ['hɔrnɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [hæz; həz] " [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːn] " [tuː; tə] [drɔː]

| Mr | . | Hornor | , | in | his | colossal | undertaking | , | has | " | devised | a | mean | " | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍纳 | , | 在 | 他的 | 庞大 | 承诺 | , | 有 | " | 设计 | 一个 | 意思是 | " | 到 | 画 |

[ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

| us | out | of | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ; |

霍纳先生在他的这项浩大工程中，"想出了一个办法"来把我们引开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] .

| and | a | successful | one | it | has | already | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 成功的 | 一 | 它 | 有 | 已经 | 已证实 | . |

事实证明，这是一个成功的例子。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

| As | a | return | for |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 返回 | 为了 |

作为回报

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

| the | interest | which | his | enterprise | has | excited | , | we | are | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 哪个 | 他的 | 企业 | 有 | 兴奋的 | , | 我们 | 是 | , | 然而 | , |

然而，对于他的事业所激起的兴趣，我们却.....

[ɪn'djʊst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts]['diːteɪlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

| induced | to | present | its | details | to | our | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 到 | 展示 | 它是 | 细节 | 到 | 我们的 | 读者 | , |

促使我们向读者详细介绍此事，

[æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪl] [ə'laʊ] ;

| as | perfect | as | the | limits | of | the | MIRROR | will | allow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 完美的 | 作为 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 镜子 | 将要 | 允许 | ; |

尽镜子所能做到最好；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛrɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | for | this | purpose | we | have | been | favoured | by | Mr | . | Parris | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 我们 | 有 | 到过 | 受青睐 | 经过 | 先生 | . | 帕里斯 | 和 | 这 |

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][kʌt] .

| drawing | for | the | annexed | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 为了 | 这 | 附件 | 切 | . |

为此，帕里斯先生慷慨地向我们提供了附件中的剖面图。

[ɪn][noʊ] . - , [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ;

| In | No | . | 352 | , | we | gave | a | popular | description | of | the | interior | of | the | Colosseum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | . | - | , | 我们 | 给予 | 一个 | 受欢迎的 | 描述 | 的 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 罗马斗兽场 | ; |

在第 352 期中，我们对罗马斗兽场的内部进行了通俗易懂的描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| but | the | reader's | attention | was | therein | directed | to | the | splendid | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 读者的 | 注意力 | 曾是 | 其中 | 指导 | 到 | 这 | 灿烂 | 影响 | 的 |

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ɔːr] ['pɪktʃər] ,

| the | panorama | or | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全景 | 或者 | 图片 | , |

但读者的注意力却被引导到了全景图或图片的壮丽效果上。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

| whilst | the | means | by | which | the | painting | was | executed | have | been | reserved | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 绘画 | 曾是 | 执行 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 |

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

| our | present | Number | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 展示 | 数字 | . |

而这幅画的创作方法，我们将在本期杂志中详细介绍。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

| This | we | have | endeavoured | to | illustrate | by | the | annexed | engraving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 有 | 努力 | 到 | 阐明 | 经过 | 这 | 附件 | 雕刻 | ; |

这一点我们已尽力通过附图加以说明;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [stɪl] ['klɪrər] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][noʊ] . - ,

| and | the | explanation | will | be | rendered | still | clearer | by | reference | to | No | . | 352 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解释 | 将要 | 是 | 渲染 | 仍然 | 更清晰 | 经过 | 参考 | 到 | 不 | . | - | , |

参考第352条，解释会更加清楚。

[wer'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| wherein | we | have | given | an | outline | of | the | difficulties | with | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 有 | 给定 | 一个 | 大纲 | 的 | 这 | 困难 | 和 | 哪个 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪst] ,

| principal | artist | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 艺术家 | , |

其中我们概述了主要艺术家遇到的困难，

['mɪstər] . ['pɛrɪs] , [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə] .

| Mr | . | Parris | , | had | to | contend | in | painting | the | panorama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕里斯 | , | 有 | 到 | 抗衡 | 在 | 绘画 | 这 | 全景 | . |

帕里斯先生在绘制全景画时不得不与人竞争。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] ,

| We | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | , | 然而 | , |

然而，我们

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ['iːkwəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

| omitted | to | state | an | obstacle | equally | formidable | with | the | reconciliation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省略 | 到 | 状态 | 一个 | 障碍 | 同样地 | 强大 | 和 | 这 | 和解 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrtɪsts][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['pɛrɪs] .

| of | the | styles | of | the | several | artists | engaged | to | assist | Mr | . | Parris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风格 | 的 | 这 | 一些 | 艺术家 | 已订婚的 | 到 | 协助 | 先生 | . | 帕里斯 | . |

漏掉了一个同样巨大的障碍，那就是要协调受聘协助帕里斯先生的几位艺术家的风格。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][pər'pleksəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

| This | additional | source | of | perplexity | was | the | great | change | , | almost | amounting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | 来源 | 的 | 困惑 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 改变 | , | 几乎 | 金额 | 到 |

[ðə; ði] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] ['kʌlərz] ,

| the | vitrification | of | enamel | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃化 | 的 | 搪瓷 | 颜色 | , |

这一额外的困惑之处在于，珐琅彩发生了巨大的变化，几乎达到了玻璃化的效果。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ 'pigmənts ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| which | occurred | in | the | hues | of | the | various | pigments | , | according | to | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 各种各样的 | 颜料 | , | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 |

[vjuː] ,

| view | , |
|---|---|
| 看法 | , |

从不同的角度来看，这体现在各种颜料的色调中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['spektеɪtər] .

| and | the | immense | distance | of | the | canvas | from | the | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大 | 距离 | 的 | 这 | 帆布 | 从 | 这 | 旁观者 | . |

以及画布与观众之间巨大的距离。

[bɪ'saɪdz] [ 'fə:niʃiŋ ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] , ['gæləriz] ,

| Besides | furnishing | the | reader | with | the | construction | of | the | apartments | , | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 家具 | 这 | 读者 | 和 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 公寓 | , | 画廊 | , |

[ænd; ənd] [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

| and | ascents | of | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 的 | 这 | 内部的 | , |

除了向读者介绍公寓、走廊和室内楼梯的结构之外，

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , ['brɪdʒɪz] , [p'lætfɔ:mz] ,

| the | engraving | presents | some | idea | of | the | scaffoldings | , | bridges | , | platforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻 | 礼物 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 脚手架 | , | 桥梁 | , | 平台 | , |

这幅版画展现了脚手架、桥梁、平台等的一些景象。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| and | other | mechanical | contrivances | requisite | for | the | execution | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 机械的 | 诡计 | 必需品 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 图片 | . |

以及拍摄过程中所需的其他机械装置。

[ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] [fɔ:r; fər] ['vju:ɪŋ]

| The | spiral | staircase | , | it | will | be | seen | , | leads | to | the | lower | gallery | for | viewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋 | 楼梯 | , | 它 | 将要 | 是 | 已见 | , | 线索 | 到 | 这 | 降低 | 画廊 | 为了 | 观看 |

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| the | picture | . |
|---|---|---|
| 这 | 图片 | . |

可以看到，螺旋楼梯通往下层画廊，在那里可以欣赏这幅画。

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['gæləri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]

| Unconnected | with | the | intermediate | gallery | , | there | is | a | communication | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未连接 | 和 | 这 | 中间的 | 画廊 | , | 那里 | 是 | 一个 | 沟通 | 从 |

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| the | lowest | gallery | to | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 画廊 | 到 | 这 | 最高 | , |

与中间展厅无关，最底层的展厅与最顶层的展厅之间存在连通通道。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

| and | thence | to | the | refreshment | - | rooms | and | exterior | of | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 这 | 清爽 | - | 房间 | 和 | 外部的 | 的 | 这 | 穹顶 | . |

然后前往茶点室和穹顶外部。

[ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [praɪs] ['gæləri] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ['ʌndər] [ðoʊz] [ɔ:l'redi]

| The | ascent | to | the | second | price | gallery | is | by | a | spiral | staircase | under | those | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 到 | 这 | 第二 | 价格 | 画廊 | 是 | 经过 | 一个 | 螺旋 | 楼梯 | 在下面 | 那些 | 已经 |

['menʃ(ə)nd] .

| mentioned | . |
|---|---|
| 提及 | . |

通往二楼价格展厅的楼梯是位于前面提到的楼梯下方的螺旋楼梯。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ɔ:r]['sentrəl] [ɪ'rekʃn] , [kən'teɪnɪŋ] [ði:z] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] -

| The | column | , | or | central | erection | , | containing | these | staircases | and | the | ascending | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | , | 或者 | 中央 | 勃起 | , | 包含 | 这些 | 楼梯 | 和 | 这 | 上升 | - |

[ru:m] , [ɪz][ʌv; əv]['tɪmbər] ,

| room | , | is | of | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 是 | 的 | 木材 | , |

包含这些楼梯和登楼室的柱子，或者说中央结构，是由木材制成的。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʌpraits] ['sev(ə)nti] - [θri:] [fi:t] [haɪ] , [wʌn] [fʊt] [skwer] , [set][ə'pɑ:n]

| with | twelve | principal | uprights | seventy | - | three | feet | high | , | one | foot | square | , | set | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 主要的 | 立柱 | 七十 | - | 三 | 脚 | 高的 | , | 一 | 脚 | 正方形 | , | 放 | 之上 |

[ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][kɜ:rb][ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] ,

| a | circular | curb | of | brickwork | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆 | 抑制 | 的 | 砖砌体 | , |

由十二根主立柱支撑，每根立柱高七十三英尺，边长一英尺，立于圆形砖砌路缘之上。

[hu:pt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['ʌðər] ['sɜ:rkjələr]

| hooped | with | iron | , | and | further | secured | by | bracing | , | and | by | two | other | circular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箍 | 和 | 铁 | , | 和 | 更远 | 安全 | 经过 | 支撑 | , | 和 | 经过 | 二 | 其他 | 圆 |

[kə:bz] ,

| curbs | , |
|---|---|
| 路缘 | , |

用铁箍加固，并用支撑杆和另外两个圆形挡土墙进一步固定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,

| from | the | upper | one | of | which | rises | a | cone | of | timbers | thirty | - | four | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 上 | 一 | 的 | 哪个 | 上升 | 一个 | 锥体 | 的 | 木材 | 三十 | - | 四 | 脚 | 高的 | , |

其中最上层有一个高34英尺的圆锥形木材结构，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɔ:l] , [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| supporting | the | refreshment | - | rooms | , | the | identical | ball | , | and | model | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 清爽 | - | 房间 | , | 这 | 完全相同的 | 球 | , | 和 | 模型 | 的 | 这 |

[krɔ:s] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ,

| cross | , | of | St | . | Paul's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | , | 的 | 英石 | . | 保罗的 | , |

支持茶点室的，还有同样的球和圣保罗教堂的十字架模型。

['mɪstər] . - ['sketʃɪŋ] ['kæbɪn] , ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , & [si:] .

| Mr | . | Hornor's | sketching | cabin | , | staircase | to | the | exterior | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 素描 | 舱 | , | 楼梯 | 到 | 这 | 外部的 | , | & | c | . |

霍纳先生的素描小屋、通往室外的楼梯等等。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['ʌpraɪt]

| Without | the | circle | of | timbers | already | described | , | is | another | of | twenty | - | four | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 圆圈 | 的 | 木材 | 已经 | 描述 | , | 是 | 其他 | 的 | 二十 | - | 四 | 直立 |

['tɪmbɚz] ;

| timbers | ; |
|---|---|
| 木材 | ; |

除去前面描述的木梁圈，还有另外二十四根竖直的木梁；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɜ:rkl] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [wɪnd] .

| and | between | these | two | circles | the | staircases | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这些 | 二 | 界 | 这 | 楼梯 | 风 | . |

楼梯蜿蜒于这两个圆圈之间。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [fɔ:rm] [freɪm] - [wɜ:rks] ,

| The | architectural | fronts | of | the | galleries | form | frame | - | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 前线 | 的 | 这 | 画廊 | 形式 | 框架 | - | 作品 | , |

画廊的建筑立面构成框架，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektеɪtər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , [æz; əz][ɪn][soʊ]

| through | which | the | spectator | may | enjoy | various | parts | of | the | panorama | , | as | in | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 旁观者 | 可能 | 享受 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 全景 | , | 作为 | 在 | 所以 |

['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃərz] .

| many | distinct | pictures | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 清楚的 | 图片 | . |

观众可以通过这种方式欣赏全景的各个部分，就像欣赏许多不同的画作一样。

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'pendɪd] ['refrənsɪz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] ['betər]

| The | cut | and | appended | references | will | explain | the | devices | for | painting | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 和 | 附加 | 参考 | 将要 | 解释 | 这 | 设备 | 为了 | 绘画 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

| than | a | more | extended | description | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 更多的 | 扩展 | 描述 | ; |

摘录和附录的参考文献将比更详细的描述更好地解释绘画设备；

[fɔ:r; fər] [mɪr] [wɜ:rdz] [du:] [nɑ:t] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [ɪn]

| for | mere | words | do | not | facilitate | the | understanding | of | inventions | which | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅仅 | 字 | 做 | 不是 | 促进 | 这 | 理解 | 的 | 发明 | 哪个 | 在 |

[ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

| themselves | are | beautiful | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 是 | 美丽的 | 和 | 简单的 | . |

仅仅用语言无法帮助人们理解那些本身既优美又简单的发明。

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

| To | heighten | the | effect | , | our | artist | has | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增高 | 这 | 影响 | , | 我们的 | 艺术家 | 有 | , | 然而 | , |

为了增强效果，我们的艺术家还做了以下处理：

[ˌɪntrə'du:st] [laɪt] ['sketʃi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ðə; ði] ['sɪti]

| introduced | light | sketchy | outlines | of | the | campanile | towers | of | St | . | Paul's | , | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 光 | 粗糙的 | 概述 | 的 | 这 | 钟楼 | 塔楼 | 的 | 英石 | . | 保罗的 | , | 这 | 城市 |

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

| , | and | the | distant | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 遥远 | 国家 | . |

画出了圣保罗大教堂钟楼、城市和远处乡村的浅浅轮廓。

['mɪstər] . [pɛrɪs] [tæsk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['perəl] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Parris's | task | must | have | been | one | of | extreme | peril | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕里斯的 | 任务 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 极端 | 危险 | , | 和 |

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['gæləriz] ,

| notwithstanding | his | ingenious | contrivances | of | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 巧妙 | 诡计 | 的 | 画廊 | , |

帕里斯先生的任务必定极其危险，尽管他设计了巧妙的通道，

['brɪdʒɪz] , [p'lætfɔ:mz] , & [si:] . [hi:; hi] [fel] [twaɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ;

| bridges | , | platforms | , | & | c | . | he | fell | twice | from | a | considerable | height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥梁 | , | 平台 | , | & | c | . | 他 | 跌倒 | 两次 | 从 | 一个 | 大量 | 高度 | ; |

桥梁、平台等。他曾两次从相当高的地方坠落；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ni:ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .

| but | in | neither | case | was | he | seriously | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 两者都不 | 案件 | 曾是 | 他 | 严重地 | 伤害 | . |

但无论哪种情况，他都没有受重伤。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['ʌðər] [grænd] [flaits] [tu:; tə] [feɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sək'ses]

| His | progress | reminds | us | of | other | grand | flights | to | fame | , | but | his | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 进步 | 提醒 | 我们 | 的 | 其他 | 盛大 | 航班 | 到 | 名声 | , | 但 | 他的 | 成功 |

[hæz; həz] [bɪn] [traɪ'ʌmfənt] ,

| has | been | triumphant | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 凯 | , |

他的经历让我们想起其他一些飞黄腾达的成名之路，但他的成功是辉煌的。

[ænd; ənd] [ə'laɪk] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

| and | alike | honourable | to | his | genius | and | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样 | 光荣的 | 到 | 他的 | 天才 | 和 | 企业 | . |

同样值得尊敬的是他的才华和进取心。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
**In short , looking at the present advanced state of the Colosseum ,**
在 短的 , 寻找 在 这 展示 先进的 状态 的 这 罗马斗兽场 ,

简而言之，纵观罗马斗兽场目前的先进水平，

['mɪstər] . ['hɔrnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [koʊ'ædʒətərz] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]
**Mr . Hornor and his indefatigable coadjutors may almost exclaim in the words**
先生 . 霍纳 和 他的 不懈 助理 可能 几乎 惊叹 在 这 字
[ʌv; əv]['draɪdən] ,
**of Dryden ,**
的 德莱顿 ,

霍纳先生和他不知疲倦的助手们几乎可以借用德莱顿的话来惊呼：

" ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [sək'ses] :
**" Our toils , my friend , are crown'd with sure success :**
" 我们的 辛勤劳作 , 我的 朋友 , 是 加冕 和 当然 成功 :

“朋友，我们的辛勤付出必将获得成功：

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [pər'fɔːrmd] , [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [les] .
**The greater part perform'd , achieve the less .**
这 更大的 部分 执行 , 达到 这 较少的 .

执行得越多，取得的成就就越少。

" ['dɔːtʃəstə(r)] .
**" DORCHESTER .**
" 多切斯特 .

多切斯特。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] .
**St . Peter's church , Dorchester , is a handsome structure .**
英石 . 彼得的 教会 , 多切斯特 , 是 一个 英俊的 结构 .

多切斯特的圣彼得教堂是一座漂亮的建筑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['ɪmpɔːrts][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ]
**There is a traditional rhyme about it which imports the founder of this church**
那里 是 一个 传统的 韵 关于 它 哪个 进口 这 创始人 的 这 教会
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɛfri] [væn] .
**to have been Geoffery Van .**
到 有 到过 杰弗里 范 .

关于这座教堂，有一首传统的童谣，歌中说这座教堂的创始人是杰弗里·范。

" ['dʒɛfri] [væn]
**" Geoffery Van**
" 杰弗里 范

杰弗里·范

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [æn]
**With his wife Anne**
和 他的 妻子 安妮

他和妻子安妮

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd][næn; nɑːn]
**And his maid Nan**
和 他的 女佣 楠

还有他的女仆南

[bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
**Built this church .**
建造 这 教会 .

我建造了这座教堂。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [dʌg] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːl] ,
**" But there was long since dug up in a garden here a large seal ,**
" 但 那里 曾是 长的 自从 挖 向上 在 一个 花园 这里 一个 大的 海豹 ,

“但是很久以前，人们在这里的一个花园里挖出了一枚大海豹，

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ maːrks ][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — " [si'dʒiləm] -
**with indisputable marks of antiquity , and this inscription : — " Sigillum Galfridi**
和 无可争议的 标记 的 古代 , 和 这 题词 : — " 印章 -
[diː] [æn] .
**de Ann .**
德 安 .

具有无可辩驳的古老特征，以及以下铭文：——“Sigillum Galfridi de Ann.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['faʊndɚz] [neɪm]
**" It is therefore supposed , with some reason , that the founder's name**
" 它 是 所以 据称 , 和 一些 原因 , 那 这 创始人 姓名
[wʌz; wəz] [æn] .
**was Ann .**
曾是 安 .

因此，有理由推测，创始人的名字是安。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
**A great number and variety of Roman coins have been dug up in this town ,**
一个 伟大的 数字 和 种类 的 罗马 硬币 有 到过 挖 向上 在 这 镇 ,

这个城镇已经挖掘出大量种类繁多的罗马硬币。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪlvər] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [kɪŋ] [dɔːrnz]
**some of silver , others of copper , called by the common people , King Dorn's**
一些 的 银 , 其他的 的 铜 , 称为 经过 这 常见的 人们 , 国王 多恩的
[pens] ;
**Pence ;**
彭斯 ;

一部分是银的，一部分是铜的，被平民百姓称为“多恩国王的便士”;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kɪŋ] ['dɔrn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] .
**for they have a notion that one king Dorn was the founder of Dorchester .**
为了 他们 有 一个 概念 那 一 国王 多恩 曾是 这 创始人 的 多切斯特 .

因为他们认为多恩国王是多切斯特的创建者。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
**HALBERT H .**
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['faɪər][æt; ət] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .
**FIRE AT YORK CATHEDRAL .**
火 在 约克 大教堂 .

约克大教堂发生火灾。

( [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ ʌt ]['roʊzə] [flɔs] -
**Ut Rosa flos florum**
ut 罗莎 花朵 -

Ut Rosa flos florum

[sɪk] [ˌiː es ˈtiː][ˈdoʊməs] [ɪstə] - .

| Sic | est | domus | ista | domorum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原文如此 | est | 住宅 | 伊斯塔 | - | . |

Sic est domus ista domorum.

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][enˈkoʊmiəm] [ biˈstəu ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [jɔːk] [ˈmɪnstər][baɪ]

| Such | was | the | encomium | bestowed | on | the | venerable | pile | of | York | Minster | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 赞誉 | 授予 | 在 | 这 | 可敬 | 桩 | 的 | 约克 | 部长 | 经过 |

[æn; ən]

| an |
|---|
| 一个 |

这就是人们对约克大教堂这座古老建筑的赞誉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[oʊld] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈraɪtər] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

| old | monkish | writer | ; | but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 僧侣般的 | 作家 | ; | 但 | , | 唉 | ! |

老僧般的作家；但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] ;

| what | a | change | is | there | in | the | space | of | a | few | short | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 改变 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 很少 | 短的 | 小时 | ; |

短短几个小时内，变化竟如此之大；

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

| what | a | scene | of | desolation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 场景 | 的 | 荒凉 | , |

多么荒凉的景象啊！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsʌbljʊnəri] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv]

| what | a | lesson | of | the | instability | of | sublunary | things | and | the | vanity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 课 | 的 | 这 | 不稳定性 | 的 | 月下 | 事物 | 和 | 这 | 虚荣 | 的 |

[ˈhjuːmən][ˈgrændʒər] !

| human | grandeur | ! |
|---|---|---|
| 人类 | 宏伟 | ! |

这真是对尘世事物无常和人类自负的虚妄的一个深刻教训！

[ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [jɔːk] , [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [jeɪ] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

| The | glory | of | the | city | of | York | , | of | England | , | yea | , | almost | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 约克 | , | 的 | 英格兰 | , | 是的 | , | 几乎 | 的 | 欧洲 | , |

约克城的荣耀，英格兰的荣耀，乃至几乎是整个欧洲的荣耀。

[ɪz] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ɪrɑːstreɪtəs] , [ˈrendərd] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ]

| is | now | , | through | the | fanaticism | of | a | modern | Erostratus | , | rendered | comparatively | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | , | 通过 | 这 | 狂热 | 的 | 一个 | 现代的 | 地层 | , | 渲染 | 比较 | 一个 |

[paɪl][ʌv; əv][ˈruːɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl]

| pile | of | ruin | ; | but | still |
|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 的 | 废墟 | ; | 但 | 仍然 |

如今，由于现代埃罗斯特拉图斯式的狂热，这里已沦为一片废墟；但仍然

" [lʊks] [greɪt] [ɪn][ˈruːɪn] , [ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [dɪˈkeɪ] .

| " | Looks | great | in | ruin | , | noble | in | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 伟大的 | 在 | 废墟 | , | 高贵 | 在 | 衰变 | . |

“废墟中显得壮丽，衰败中显得高贵。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈseɪld] [baɪ][ˈfaɪər] ;

| " | This | is | the | third | time | that | this | magnificent | structure | has | been | assailed | by | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 第三 | 时间 | 那 | 这 | 壮丽 | 结构 | 有 | 到过 | 遭受攻击 | 经过 | 火 | ; |

这是这座宏伟的建筑第三次遭受火灾袭击；

[twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['fiːnɪks] ,

| twice | it | has | been | totally | destroyed | ; | but | , | like | another | phoenix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 它 | 有 | 到过 | 完全 | 损毁 | ; | 但 | , | 喜欢 | 其他 | 凤凰 | , |

它曾两次被彻底摧毁；但是，就像另一只凤凰一样，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ə'gen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['splendər] .

| it | has | again | risen | from | its | ashes | in | a | greater | degree | of | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 再次 | 升起 | 从 | 它是 | 灰烬 | 在 | 一个 | 更大的 | 程度 | 的 | 辉煌 | . |

它浴火重生，比以往更加辉煌。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

| A | period | of | nearly | seven | hundred | years | has | now | elapsed | since | the | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时期 | 的 | 几乎 | 七 | 百 | 年 | 有 | 现在 | 过去 | 自从 | 这 | 最后的 | 的 |

[ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] ;

| these | occurrences | ; |
|---|---|---|
| 这些 | 发生 | ; |

自上次发生此类事件以来，至今已过去了近七百年；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæbrɪk][hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

| and | the | present | fabric | has | but | now | narrowly | escaped | sharing | the | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 织物 | 有 | 但 | 现在 | 勉强 | 逃脱 | 分享 | 这 | 命运 | 的 |

[ɪts] ['priːdisesəz] .

| its | predecessors | . |
|---|---|---|
| 它是 | 前任 | . |

而如今的建筑才勉强避免了重蹈其前身的覆辙。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnstər] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

| The | damage | which | the | Minster | has | sustained | is | not | , | perhaps | , | of | so | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损害 | 哪个 | 这 | 部长 | 有 | 持续 | 是 | 不是 | , | 也许 | , | 的 | 所以 | 伟大的 | 一个 |

['mægnɪtuːd] [æz; əz] ,

| magnitude | as | , |
|---|---|---|
| 震级 | 作为 | , |

部长所遭受的损失或许没有那么巨大，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| from | the | first | appearance | of | the | fire | , | might | have | been | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 外貌 | 的 | 这 | 火 | , | 可能 | 有 | 到过 | 预期 | . |

从火灾最初出现时起，或许就能预料到。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

| The | destruction | is | principally | confined | to | the | choir | , | the | roof | of | which | is | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 是 | 主要 | 受限 | 到 | 这 | 唱诗班 | , | 这 | 屋顶 | 的 | 哪个 | 是 | 完全 |

[kən'sʊmd] .

| consumed | . |
|---|---|
| 消耗 | . |

损毁主要集中在唱诗班席位，其屋顶完全被烧毁。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ ka:vd ] [skriːn] , [wʌn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm]

| The | beautiful | and | elaborately | carved | screen | , | 1 | which | divides | the | choir | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 和 | 精心 | 雕刻 | 屏幕 | , | 1 | 哪个 | 分割 | 这 | 唱诗班 | 从 |

[ðə; ði] [neɪv] ,

| the | nave | , |
|---|---|---|
| 这 | 中殿 | , |

精美绝伦、雕工精细的屏风，1 将唱诗班席位与中殿隔开，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

| and | forms | a | support | for | the | organ | - | loft | , | has | escaped | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 一个 | 支持 | 为了 | 这 | 器官 | - | 阁楼 | , | 有 | 逃脱 | 在 | 一个 | 最多 |

['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

| wonderful | manner | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 方式 | , |

它支撑着管风琴台，以一种极其奇妙的方式逃脱了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'dʒektɪŋ] ['ɔrnəmənts] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [dɪ'tætʃt] .

| a | few | of | the | more | projecting | ornaments | being | merely | detached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 更多的 | 投影 | 装饰品 | 存在 | 仅仅 | 分离的 | . |

其中一些比较突出的装饰物只是被拆了下来。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['skersli] ['iːkwəld] [ɪn] [toʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪz] ['toʊtəli]

| The | organ | , | an | instrument | scarcely | equalled | in | tone | by | any | other | in | Europe | , | is | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 器官 | , | 一个 | 乐器 | 几乎 | 等于 | 在 | 语气 | 经过 | 任何 | 其他 | 在 | 欧洲 | , | 是 | 完全 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

这架管风琴，其音色在欧洲几乎无与伦比，已被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['oʊkən] [stɔːlz] , [ˌtuː'tuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rɪtʃli] [ kaːvd ] ['kænəpiːz] , [hæv; həv] ['laɪkwaɪz]

| The | oaken | stalls | , | 2 | together | with | their | richly | carved | canopies | , | have | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | 摊位 | , | 2 | 一起 | 和 | 他们的 | 丰富 | 雕刻 | 树冠 | , | 有 | 同样地 |

['perɪʃt] .

| perished | . |
|---|---|
| 遇难 | . |

橡木马厩和它们精雕细琢的华盖也同样消失了。

[ðə; ði] ['ɔːltər] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd]

| The | altar | table | , | which | stood | at | the | eastern | end | of | the | choir | , | on | a | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坛 | 桌子 | , | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 东 | 结尾 | 的 | 这 | 唱诗班 | , | 在 | 一个 | 提高 |

['peɪvmənt] ,

| pavement | , |
|---|---|
| 路面 | , |

祭坛桌位于唱诗班东端，摆放在抬高的石板上。

['sendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [steps] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| ascended | by | a | flight | of | fifteen | steps | , | is | likewise | consumed | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 经过 | 一个 | 航班 | 的 | 十五 | 步骤 | , | 是 | 同样地 | 消耗 | , | 和 | 这 |

[kə'mjuːniən] [pleɪt] [ meltid ] .

| communion | plate | melted | . |
|---|---|---|---|
| 圣餐 | 盘子 | 融化 | . |

沿着十五级台阶向上攀登，同样会被消耗殆尽，圣餐盘也会融化。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [skriːn] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['tʃæp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

| The | beautiful | stone | screen | , | which | separated | the | Lady's | Chapel | from | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 石头 | 屏幕 | , | 哪个 | 分开 | 这 | 女士的 | 教堂 | 从 | 这 | 坛 | , |

那道美丽的石屏风，将圣母小堂与祭坛隔开，

[hæz; həz] [nɑːt] ['sʌfərd] [soʊ] [mə'tɪriəli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪ'mædʒɪnd] .

| has | not | suffered | so | materially | as | was | at | first | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 遭受 | 所以 | 重大 | 作为 | 曾是 | 在 | 第一的 | 想象 | . |

实际遭受的物质损失并没有最初想象的那么大。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

| This | elegant | specimen | of | ancient | sculpture | is | divided | into | eight | pointed | arches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 标本 | 的 | 古老的 | 雕塑 | 是 | 分割 | 进入 | 八 | 尖 | 拱门 | , |

这件精美的古代雕塑作品由八个尖拱组成，

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['treɪsəri] [wɜːrk] : [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| and | elaborately | ornamented | with | tracery | work | : | the | lights | were | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精心 | 装饰 | 和 | 花饰 | 工作 | : | 这 | 灯 | 是 | 已填 | 和 |

[pleɪt] [glæs] ,

| plate | glass | , |
|---|---|---|
| 盘子 | 玻璃 | , |

灯具内部装饰精美，饰以繁复的镂空花纹，并采用平板玻璃制成。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;

| through | which | a | fine | view | of | the | great | eastern | window | was | obtained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 伟大的 | 东 | 窗户 | 曾是 | 获得 | ; |

透过窗户可以欣赏到东侧大窗户的美景;

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒərd] .

| some | pieces | of | which | still | remain | uninjured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 件 | 的 | 哪个 | 仍然 | 保持 | 未受伤 | . |

其中有些部分仍然完好无损。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

| Such | are | the | principal | parts | of | the | cathedral | which | have | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 大教堂 | 哪个 | 有 | 遭受 | . |

以上是教堂受损的主要部分。

[ðə; ði] [bʊks] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['muːvəbl] [ɪ'fekts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv]

| The | books | , | cushions | , | and | other | movable | effects | , | from | the | northern | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | , | 靠垫 | , | 和 | 其他 | 活动 | 效果 | , | 从 | 这 | 北方 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['kwaɪər] ,

| the | choir | , |
|---|---|---|
| 这 | 唱诗班 | , |

唱诗班北侧的书籍、靠垫和其他可移动物品，

[wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] ['reskjuːd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['iːg(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| were | fortunately | rescued | , | together | with | the | brazen | eagle | , | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 幸运的是 | 获救 | , | 一起 | 和 | 这 | 厚颜无耻 | 鹰 | , | 从 | 哪个 | 这 |

[prerz] [wɜːr; wər] [riːd] .

| prayers | were | read | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 是 | 读 | . |

幸运的是，他们连同诵读祷文的铜鹰一起被救了出来。

[ðə; ði] [wɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] .

| The | wills | , | and | other | valuable | documents | , | were | also | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗嘱 | , | 和 | 其他 | 有价值的 | 文件 | , | 是 | 还 | 保存完好 | . |

遗嘱和其他重要文件也被保存了下来。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]

| The | choir | , | the | destruction | of | which | we | have | just | related | , | was | built | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唱诗班 | , | 这 | 破坏 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 有关的 | , | 曾是 | 建造 | 经过 |

[dʒɑːn][diː] ['θɔːrzbi] ,

| John | de | Thoresby | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 德 | 索雷斯比 | , |

我们刚才提到的那座被毁的唱诗班席位，是由约翰·德·索雷斯比建造的。

[ə; eɪ] ['prelət] , [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [tʃer] [ɪn] - .

| a | prelate | , | raised | to | the | archiepiscopal | chair | in | 1532 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主教 | , | 提高 | 到 | 这 | 大主教 | 椅子 | 在 | - | . |

一位主教，于 1532 年晋升为大主教。

[ɑːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [ðen] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

| On | this | building | he | expended | the | then | enormous | sum | of | one | thousand | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建筑 | 他 | 已支出 | 这 | 然后 | 巨大的 | 和 | 的 | 一 | 千 | 八 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [pɜːrs] .

| hundred | and | ten | pounds | out | of | his | own | private | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 十 | 磅 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 钱包 | . |

在这座建筑上，他自掏腰包花费了当时一笔巨款——1810英镑。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ;

| The | first | stone | was | laid | on | the | 29th | of | July | , | 1361 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 石头 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 29th | 的 | 七月 | , | - | ; |

第一块奠基石于1361年7月29日安放;

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊndər][daɪd][bɪ'fɔːr][ɪts][kəm'pliːʃ(ə)n],

| but | the | founder | died | before | its | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 创始人 | 死亡 | 前 | 它是 | 完成 | , |

但创始人在项目完成前就去世了。

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['sevrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sək'sesəz][ɪn]['veriəs][pɑːrts]

| as | is | evident | from | the | arms | of | several | of | his | successors | in | various | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 明显 | 从 | 这 | 武器 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 继承人 | 在 | 各种各样的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɪldɪŋ],

| of | the | building | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | , |

从这座建筑各处他几位继任者的纹章可以看出，

[pər'tɪkjələrli][ðoʊz][ʌv; əv][skroʊp][ænd; ənd]['baʊɪt],

| particularly | those | of | Scrope | and | Bowet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 那些 | 的 | 斯克罗普 | 和 | 弓箭 | , |

尤其是 Scrope 和 Bowet 的作品，

[ðə; ði]['lætər][ʌv; əv][huːm][wʌz; wəz][nɑːt][kri'eɪtɪd][ˌɑːrtʃ'bɪʃəp][ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪr] - .

| the | latter | of | whom | was | not | created | archbishop | until | the | year | 1405 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 谁 | 曾是 | 不是 | 创建 | 大主教 | 直到 | 这 | 年 | - | . |

后者直到 1405 年才被任命为大主教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'strʌktɪd][ɪn][ə; eɪ][mɔːr]['flɔːrɪd][staɪl][ʌv; əv]['ɑːrkɪtektʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| It | was | constructed | in | a | more | florid | style | of | architecture | than | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 一个 | 更多的 | 佛罗里达 | 风格 | 的 | 建筑学 | 比 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði]['fæbrɪk].

| the | fabric | . |
|---|---|---|
| 这 | 织物 | . |

它的建筑风格比建筑群的其他部分更加华丽。

[ðə; ði][ruːf], ['haɪər][baɪ][sʌm; səm][fiːt][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][neɪv], [wʌz; wəz][mɔːr]['rɪtʃli]

| The | roof | , | higher | by | some | feet | than | that | of | the | nave | , | was | more | richly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , | 更高 | 经过 | 一些 | 脚 | 比 | 那 | 的 | 这 | 中殿 | , | 曾是 | 更多的 | 丰富 |

[ 'ɔːnəmentid ],

| ornamented | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

屋顶比中殿高出几英尺，装饰也更加华丽。

[æn; ən]['elɪgənt][kaɪnd][ʌv; əv][fe'stuːn][wɜːrk][dɪ'sendɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ piləs ]

| an | elegant | kind | of | festoon | work | descending | from | the | capitals | of | the | pillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优雅的 | 种类 | 的 | 花环 | 工作 | 下降 | 从 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 柱子 |

,

,

,

一种从柱头垂下的优雅花环装饰，

[wɪtʃ]['sepəreɪtɪd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][aɪlz]; [frʌm; frəm][ðiːz]['kɑːləmz][sprʌŋ]

| which | separated | the | middle | from | the | side | aisles | ; | from | these | columns | sprung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分开 | 这 | 中间 | 从 | 这 | 边 | 过道 | ; | 从 | 这些 | 列 | 弹簧 |

[ðə; ði]['vɔːltɪd][ruːf],

| the | vaulted | roof | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 拱形 | 屋顶 | , |

这些柱子将中间部分与两侧走廊隔开；拱形屋顶就从这些柱子上延伸出来。

[ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][wɪtʃ][krɔːst][iːtʃ]['ʌðər][ɪn]['æŋgjələr][kəm'pɑːtmənts].

| the | ribs | of | which | crossed | each | other | in | angular | compartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肋骨 | 的 | 哪个 | 交叉 | 每个 | 其他 | 在 | 角度 | 隔间 | . |

其肋骨以角状隔间相互交叉。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'hoʊldə] ,

| The | magnificent | window | , | the | admiration | of | all | beholders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壮丽 | 窗户 | , | 这 | 钦佩 | 的 | 全部 | 旁观者 | , |

那扇壮丽的窗户，令所有观赏者赞叹不已。

['ɑ:kjupaɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;

| occupies | nearly | the | whole | space | of | the | eastern | end | of | the | choir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 几乎 | 这 | 所有的 | 空间 | 的 | 这 | 东 | 结尾 | 的 | 这 | 唱诗班 | ; |

几乎占据了唱诗班东端的整个空间;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['mʌljənz] ['ɪntu:] [θri:] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

| it | is | divided | by | two | large | mullions | into | three | principal | divisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 分割 | 经过 | 二 | 大的 | 竖框 | 进入 | 三 | 主要的 | 部门 | , |

它被两根粗大的竖框分成三个主要部分，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] [θri:] [laɪts] ;

| which | are | again | subdivided | into | three | lights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 再次 | 细分 | 进入 | 三 | 灯 | ; |

它们又细分为三盏灯;

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['sepəreɪtɪd]

| the | upper | part | from | the | springing | of | the | arches | are | also | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 从 | 这 | 弹簧 | 的 | 这 | 拱门 | 是 | 还 | 分开 |

['ɪntu:] ['veriəs] [kəm'pɑ:tmənts] .

| into | various | compartments | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 各种各样的 | 隔间 | . |

从拱脚到拱顶的上部也被分隔成不同的隔间。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['sʌbdʒekts] , ['prɪnsəpli] ['skrɪptʃərəl] .

| It | contains | nearly | two | hundred | subjects | , | principally | scriptural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 几乎 | 二 | 百 | 主题 | , | 主要 | 圣经 | . |

它包含近两百个主题，主要与圣经有关。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| The | painting | of | this | window | was | executed | about | the | year | 1405 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 的 | 这 | 窗户 | 曾是 | 执行 | 关于 | 这 | 年 | - | , |

这幅窗户上的壁画大约创作于1405年。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [baɪ][dʒɑ:n] [ 'θɔ:ntən ] , [ə; eɪ]['gleɪʒər] ,

| at | the | expense | of | the | dean | and | chapter | , | by | John | Thornton | , | a | glazier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 院长 | 和 | 章 | , | 经过 | 约翰 | 桑顿 | , | 一个 | 玻璃工 | , |

由玻璃工匠约翰·桑顿出资，花费了院长和教务会的钱。

[ʌv; əv] [ 'kɔvəntri ] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [θri:]

| of | Coventry | , | who | , | by | his | contract | , | was | engaged | to | finish | it | within | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 考文垂 | , | WHO | , | 经过 | 他的 | 合同 | , | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 结束 | 它 | 之内 | 三 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

考文垂的这位工程师，根据合同，他必须在三年内完成这项工程。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

| and | to | receive | four | shillings | per | week | for | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收到 | 四 | 先令 | 每 | 星期 | 为了 | 他的 | 工作 | ; |

他每周的工资是四先令;

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;

| he | was | also | to | have | one | hundred | shillings | besides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 到 | 有 | 一 | 百 | 先令 | 除了 | ; |

此外，他还应得一百先令;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ten] [paʊndz] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] . [θri:]

| and | also | ten | pounds | more | if | he | did | his | work | well | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 十 | 磅 | 更多的 | 如果 | 他 | 做过 | 他的 | 工作 | 出色地 | . | 3 |

如果他工作表现出色，还能额外获得十英镑。3

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪz][ðə; ði]['efɪdʒi] [ʌv; əv]

| On | the | exterior | of | the | choir | , | immediately | over | the | window | , | is | the | effigy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部的 | 的 | 这 | 唱诗班 | , | 立即地 | 超过 | 这 | 窗户 | , | 是 | 这 | 人偶 | 的 |

[dʒɑ:n][di:] ['θɔ:rzbi] ,

| John | de | Thoresby | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 德 | 索雷斯比 | , |

在唱诗班席位的外侧，窗户正上方，是约翰·德·索雷斯比的雕像。

['maɪtərd][ænd; ənd][roʊbd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rkɪ'pɪskəpəl] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

| mitred | and | robed | , | and | sitting | in | his | archiepiscopal | chair | , | his | right | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜接 | 和 | 身着长袍 | , | 和 | 坐着 | 在 | 他的 | 大主教 | 椅子 | , | 他的 | 正确的 | 手 |

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| pointing | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 窗户 | , |

他头戴主教冠，身着长袍，坐在大主教的宝座上，右手指着窗户。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

| and | in | his | left | holding | the | model | of | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 左边 | 保持 | 这 | 模型 | 的 | 一个 | 教会 | . |

他左边拿着一座教堂模型。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

| At | the | base | of | the | window | are | the | heads | of | Christ | and | the | Apostles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 窗户 | 是 | 这 | 头部 | 的 | 基督 | 和 | 这 | 使徒们 | , |

窗户底部是基督和使徒们的头像，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɑ:vrɪn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| with | that | of | some | sovereign | , | supposed | to | be | Edward | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 一些 | 主权 | , | 据称 | 到 | 是 | 爱德华 | 三、 | . |

据说是某个君主的，据说是爱德华三世。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]

| We | will | now | bring | this | article | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 带来 | 这 | 文章 | 到 | 一个 |

现在我们将把这篇文章带到.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[kloʊz] , [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɪlviəs] , ['æftərwərdz] [poʊp]['paɪəs][i:] . , [ɪn] [preɪz]

| close | , | by | quoting | the | words | of | Æneas | Sylvius | , | afterwards | Pope | Pius | II | . | , | in | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | , | 经过 | 引用 | 这 | 字 | 的 | 埃涅阿斯 | 西尔维斯 | , | 然后 | 教皇 | 庇护 | 二 | . | , | 在 | 称赞 |

[ʌv; əv] [jɔ:k] [kə'θi:drəl] .

| of | York | Cathedral | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 约克 | 大教堂 | . |

最后，引用埃涅阿斯·西尔维乌斯（后来的教皇庇护二世）的话来赞美约克大教堂。

[hi:; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

| He | says | , | " | It | is | famous | all | over | the | world | for | its | magnificence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | " | 它 | 是 | 著名的 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 为了 | 它是 | 壮丽 | 和 |

['wɜ:rkmənʃɪp] ,

| workmanship | , |
|---|---|
| 做工 | , |

他说："它以其宏伟壮丽和精湛工艺闻名于世。"

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] ['laɪtsəm] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**but** **especially** **for** **a** **fine** **lightsome** **chapel** **,** **with** **shining** **walls** **,** **and** **small** **,**
但 尤其 为了 一个 美好的 轻盈 教堂 , 和 灼灼 墙壁 , 和 小的 ,
[θɪn] - ['weɪstɪd] [ piləs ] , [kwaɪt] [raʊnd] . " [fɔːr]
**thin** **-** **waisted** **pillars** **,** **quite** **round** **.** **"** **4**
薄的 - 腰部 柱子 , 相当 圆形的 . " 4

但尤其适合建造一座精致明亮的教堂，拥有闪亮的墙壁和纤细圆润的小柱子。"4

[es] . [aɪ] . [biː] .
**S** **.** **I** **.** **B** **.**
S . 我 . B .

新加坡工业银行

[ðə; ði] [vaɪn] .
**THE** **VINE** **.**
这 藤 .

葡萄藤。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['hɜːrdər] .
**FROM** **THE** **GERMAN** **OF** **HERDER** **.**
从 这 德语 的 牧人 .

出自赫尔德的德语。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )
**(** **For** **the** **Mirror** **.** **)**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [triːz] ['boʊstɪd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
**On** **the** **day** **of** **their** **creation** **,** **the** **trees** **boasted** **one** **to** **another** **,** **of** **their**
在 这 天 的 他们的 创建 , 这 树木 吹嘘 一 到 其他 , 的 他们的
['eksələns] .
**excellence** **.**
卓越 .

在它们被创造的那一天，树木彼此吹嘘自己的卓越之处。

" [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ plaːntid ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːdər] ; — " [streŋθ] , ['freɪgrəns] , [ænd; ənd]
**"** **Me** **,** **the** **Lord** **planted** **!** **"** **said** **the** **lofty** **cedar** **;** **—** **"** **strength** **,** **fragrance** **,** **and**
" 我 , 这 主 已种植 ! " 说 这 高远 雪松 ; — " 力量 , 香味 , 和
[lɔːn'dʒevəti] , [hiː; hi] [ biː'stəu ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
**longevity** **,** **he** **bestowed** **on** **me** **.** **"**
长寿 , 他 授予 在 我 . "

"我是上帝栽种的！"高大的雪松说道，"他赐予我力量、芬芳和长寿。"

" [dʒə'hoʊvə] ['fæʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pɑːm] ;
**"** **Jehovah** **fashioned** **me** **to** **be** **a** **blessing** **,** **"** **said** **the** **shadowy** **palm** **;**
" 耶和华 造型 我 到 是 一个 祝福 , " 说 这 阴暗的 棕榈 ;

"耶和华造我，是为了让我成为祝福，"那阴影般的棕榈树说道；

" [juː'tɪlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [hiː; hi][juː'naɪtɪd][ɪn][maɪ][fɔːrm] .
**"** **utility** **and** **beauty** **he** **united** **in** **my** **form** **.**
" 公用事业 和 美丽 他 团结的 在 我的 形式 .

"他将实用性和美观性结合在了我的身体里。"

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [sed] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ə'mʌŋ] [jʊθs] ,
**"** **The** **apple** **-** **tree** **,** **said** **,** **"** **Like** **a** **bridegroom** **among** **youths** **,**
" 这 苹果 - 树 , 说 , " 喜欢 一个 新郎 之中 青年 ,

"苹果树说，'就像新郎在年轻人中间一样，

[aɪ] [gloʊ] [ɪn][maɪ] ['bjuːti] [ə'mɪdst][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] !
**I** **glow** **in** **my** **beauty** **amidst** **the** **trees** **of** **the** **grove** **!**
我 辉光 在 我的 美丽 在……之中 这 树木 的 这 树林 !

我在树林中，容光焕发！

" [ðə; ði] ['mɜːrtl] , [sed] , " [laɪk] [ðə; ði][roʊz] [ə'mʌŋ] ['braɪər] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʌðər]
" The myrtle , said , " Like the rose among briars , so am I amidst the other
" 这 桃金娘 , 说 , " 喜欢 这 玫瑰 之中 荆棘 , 所以 是 我 在……之中 这 其他
[ʃrʌbz] .
shrubs .
灌木 .

"桃金娘说：'就像玫瑰在荆棘丛中一样，我也在其他灌木丛中。'"

" [ðʌs] [ɔːl] ['boʊstɪd] ; — [ðə; ði] ['ɑːlɪv][ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːr] .
" Thus all boasted ; — the olive and the fig - tree — and even the fir .
" 因此 全部 吹嘘 ; — 这 橄榄 和 这 如图 - 树 — 和 甚至 这 冷杉 .

"因此，所有的树都夸耀自己；橄榄树、无花果树，甚至杉树。

[ðə; ði][vaɪn] , [ə'loʊn] , [druːpt] ['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
The vine , alone , drooped silent to the ground !
这 藤 , 独自的 , 下垂 沉默的 到 这 地面 !

那根藤蔓孤零零地垂落到地上，静静无声！

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
" To me , " thought he , " every thing seems to have been refused ;
" 到 我 , " 想法 他 , " 每一个 事物 似乎 到 有 到过 拒绝 ;

"对我来说，"他心想，"一切似乎都被拒绝了；

— [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [stem] — [nɔːr] ['bræntʃɪz] — [nɔːr] ['flaʊərz] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
— I have neither stem — nor branches — nor flowers , — but such as I am ,
— 我 有 两者都不 干 — 也不 分支 — 也不 花朵 , — 但 这样的 作为 我 是 ,
[aɪ] [wɪl] [hoʊp][ænd; ənd][weɪt] .
I will hope and wait .
我 将要 希望 和 等待 .

—我既无茎，也无枝，更无花，—但我就是这样，我会抱有希望，等待。

" [ðə; ði][vaɪn] [bent] [daʊn] [ɪts] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [wept] !
" The vine bent down its shoots , and wept !
" 这 藤 弯曲 向下 它是 芽 , 和 哭泣 !

葡萄藤垂下枝条，哭泣起来！

[nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði][vaɪn][tuː; tə][weɪt] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Not long had the vine to wait ; for , behold , the divinity of earth ,
不是 长的 有 这 藤 到 等待 ; 为了 , 看哪 , 这 神 的 地球 ,

葡萄藤无需等待太久；因为，看哪，大地的神性，

[mæn] , [druː] [naɪ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] , ['helpləs] , [plænt] ['treɪlɪŋ] [ɪts] ['ɑːnərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
man , drew nigh ; he saw the feeble , helpless , plant trailing its honours along the
男人 , 画 夜 ; 他 锯 这 微弱 , 无助 , 植物 尾随 它是 荣誉 沿着 这
[sɔɪl] :
soil :
土壤 :

男人走近了；他看见那株虚弱无助的植物，拖着它的荣光沿着泥土蔓延：

— [ɪn]['pɪti] , [hiː; hi]['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][plænt]
— in pity , he lifted up the recumbent shoots , and twined the feeble plant
— 在 遗憾 , 他 抬起 向上 这 卧式 芽 , 和 缠绕 这 微弱 植物
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz][oʊn] ['baʊər] .
around his own bower .
大约 他的 自己的 凉亭 .

——他怜悯地扶起倒伏的枝条，将这株弱小的植物缠绕在自己的凉亭上。

[naʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz] ;
Now the winds played with its leaves and tendrils ;
现在 这 风 玩 和 它是 树叶 和 卷须 ;

风吹拂着它的叶子和卷须；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pɜːrpl] [ɪts][hɑːrd] [griːn] [greɪps] ,

| and | the | warmth | of | the | sun | began | to | empurple | its | hard | green | grapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 紫罗兰 | 它是 | 难的 | 绿色的 | 葡萄 | , |

阳光的温暖开始使坚硬的青葡萄泛起紫色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dʒuːs] .

| and | to | prepare | within | them | a | sweet | and | delicious | juice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 准备 | 之内 | 他们 | 一个 | 甜的 | 和 | 可口的 | 汁 | . |

并用它们榨取香甜可口的果汁。

[dekt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['klʌstərz] , [ðə; ði][vaɪn] [liːnd] [tɔːrdz] [ɪts]['mæstər] ,

| Decked | with | its | rich | clusters | , | the | vine | leaned | towards | its | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 和 | 它是 | 富有的 | 集群 | , | 这 | 藤 | 倾斜 | 向 | 它是 | 掌握 | , |

藤蔓上挂满了丰硕的果实，向着它的主人倾斜着。

[huː] ['teɪstɪd][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [fruːt][ænd; ənd]['dʒuːsi] ['bevərɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][vaɪn] ,

| who | tasted | its | refreshing | fruit | and | juicy | beverage | ; | and | he | named | the | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝过 | 它是 | 令人耳目一新 | 水果 | 和 | 多汁的 | 饮料 | ; | 和 | 他 | 命名 | 这 | 藤 | , |

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] .

| his | friend | and | favourite | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 和 | 最喜欢的 | . |

他品尝了它清爽的果实和多汁的饮料；并将这株葡萄藤命名为他的朋友和最爱。

[dɪ'sper] [nɑːt] , [jiː; ji][fər'seɪkən] ; [ber] — [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , — [ænd; ənd] [straɪv] .

| Despair | not | , | ye | forsaken | ; | bear | — | be | patient | , | — | and | strive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 不是 | , | 是的 | 被遗弃的 | ; | 熊 | — | 是 | 病人 | , | — | 和 | 努力 | . |

被遗弃的人们，不要绝望；要忍耐，要努力奋斗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [riːd] [floʊz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][dʒuːsiz] ;

| From | the | insignificant | reed | flows | the | sweetest | of | juices | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 微不足道 | 芦苇 | 流量 | 这 | 最甜美的 | 的 | 果汁 | ; |

从不起眼的芦苇中流淌出最甜美的汁液；

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bendɪŋ] [vaɪn] [sprɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| — | from | the | bending | vine | springs | the | most | delightful | drink | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 从 | 这 | 弯曲 | 藤 | 弹簧 | 这 | 最多 | 愉快 | 喝 | 的 | 这 | 地球 | . |

——从弯曲的藤蔓中涌出大地最美味的饮品。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

| THE | SKETCH | - | BOOK | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | - | 书 | . |

素描本。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ ˌnævə'riːnəu ] . — [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn'geɪdʒd] .

| THE | BATTLE | OF | NAVARINO | . | — | BY | AN | OFFICER | ENGAGED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 纳瓦里诺 | . | — | 经过 | 一个 | 官 | 已订婚的 | . |

纳瓦里诺战役——一位参战军官的自述。

( [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] . )

| ( | Abridged | from | No | . | 2 | , | of | the | United | Service | Journal | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 简略 | 从 | 不 | . | 2 | , | 的 | 这 | 团结的 | 服务 | 杂志 | . | ) |

（节选自《美国军种杂志》第2期。）

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ(ː)'riə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

| We | had | been | cruizing | off | the | coast | of | the | Morea | , | for | the | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 巡航 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 莫雷亚 | , | 为了 | 这 | 保护 | 的 |

['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

| trading | vessels | , |
|---|---|---|
| 贸易 | 船只 | , |

我们当时正在摩里亚海岸附近巡逻，以保护商船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [griːk] ['paiərits] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

| and | to | watch | the | motions | of | the | numerous | Greek | pirates | infesting | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 手表 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 很多的 | 希腊语 | 海盗 | 虫害 | 这 | 狭窄的 |

['siːz] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] .

| seas | and | adjacent | islands | . |
|---|---|---|---|---|
| 海域 | 和 | 邻近的 | 岛屿 | . |

并观察在狭窄海域和附近岛屿上活动的众多希腊海盗的动向。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| For | fourteen | months | we | had | been | thus | actively | employed | , | when | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十四 | 几个月 | 我们 | 有 | 到过 | 因此 | 积极 | 受雇 | , | 什么时候 | 这 | 到达 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən][ænd; ənd][ 'dʒenəuə ] ,

| of | the | Albion | and | Genoa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阿尔比恩 | 和 | 热那亚 | , |

十四个月以来，我们一直积极从事这项工作，直到阿尔比恩号和热那亚号的到来。

[frʌm; frəm] ['lɪzbən] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [sʌm; səm][koʊ'ɜːrsɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

| from | Lisbon | , | hinted | to | us | , | that | some | coercive | measures | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 里斯本 | , | 暗示 | 到 | 我们 | , | 那 | 一些 | 强制性的 | 措施 | 是 |

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ,

| about | to | be | used | against | the | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 是 | 用过的 | 反对 | 这 | 土耳其人 | , |

来自里斯本的消息人士暗示我们，即将对土耳其人采取一些强制措施。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [wɔːr] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]

| to | cause | them | to | discontinue | the | exterminating | war | they | carried | on | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原因 | 他们 | 到 | 中止 | 这 | 灭绝 | 战争 | 他们 | 携带 | 在 | 反对 | 这 |

['griːks] ,

| Greeks | , |
|---|---|
| 希腊人 | , |

迫使他们停止对希腊人进行的灭绝性战争，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [pər'suːənt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

| and | to | evacuate | the | country | pursuant | to | the | terms | of | the | treaty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 撤离 | 这 | 国家 | 根据 | 到 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 条约 | 的 |

[dʒʊ'laɪ] , - .

| July | , | 1827 | . |
|---|---|---|---|
| 七月 | , | - | . |

并按照 1827 年 7 月条约的条款撤离该国。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['veri]

| The | prospect | of | a | collision | with | the | Turkish | fleet | appeared | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 一个 | 碰撞 | 和 | 这 | 土耳其 | 舰队 | 出现 | 到 | 是 | 非常 |

[ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] ,

| agreeable | to | the | ship's | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | 船的 | 全体人员 | , |

船员们似乎很乐意与土耳其舰队发生碰撞。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| as | they | had | got | a | little | tired | of | their | long | confinement | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 的 | 他们的 | 长的 | 监禁 | 在 | 木板 | , |

因为他们已经对长时间被困在船上感到有些厌倦了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['mɔːltə][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

| and | anxiously | looked | for | a | speedy | return | to | Malta | to | get | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑地 | 看起来 | 为了 | 一个 | 迅速 | 返回 | 到 | 马耳他 | 到 | 得到 | 岸上 | , |

他们焦急地盼望着尽快返回马耳他上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

| which | they | had | not | been | able | to | do | for | upwards | of | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 为了 | 向上 | 的 | 一个 | 年 | . |

而他们一年多以来都未能做到这一点。

[wiː; wi] [əˈgen] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtektɪŋ] [ˈduːti] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| We | again | proceeded | on | our | protecting | duty | , | and | parted | company | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 再次 | 继续 | 在 | 我们的 | 保护 | 责任 | , | 和 | 分手了 | 公司 | 和 | 这 |

[ˈædmərəl][ɪn][ðə; ði][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

| admiral | in | the | Asia | . |
|---|---|---|---|---|
| 上将 | 在 | 这 | 亚洲 | . |

我们再次执行保护任务，与亚洲的海军上将告别。

[ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd]

| In | about | six | weeks | we | returned | , | and | found | that | many | other | British | vessels | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 六 | 周 | 我们 | 返回 | , | 和 | 成立 | 那 | 许多 | 其他 | 英国 | 船只 | 有 |

[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

| joined | the | Asia | , |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 亚洲 | , |

大约六周后我们返回，发现许多其他英国船只也加入了亚洲号。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| whilst | the | squadrons | of | France | and | Russia | added | to | the | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 中队 | 的 | 法国 | 和 | 俄罗斯 | 额外 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 这 |

[fliːt] ,

| fleet | , |
|---|---|
| 舰队 | , |

法国和俄罗斯的舰队也增加了舰队的数量。

[wɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈætɪtuːd] .

| which | altogether | presented | an | imposing | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 共 | 呈现 | 一个 | 气势磅礴 | 态度 | . |

总而言之，这呈现出一种威严的姿态。

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [fliːts] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [ɪn]

| The | Turkish | and | Egyptian | fleets | had | arrived | from | the | unsuccessful | attempt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 和 | 埃及人 | 舰队 | 有 | 到达的 | 从 | 这 | 不成功 | 试图 | 在 |

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ pəˈtræs ][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

| the | Gulf | of | Patras | some | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 的 | 帕特拉斯 | 一些 | 时间 | 前 | , |

土耳其和埃及舰队此前在帕特拉斯湾的进攻失败后已抵达此处。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ ˌnævəˈriːnəu ] ,

| and | lay | off | the | Bay | of | Navarino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 离开 | 这 | 湾 | 的 | 纳瓦里诺 | , |

远离纳瓦里诺湾，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .

| before | they | finally | entered | and | took | up | a | position | within | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 最后 | 进入 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 之内 | 这 | 港口 | . |

在他们最终进入港口并占据位置之前。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [fliːt] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] ,

| While | the | Ottoman | fleet | lay | off | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 奥斯曼帝国 | 舰队 | 躺 | 离开 | 这 | 湾 | , |

当奥斯曼舰队停泊在海湾外时，

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈmeni] [ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈautreɪdʒz]

| the | Turkish | troops | were | said | to | have | committed | many | unjustifiable | outrages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 军队 | 是 | 说 | 到 | 有 | 坚定的 | 许多 | 无理 | 暴行 |

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ ˌnævəˈriːnəu ] ;

| on | the | defenceless | inhabitants | of | the | country | adjacent | to | Navarino | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 毫无防备 | 居民 | 的 | 这 | 国家 | 邻近的 | 到 | 纳瓦里诺 | ; |

据说土耳其军队对纳瓦里诺附近国家的无辜居民犯下了许多毫无道理的暴行；

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'presɪv] [ækts][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

| information | of | these | oppressive | acts | was | conveyed | to | the | British | admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 的 | 这些 | 压迫性的 | 行为 | 曾是 | 传递 | 到 | 这 | 英国 | 上将 | , |

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

| and | , | it | is | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 它 | 是 | 相信 | , |

这些压迫行为的信息已传达给英国海军上将，而且据信，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

| formed | the | grounds | of | a | strong | remonstrance | on | his | part | , | addressed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 理由 | 的 | 一个 | 强的 | 抗议 | 在 | 他的 | 部分 | , | 已解决 | 到 | 这 |

['tɜːrkɪʃ] [kə'mɑːndəz] ,

| Turkish | commanders | , |
|---|---|---|
| 土耳其 | 指挥官 | , |

这构成了他向土耳其指挥官提出强烈抗议的理由。

[wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːməmənts] .

| which | hastened | the | collision | between | the | two | armaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加快 | 这 | 碰撞 | 之间 | 这 | 二 | 军备 | . |

这加速了两种武器之间的碰撞。

[ðiːz] [fækts][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [roʊ] " [wʌz; wəz]

| These | facts | were | generally | known | throughout | the | fleet | , | and | a | " | row | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 是 | 一般来说 | 已知 | 自始至终 | 这 | 舰队 | , | 和 | 一个 | " | 排 | " | 曾是 |

['iːgərli] [ɪk'spektɪd] .

| eagerly | expected | . |
|---|---|---|
| 急切地 | 预期的 | . |

这些事实在整个舰队中广为人知，人们热切期盼着一场"争吵"的发生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kruːz] ; [ðə; ði]

| About | the | beginning | of | October | we | had | returned | from | our | cruize | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 开始 | 的 | 十月 | 我们 | 有 | 返回 | 从 | 我们的 | 巡航 | ; | 这 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

大约十月初，我们结束了游轮旅行；男人们，

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]

| ever | since | we | had | been | in | commission | , | had | been | daily | exercised | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 委员会 | , | 有 | 到过 | 日常的 | 锻炼 | 在 | 这 |

['gʌnz] ,

| guns | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

自从我们服役以来，每天都进行炮兵演习。

[ænd; ənd] , [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ maːrks ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] .

| and | , | by | firing | at | marks | , | they | had | much | improved | in | their | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 射击 | 在 | 标记 | , | 他们 | 有 | 很多 | 改进 | 在 | 他们的 | 实践 | . |

通过对着靶子射击，他们的射击水平有了很大的提高。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

| Before | entering | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 进入 | 这 | 湾 | , |

进入海湾之前，

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] [fliːt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] .

| the | Ottoman | fleet | lay | at | the | distance | of | ten | or | twelve | miles | from | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥斯曼帝国 | 舰队 | 躺 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 从 | 这 | 盟国 | . |

奥斯曼舰队位于距离盟军十到十二英里处。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['nuːmərəs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] [krɑːft] .
**They** **appeared** **numerous** **,** **with** **many** **small** **craft** **.**
他们 出现 很多的 , 和 许多 小的 工艺 .

他们人数众多，还有许多小型船只。

[moʊst]
**Most**
最多

最多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **101** **]**
[ 页 - ]

[第101页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [piːk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ]
**of** **them** **bore** **the** **crimson** **flag** **flying** **at** **their** **peak** **,** **and** **on** **coming**
的 他们 钻孔 这 赤红 旗帜 飞行 在 他们的 顶峰 , 和 在 未来
['kloʊzər] ,
**closer** **,**
更近 ,

他们当中有人高举着鲜红的旗帜，旗帜在顶端飘扬，走近后，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][flægz] .
**a** **crescent** **and** **sword** **were** **visible** **on** **the** **flags** **.**
一个 新月 和 剑 是 可见的 在 这 旗帜 .

旗帜上可以看到新月和宝剑的图案。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]['ɔːrdər] : [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli]
**Their** **ships** **looked** **well** **,** **and** **in** **tolerable** **order** **:** **the** **Egyptians** **were** **evidently**
他们的 船舶 看起来 出色地 , 和 在 可容忍的 命令 : 这 埃及人 是 显然
[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːks] .
**superior** **to** **the** **Turks** **.**
优越的 到 这 土耳其人 .

他们的船只看起来不错，状况也还可以：埃及人显然比土耳其人强。

['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [fliːts] .
**Little** **communication** **took** **place** **between** **the** **Allied** **and** **Turkish** **fleets** **.**
小的 沟通 采取 地方 之间 这 盟军 和 土耳其 舰队 .

盟军舰队和土耳其舰队之间几乎没有任何交流。

[ðə; ði] ['dɑːrtməθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [twaɪs] ,
**The** **Dartmouth** **had** **gone** **into** **the** **bay** **twice** **,**
这 达特茅斯 有 已消失 进入 这 湾 两次 ,

达特茅斯号曾两次驶入海湾，

['berɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə][ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
**bearing** **the** **terms** **proposed** **by** **the** **allied** **commanders** **to** **Ibrahim** **Pacha** **.**
轴承 这 条款 建议的 经过 这 盟军 指挥官 到 易卜拉欣 帕查 .

载有盟军指挥官向易卜拉欣·帕夏提出的条款。

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['ædmərəl] , [huːz] [kən'dʌkt]
**No** **satisfactory** **answer** **had** **been** **returned** **by** **the** **Ottoman** **admiral** **,** **whose** **conduct**
不 令人满意的 回答 有 到过 返回 经过 这 奥斯曼帝国 上将 , 谁 执行
[ə'pɪrd] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,
**appeared** **evasive** **and** **trifling** **,**
出现 回避 和 琐事 ,

奥斯曼海军上将没有给出令人满意的答复，他的行为显得闪烁其辞、漠不关心。

[im'plaiŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['praʊəs] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]

| implying | a | contempt | for | our | prowess | , | and | daring | us | to | do | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 我们的 | 能力 | , | 和 | 大胆 | 我们 | 到 | 做 | 我们的 |

[wɜːrst] .

| worst | . |
|---|---|
| 最差 | . |

这暗示着对我们实力的蔑视，并挑衅我们使出浑身解数。

[ðə; ði] ['dɑːrtməθ] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | Dartmouth | having | proceeded | for | the | last | time | into | the | bay | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 达特茅斯 | 拥有 | 继续 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 进入 | 这 | 湾 | , | 和 | 这 |

['faɪn(ə)l] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

| final | requisitions | , |
|---|---|---|
| 最终的 | 请购单 | , |

“达特茅斯”号载着最后的征用物资，最后一次驶入海湾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [bæk] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

| and | having | brought | back | no | satisfactory | reply | , | on | Saturday | , | the | 20th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 带来 | 后退 | 不 | 令人满意的 | 回复 | , | 在 | 周六 | , | 这 | 20th | 的 |

[ɑːk'toʊbər] ,

| October | , |
|---|---|
| 十月 | , |

由于没有带回令人满意的答复，10月20日星期六，

- , [ə'baʊt] [nuːn] , ['ædmərəl] ['kɑdrɪŋtən] , ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [siː] - [briːz] ,

| 1827 | , | about | noon | , | Admiral | Codrington | , | favoured | by | a | gentle | sea | - | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 关于 | 中午 | , | 上将 | 科德林顿 | , | 受青睐 | 经过 | 一个 | 温和的 | 海 | - | 微风 | , |

1827年，大约中午时分，科德林顿海军上将，沐浴着和煦的海风，

[bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ ˌnævə'riːnəu ] .

| bore | up | under | all | sail | for | the | mouth | of | the | Bay | of | Navarino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 向上 | 在下面 | 全部 | 帆 | 为了 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 湾 | 的 | 纳瓦里诺 | . |

扬起全部风帆，驶向纳瓦里诺湾口。

[ə; eɪ] [bʌz] [ræn] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | buzz | ran | instantly | through | the | ship | at | the | welcome | intelligence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗡嗡声 | 跑 | 即刻 | 通过 | 这 | 船 | 在 | 这 | 欢迎 | 智力 | 的 | 这 |

['ædmɜ-əlz] ['berɪŋ] [ʌp] ;

| admiral's | bearing | up | ; |
|---|---|---|---|
| 海军上将的 | 轴承 | 向上 | ; |

得知海军上将已经转向，船上顿时响起一片欢呼声；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,

| and | I | could | easily | perceive | the | hilarity | and | exultation | of | the | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 容易地 | 感知 | 这 | 欢闹 | 和 | 大喜 | 的 | 这 | 海员 | , |

我很容易就能感受到水手们的欢笑和兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .

| and | their | impatience | for | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 不耐烦 | 为了 | 这 | 竞赛 | . |

以及他们对比赛的不耐烦。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [kruː] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn]

| Our | ship's | crew | was | chiefly | composed | of | young | men | , | who | had | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船的 | 全体人员 | 曾是 | 主要 | 由 | 的 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 |

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] ;

| a | shot | fired | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 被解雇 | ; |

我们船上的船员大多是年轻人，他们从未见过枪林弹雨；

[jet] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][fə'mɪliər]

| yet | , | to | judge | from | their | manner | , | one | would | have | thought | them | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | 法官 | 从 | 他们的 | 方式 | , | 一 | 会 | 有 | 想法 | 他们 | 熟悉的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| with | the | business | of | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商业 | 的 | 斗争 | . |

然而，从他们的举止来看，人们会认为他们很熟悉打仗这件事。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [ðen] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] ,

| The | decks | were | then | cleared | for | action | , | and | the | ship | was | quite | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 是 | 然后 | 已清除 | 为了 | 行动 | , | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 相当 | 准备好 | , |

随后甲板上人员全部撤离，整艘船都已做好战斗准备。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| as | we | neared | the | mouth | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 湾 | . |

当我们接近海湾入口时。

[ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][led][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði][beɪ] ,

| The | Asia | led | the | fleet | , | and | was | the | first | to | enter | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚洲 | 引领 | 这 | 舰队 | , | 和 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | 这 | 湾 | , |

“亚洲”号领头舰队，率先进入海湾。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] .

| followed | by | the | ships | in | two | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 船舶 | 在 | 二 | 列 | . |

接下来是两列排列的船只。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] , [ɔːr]['ræðər]['leɪtər] .

| This | was | about | one | o'clock | , | or | rather | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 一 | 点钟 | , | 或者 | 相当 | 之后 | . |

当时大约是下午一点，或者更晚一些。

[ə'brest] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['kɑdrɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] ,

| Abreast | of | Sir | Edward | Codrington | was | the | French | admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 并排 | 的 | 先生 | 爱德华 | 科德林顿 | 曾是 | 这 | 法语 | 上将 | , |

与爱德华·科德林顿爵士并肩而坐的是法国海军上将，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [flæg][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] .

| distinguished | by | the | large | white | flag | at | the | mizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 经过 | 这 | 大的 | 白色的 | 旗帜 | 在 | 这 | 米岑 | . |

以船首柱上的大白旗为标志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ 'dʒenəuə ][ænd; ənd]['ælbiən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrtməθ] , ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

| Then | came | the | Genoa | and | Albion | , | followed | by | the | Dartmouth | , | Talbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 热那亚 | 和 | 阿尔比恩 | , | 随后 | 经过 | 这 | 达特茅斯 | , | 塔尔博特 | , |

[ænd; ənd] [brɪg] ,

| and | brigs | , |
|---|---|---|
| 和 | 布里格斯 | , |

随后是热那亚号和阿尔比恩号，接着是达特茅斯号、塔尔博特号和双桅帆船。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['skwɔdrənz] , [ɪn] [mɔːr] ['dɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

| along | with | the | French | and | Russian | squadrons | , | in | more | distant | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 法语 | 和 | 俄语 | 中队 | , | 在 | 更多的 | 遥远 | 演替 | . |

与法国和俄罗斯舰队一起，相隔较远的时间也相继到来。

['evri] [seɪl][wʌz; wəz][set] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

| Every | sail | was | set | , | so | that | the | vast | crowd | of | canvass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 帆 | 曾是 | 放 | , | 所以 | 那 | 这 | 广阔的 | 人群 | 的 | 帆布 | , |

每张帆都已扬起，于是，浩瀚的帆布汇聚成一片。

[ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| that | looked | more | bleached | and | glittering | in | the | rays | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 更多的 | 漂白 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , |

在阳光的照射下，它看起来更加褪色，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

| and | contrasted | with | the | deep | blue | unclouded | sky | , | presented | a | magnificent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对比 | 和 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 晴朗无云 | 天空 | , | 呈现 | 一个 | 壮丽 |

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l] .

| and | spirit | - | stirring | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神 | - | 搅拌 | 奇观 | . |

与湛蓝无云的天空形成鲜明对比，呈现出壮丽而振奋人心的景象。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][dʒʌst]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ]

| The | breeze | was | just | powerful | enough | to | carry | the | allied | fleet | forward | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 曾是 | 只是 | 强大的 | 足够的 | 到 | 携带 | 这 | 盟军 | 舰队 | 向前 | 在 | 一个 |

['dʒent(ə)l] [reɪt] ,

| gentle | rate | , |
|---|---|---|
| 温和的 | 速度 | , |

微风的强度刚好足以推动盟军舰队以平缓的速度前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['freʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][taɪmz] ,

| and | as | the | wind | freshened | a | little | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 风 | 清新 | 一个 | 小的 | 在 | 时代 | , |

有时风力会稍稍增强一些，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [hiːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

| it | had | the | effect | of | causing | the | ships | to | heel | to | one | side | in | a | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 导致 | 这 | 船舶 | 到 | 脚跟 | 到 | 一 | 边 | 在 | 一个 | 优美 |

,

,

,

它使船只优雅地向一侧倾斜，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mænər] , — [ðə; ði] ['veriəs] [flægz][ænd; ənd] ['pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ neiʃəns ]

| undulating | manner | , | — | the | various | flags | and | pendants | of | the | united | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏的 | 方式 | , | — | 这 | 各种各样的 | 旗帜 | 和 | 吊坠 | 的 | 这 | 团结的 | 国家 |

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - ['hedz] .

| puffing | out | occasionally | from | the | mast | - | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽气 | 出去 | 偶尔 | 从 | 这 | 桅杆 | - | 头部 | . |

起伏的姿态，——联合国各国家的旗帜和徽章不时从桅杆顶端飘扬而出。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ðə; ði] ['weðər] ['ræðər] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kwaɪt] [klɪr] .

| The | sea | was | smooth | , | the | weather | rather | warm | , | and | the | air | quite | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 光滑的 | , | 这 | 天气 | 相当 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 空气 | 相当 | 清除 | . |

海面平静，天气温暖，空气清新。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði][lænd] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

| As | we | neared | the | entrance | of | the | bay | , | the | land | presented | all | around | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 湾 | , | 这 | 土地 | 呈现 | 全部 | 大约 | 一个 |

['rʌgɪd] ,

| rugged | , |
|---|---|
| 崎岖 | , |

当我们接近海湾入口时，四周的陆地呈现出崎岖不平的景象，

[stiːp] [ə'pɪrəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

| steep | appearance | towards | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 陡 | 外貌 | 向 | 这 | 海 | . |

面向大海的地势陡峭。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ,

| In | the | distance | , | the | mountains | were | visible | , | of | a | light | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | , | 这 | 山脉 | 是 | 可见的 | , | 的 | 一个 | 光 | 蓝色的 | , |

远处，群山隐约可见，呈浅蓝色。

[wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] [ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] .

| with | whitish | clouds | apparently | resting | on | their | summits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色 | 云 | 显然 | 休息 | 在 | 他们的 | 峰会 | . |

山顶上仿佛笼罩着一层白色的云雾。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ ,nævə'riːnəu ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌpɪktʃə'resk] [lʊk] ,

| The | town | and | castle | of | Navarino | presented | a | bright | , | picturesque | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 和 | 城堡 | 的 | 纳瓦里诺 | 呈现 | 一个 | 明亮的 | , | 如画 | 看 | , |

纳瓦里诺小镇和城堡呈现出明亮、如诗如画的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][spɑːts][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| and | some | spots | of | cultivation | were | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 地点 | 的 | 栽培 | 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

还能看到一些耕种的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| In | the | interior | there | rose | in | the | air | what | looked | like | the | smoke | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 那里 | 玫瑰 | 在 | 这 | 空气 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 抽烟 | 的 | 一些 |

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

| conflagration | , |
|---|---|
| 大火 | , |

室内升腾起阵阵浓烟，看起来像是某种火灾产生的烟雾。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

| and | such | we | all | believed | was | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 我们 | 全部 | 相信 | 曾是 | 这 | 案件 | , |

而我们也都相信情况确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

| as | the | Turkish | soldiery | had | been | employed | in | ravaging | the | country | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 土耳其 | 士兵 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 蹂躏 | 这 | 国家 | , | 和 |

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

| carrying | away | the | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 这 | 居民 | . |

因为土耳其军队曾被用来蹂躏这个国家，掳走居民。

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [tents] [leɪ] [nɪr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| An | encampment | of | tents | lay | near | , | close | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 营地 | 的 | 帐篷 | 躺 | 靠近 | , | 关闭 | 到 | 这 | 城堡 | , |

城堡附近有一片帐篷营地。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəriz]

| and | large | bodies | of | soldiers | were | easily | discernible | crowding | on | the | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 身体 | 的 | 士兵 | 是 | 容易地 | 可辨别的 | 拥挤 | 在 | 这 | 电池 |

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] .

| as | we | approached | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | . |

当我们靠近时，可以很容易地看到大批士兵挤在炮台上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| We | were | about | five | hundred | yards | distant | from | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 五 | 百 | 码 | 遥远 | 从 | 这 | 城堡 | . |

我们当时距离城堡大约五百码。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

| The | breadth | of | the | entrance | was | about | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽度 | 的 | 这 | 入口 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | . |

入口宽约一英里。

[wen] [ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ][boʊt] [rəud] [frʌm; frəm]

| When | the | Asia | had | arrived | abreast | of | this | castle | , | a | boat | rowed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 亚洲 | 有 | 到达的 | 并排 | 的 | 这 | 城堡 | , | 一个 | 船 | 划船 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

当“亚洲号”抵达这座城堡附近时，一艘小船从岸边划了过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][aɪbrəhæm]

| and | came | alongside | of | the | Asia | with | a | request | from | Ibraham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 旁边 | 的 | 这 | 亚洲 | 和 | 一个 | 要求 | 从 | 易卜拉欣 |

[pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

| Pacha | , |
|---|---|
| 帕查 | , |

并应易卜拉欣·帕夏的请求，与亚洲同行。

[ðæt] [ðə; ði]['ælaɪd] [fli:ts] [wʊd] [nɑ:t]['entər][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

| that | the | allied | fleets | would | not | enter | the | bay | ; | and | just | about | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 盟军 | 舰队 | 会 | 不是 | 进入 | 这 | 湾 | ; | 和 | 只是 | 关于 | 那 | 时间 | , |

盟军舰队不会进入海湾；就在那时，

[æn; ən] [ˌʌn'ʃɑ:tɪd] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| an | unshotted | gun | was | fired | from | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未拍摄 | 枪 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 这 | 城堡 | , |

城堡里传来一声未开火的枪响。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [fli:t] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

| which | we | interpreted | as | a | signal | for | the | Ottoman | fleet | to | prepare | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 翻译 | 作为 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 奥斯曼帝国 | 舰队 | 到 | 准备 | 为了 |

['ækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

我们将其解读为奥斯曼舰队准备作战的信号。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| Close | to | the | mouth | of | the | bay | , | the | cluster | of | vessels | was | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 湾 | , | 这 | 簇 | 的 | 船只 | 曾是 | 大量 | , |

海湾入口附近聚集了相当多的船只。

[ɔ:l] ['berɪŋ] [ʌp] ['ʌndər][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər] .

| all | bearing | up | under | a | press | of | sail | , | and | in | perfect | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 轴承 | 向上 | 在下面 | 一个 | 按 | 的 | 帆 | , | 和 | 在 | 完美的 | 命令 | . |

在帆的压力下，一切都井然有序。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kloʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['eɪʒəz] ['kwɔ:rtər] .

| Our | ship | was | close | on | the | Asia's | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 关闭 | 在 | 这 | 亚洲的 | 四分之一 | . |

我们的船当时就在亚洲海岸附近。

[noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [baɪ][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ ,nævə'ri:nəu ] ,

| No | opposition | was | made | to | our | progress | by | the | batteries | of | Navarino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 反对 | 曾是 | 制成 | 到 | 我们的 | 进步 | 经过 | 这 | 电池 | 的 | 纳瓦里诺 | , |

纳瓦里诺的炮兵阵地没有对我们的推进提出任何阻碍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə][ɔ:l] ,

| which | was | a | matter | of | surprise | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 惊喜 | 到 | 全部 | , |

这令所有人感到惊讶。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn]['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| as | the | men | were | ready | at | their | quarters | in | momentary | expectation | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 是 | 准备好 | 在 | 他们的 | 四分之一 | 在 | 瞬间 | 期待 | 的 | 存在 |

[ə'tækt] .

| attacked | . |
|---|---|
| 遭到攻击 | . |

士兵们在营房里严阵以待，随时准备迎接攻击。

[tuː; tə][ðə; ði][ spek'teitəs ][ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

| To | the | spectators | on | the | battlements | our | fleet | must | have | presented | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观众 | 在 | 这 | 城垛 | 我们的 | 舰队 | 必须 | 有 | 呈现 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ə'pɪrəns] .

| beautiful | , | though | a | formidable | , | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 尽管 | 一个 | 强大 | , | 外貌 | . |

对于城垛上的观众来说，我们的舰队一定呈现出美丽而又令人敬畏的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| As | soon | as | we | had | cleared | the | mouth | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 已清除 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 湾 | , |

我们一驶出海湾口，

[ðə; ði]['tɝːkoʊ] - [iˈdʒɪpʃn] [fliːt] [wʌz; wəz] [siːn] [reɪndʒd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

| the | Turko | - | Egyptian | fleet | was | seen | ranged | round | from | right | to | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | - | 埃及人 | 舰队 | 曾是 | 已见 | 范围 | 圆形的 | 从 | 正确的 | 到 | 左边 | , |

可以看到土耳其-埃及舰队从右至左呈环形排列。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['kres(ə)nt] , [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [iːtʃ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɑːn]

| in | the | form | of | an | extensive | crescent | , | in | two | lines | , | each | ship | with | springs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 广泛的 | 新月 | , | 在 | 二 | 线条 | , | 每个 | 船 | 和 | 弹簧 | 在 |

[hɜːr; hər]['keɪbəlz] .

| her | cables | . |
|---|---|---|
| 她 | 电缆 | . |

呈宽阔的新月形，分为两列，每艘船的缆绳上都有弹簧。

[ðʌs] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [fliːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

| Thus | the | combined | fleets | were | in | the | centre | of | the | lion's | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 合并 | 舰队 | 是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 狮子的 | 丹 | , |

因此，联合舰队就身处狮子窝的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪsts] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] .

| and | the | lists | might | be | said | to | have | been | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 列表 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 关闭 | . |

可以说，名单已经关闭了。

[ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ ˌnævə'riːnəu ] ,

| The | Asia | , | on | passing | the | mouth | of | Navarino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚洲 | , | 在 | 通过 | 这 | 嘴 | 的 | 纳瓦里诺 | , |

亚洲号驶过纳瓦里诺河口时，

[seɪld] ['ɑːnwərdz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [leɪ]

| sailed | onwards | to | where | the | Turkish | and | Egyptian | line | - | of | - | battle | ships | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 开始 | 到 | 在哪里 | 这 | 土耳其 | 和 | 埃及人 | 线 | - | 的 | - | 战斗 | 船舶 | 躺 |

[æt; ət] ['æŋkər] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,

| at | anchor | about | three | - | quarters | of | a | mile | farther | up | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 锚 | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 更远 | 向上 | 这 | 湾 | , |

继续航行，到达土耳其和埃及战列舰停泊在海湾上游约四分之三英里处的地方。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [kloʊz] [ə'brest] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪps] , ['berɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]

| and | anchored | close | abreast | one | of | their | largest | ships | , | bearing | the | flag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锚定 | 关闭 | 并排 | 一 | 的 | 他们的 | 最大 | 船舶 | , | 轴承 | 这 | 旗帜 | 的 |

[ðə; ði]['kæpɪtən] [beɪ] .

| the | Capitan | Bey | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 贝 | . |

并紧挨着他们的一艘最大的船抛锚停泊，船上挂着贝船长的旗帜。

[ðə; ði][ 'dʒenəuə ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [waɪlst] [ðə; ði]['ælbiən] ['fɑ:loʊd] ;

| The | Genoa | took | her | station | near | the | Asia | , | whilst | the | Albion | followed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热那亚 | 采取 | 她 | 车站 | 靠近 | 这 | 亚洲 | , | 而 | 这 | 阿尔比恩 | 随后 | ; |

热那亚号停靠在亚洲附近，阿尔比恩号紧随其后；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [wedʒd] [tə'geðər] ,

| but | the | Turks | being | so | closely | wedged | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 土耳其人 | 存在 | 所以 | 密切 | 楔形 | 一起 | , |

但由于土耳其人紧密地挤在一起，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [speɪs] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntɪd] [bɜ:rθ] .

| she | could | not | find | space | to | pass | between | them | to | her | appointed | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 空间 | 到 | 经过 | 之间 | 他们 | 到 | 她 | 任命 | 泊位 | . |

她找不到从他们中间穿过去到达她预定的铺位的空间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ædmərəl] [leɪ] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

| The | ship | of | the | Egyptian | Admiral | lay | as | close | to | the | Asia | as | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 的 | 这 | 埃及人 | 上将 | 躺 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 亚洲 | 作为 | 那 | 的 |

[ðə; ði]['kæpɪtən] [beɪ] :

| the | Capitan | Bey | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 贝 | : |

埃及海军上将的船和贝伊船长的船一样，都停泊在离亚洲很近的地方：

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ['frɪgət] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [nɪr] :

| a | large | double | - | banked | frigate | was | also | near | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 双倍的 | - | 银行 | 护卫舰 | 曾是 | 还 | 靠近 | : |

附近还有一艘大型双舷护卫舰：

[ɔ:l] [ði:z] [θri:] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [ muəd ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə]

| all | these | three | ships | being | moored | in | front | of | the | crescent | close | upon | the | Asia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 三 | 船舶 | 存在 | 系泊 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 新月 | 关闭 | 之上 | 这 | 亚洲 |

[ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the |
|---|---|
| 和 | 这 |

这三艘船都停泊在靠近亚洲的新月形海域前，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ 'dʒenəuə ] .

| Genoa | . |
|---|---|
| 热那亚 | . |

热那亚。

[ðə; ði][wɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] ,

| The | wind | by | this | time | had | almost | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 几乎 | 死亡 | 离开 | , |

这时风几乎停了。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['ælbiən][hæd; həd][tu:; tə] ['æŋkər] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ['frɪgət]

| consequently | the | Albion | had | to | anchor | close | alongside | the | double | - | banked | frigate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 阿尔比恩 | 有 | 到 | 锚 | 关闭 | 旁边 | 这 | 双倍的 | - | 银行 | 护卫舰 |

.

:

.

因此，“阿尔比恩”号不得不紧挨着双舷护卫舰抛锚。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'tɑ:rdɪd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

| This | failing | of | the | wind | retarded | considerably | the | progress | of | the | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 这 | 风 | 弱智 | 相当 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 船舶 | , |

风力减弱大大延缓了船只的航行速度。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

| which | had | not | yet | entered | the | bay | , | particularly | the | Russian | ships | , | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 进入 | 这 | 湾 | , | 特别 | 这 | 俄语 | 船舶 | , | 和 | 一些 |

[ʌv; əv]['aʊərz] ,

| of | ours | , |
|---|---|---|
| 的 | 我们的 | , |

那些尚未进入海湾的船只，特别是俄国船只，以及我们的几艘船只，

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtər]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | came | later | into | action | , | and | had | to | encounter | the | firing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 之后 | 进入 | 行动 | , | 和 | 有 | 到 | 遇到 | 这 | 射击 | 的 | 这 |

[ɑ:r'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| artillery | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 的 | 这 | 城堡 | . |

随后投入战斗，不得不面对城堡炮兵的炮火。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fli:t] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ; [ænd; ənd] ,

| The | Egyptian | fleet | lay | to | the | south | - | east | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 舰队 | 躺 | 到 | 这 | 南 | - | 东方 | ; | 和 | , |

埃及舰队位于东南方向；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

| as | it | was | well | known | that | several | French | officers | were | serving | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那 | 一些 | 法语 | 警官 | 是 | 服务 | 在 | 木板 | , |

众所周知，船上有多名法国军官。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['skwɑ:drən] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | French | Admiral | was | appointed | to | place | his | squadron | abreast | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 上将 | 曾是 | 任命 | 到 | 地方 | 他的 | 中队 | 并排 | 的 | 他们 | . |

法国海军上将奉命将他的舰队部署在他们旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɔ:l] [ði:z] ['frentʃmən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

| It | appears | , | however | , | that | , | with | one | exception | , | all | these | Frenchmen | quitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | , | 然而 | , | 那 | , | 和 | 一 | 例外 | , | 全部 | 这些 | 法国人 | 辞职 | 这 |

[i'dʒɪpʃn] [fli:t] ,

| Egyptian | fleet | , |
|---|---|---|
| 埃及人 | 舰队 | , |

然而，除了一人之外，所有这些法国人似乎都离开了埃及舰队。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['ɔ:striən] ['trænspɔ:rt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .

| and | went | on | board | an | Austrian | transport | which | lay | off | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 木板 | 一个 | 奥地利 | 运输 | 哪个 | 躺 | 离开 | 这 | 海岸 | . |

然后登上了一艘停泊在海岸附近的奥地利运输船。

[ðə; ði][poʊst] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmbriən] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd][ 'glɑːsgəu ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

| The | post | assigned | to | the | Cambrian | , | Talbot | , | and | Glasgow | , | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 分配 | 到 | 这 | 寒武纪 | , | 塔尔博特 | , | 和 | 格拉斯哥 | , | 沿着 | 和 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] [ɑːr'miːd] ,

| the | French | frigate | Armide | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 护卫舰 | 阿米德 | , |

分配给“坎布里亚”号、“塔尔博特”号和“格拉斯哥”号，以及法国护卫舰“阿米德”号的岗位，

[wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['frɪgəts] [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɑːn]

| was | alongside | of | the | Turkish | frigates | at | the | left | of | the | crescent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 旁边 | 的 | 这 | 土耳其 | 护卫舰 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 新月 | 在 |

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] ;

| entering | into | the | bay | ; |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 这 | 湾 | ; |

进入海湾时，它位于新月形左侧的土耳其护卫舰旁边；

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɑːrtməθ] , [məskiːtoʊ] , [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɪləˌmel] ,

| whilst | the | Dartmouth | , | Musquito | , | the | Rose | , | and | Philomel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 达特茅斯 | , | 蚊子 | , | 这 | 玫瑰 | , | 和 | 菲洛梅尔 | , |

而达特茅斯、蚊子、玫瑰和菲洛梅尔，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] ['faɪərʃɪps] [ 'ləːkiŋ ]

| were | ordered | to | keep | a | sharp | look | - | out | on | the | several | fireships | lurking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 订购 | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 看 | - | 出去 | 在 | 这 | 一些 | 火船 | 潜伏 |

[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ iks'tremitis ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] ,

| suspiciously | at | the | extremities | of | the | crescent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑地 | 在 | 这 | 四肢 | 的 | 这 | 新月 | , |

奉命密切监视在月牙形区域两端可疑徘徊的几艘消防船。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [raɪp][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

| and | apparently | ripe | for | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 成熟 | 为了 | 恶作剧 | . |

而且显然很有捣蛋的潜质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz] , [ðæt] [noʊ][gʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ,

| It | was | strictly | enjoined | in | the | orders | , | that | no | gun | was | to | be | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 严格 | 禁止 | 在 | 这 | 订单 | , | 那 | 不 | 枪 | 曾是 | 到 | 是 | 被解雇 | , |

命令中明确规定，禁止开枪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

| without | a | signal | to | that | effect | made | by | the | Admiral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 信号 | 到 | 那 | 影响 | 制成 | 经过 | 这 | 上将 | , |

如果没有海军上将发出相应的信号，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ʃɑːts] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] .

| unless | it | should | be | in | return | for | shots | fired | at | us | by | the | Turkish | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 应该 | 是 | 在 | 返回 | 为了 | 镜头 | 被解雇 | 在 | 我们 | 经过 | 这 | 土耳其 | 舰队 | . |

除非是为了报复土耳其舰队向我们开火。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['keɪbəlz] , [ɪf] [taɪm] [ə'laʊd] ;

| Each | ship | was | to | anchor | with | springs | on | her | cables | , | if | time | allowed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船 | 曾是 | 到 | 锚 | 和 | 弹簧 | 在 | 她 | 电缆 | , | 如果 | 时间 | 允许 | ; |

如果时间允许，每艘船都要用缆绳上的弹簧抛锚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memərəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] ['nelsn] ,

| and | the | orders | concluded | with | the | memorable | words | of | Nelson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 订单 | 结束 | 和 | 这 | 难忘 | 字 | 的 | 纳尔逊 | , |

命令最后以纳尔逊令人难忘的话语作结：

— " [noʊ] ['kæptɪn] [kæn; kən][duː] ['veri] [rɔːŋ] [huː] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] .

| — | " | No | captain | can | do | very | wrong | who | places | his | ship | alongside | of | any | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 不 | 队长 | 能 | 做 | 非常 | 错误的 | WHO | 地方 | 他的 | 船 | 旁边 | 的 | 任何 | 敌人 | . |

“任何船长只要把自己的船停在敌舰旁边，就不会犯什么大错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left]

| " | It | was | about | two | o'clock | when | we | arrived | at | our | station | on | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 点钟 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 我们的 | 车站 | 在 | 这 | 左边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| of | the | bay | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湾 | , |

“我们到达海湾左侧的车站时大约是两点钟。”

[ænd; ənd] ['æŋkər] .

| and | anchored | . |
|---|---|---|
| 和 | 锚定 | . |

并已锚定。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent][ə'lɔːft][tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['læstɪd][ə; eɪ]

| The | men | were | immediately | sent | aloft | to | furl | the | sails | , | which | operation | lasted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 立即地 | 发送 | 高空 | 到 | 卷发 | 这 | 帆 | , | 哪个 | 手术 | 持续 | 一个 |

[fjuː] ['mɪnɪts] .

| few | minutes | . |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | . |

船员们立即被派到高处收帆，这项工作持续了几分钟。

[waɪlst] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['dɑːrtməθ] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

| Whilst | so | employed | , | the | Dartmouth | , | distant | about | half | a | mile | from | our | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 所以 | 受雇 | , | 这 | 达特茅斯 | , | 遥远 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 我们的 | 船 | , |

当时，达特茅斯号距离我们的船大约半英里远，

[hæd; həd][sent][ə; eɪ][boʊt] , [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . [fits'rɔi] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [tuː; tə]

| had | sent | a | boat | , | commanded | by | Lieut | . | Fitzroy | , | to | request | the | fireship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 一个 | 船 | , | 命令 | 经过 | 中尉 | . | 菲茨罗伊 | , | 到 | 要求 | 这 | 火船 | 到 |

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ;

| remove | from | her | station | ; |
|---|---|---|---|---|
| 消除 | 从 | 她 | 车站 | ; |

曾派出一艘由菲茨罗伊中尉指挥的小艇，请求火船离开其所在位置；

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [in'sjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]

| a | fire | of | musketry | ensued | from | the | fireship | into | the | boat | , | killing | the | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 的 | 火枪 | 随后 | 从 | 这 | 火船 | 进入 | 这 | 船 | , | 杀 | 这 | 官 |

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

| and | several | men | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 男人 | . |

火船上的火枪扫射到小艇上，导致军官和几名士兵丧生。

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][smɔːl] - [ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrtməθ] [ænd; ənd] - .

| This | brought | on | a | return | of | small | - | arms | from | the | Dartmouth | and | Syrene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 在 | 一个 | 返回 | 的 | 小的 | - | 武器 | 从 | 这 | 达特茅斯 | 和 | - | . |

这导致达特茅斯号和塞琳号上的小型武器重新回到了船上。

[kæpt] . [ 'deivis ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ves(ə)l] ,

| Capt | . | Davis | , | of | the | Rose | , | having | witnessed | the | firing | of | the | Turkish | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 戴维斯 | , | 的 | 这 | 玫瑰 | , | 拥有 | 目击者 | 这 | 射击 | 的 | 这 | 土耳其 | 血管 | , |

“玫瑰号”的戴维斯船长目睹了土耳其船只开火的情景，

[went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrtməθ] ;

| went | in | one | of | his | boats | to | assist | that | of | the | Dartmouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 船 | 到 | 协助 | 那 | 的 | 这 | 达特茅斯 | ; |

他乘着自己的一艘船去支援达特茅斯号；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz]

| and | the | crew | of | these | two | boats | were | in | the | act | of | climbing | up | the | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 的 | 这些 | 二 | 船 | 是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 攀登 | 向上 | 这 | 侧面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

| of | the | fireship | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火船 | , |

这两艘船上的船员正在攀爬着火船的船舷。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kən'kʌʃn] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][men]['ɪntuː]

| when | she | instantly | exploded | with | a | tremendous | concussion | , | blowing | the | men | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 即刻 | 爆炸了 | 和 | 一个 | 巨大的 | 脑震荡 | , | 吹 | 这 | 男人 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

她突然爆发出巨大的冲击波，将男人们震落水中。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

| and | killing | and | disabling | several | in | the | boats | close | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 和 | 禁用 | 一些 | 在 | 这 | 船 | 关闭 | 旁边 | . |

并杀死或致残了附近船只上的几人。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ jaːdz ] ,

| Just | about | this | time | , | and | before | the | men | had | descended | from | the | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 这 | 时间 | , | 和 | 前 | 这 | 男人 | 有 | 下降 | 从 | 这 | 码 | , |

就在这时，在男人们还没从院子里下来之前，

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ['frɪgət] [pɔːd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

| an | Egyptian | double | - | banked | frigate | poured | a | broadside | into | our | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 埃及人 | 双倍的 | - | 银行 | 护卫舰 | 倾倒 | 一个 | 舷侧 | 进入 | 我们的 | 船 | . |

一艘埃及双舷护卫舰向我们的船猛烈扫射。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɪnstənt]['ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər][əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz]

| The | captain | gave | instant | orders | to | fire | away | ; | and | the | broadside | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 给予 | 立即的 | 订单 | 到 | 火 | 离开 | ; | 和 | 这 | 舷侧 | 曾是 |

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

| returned | with | terrible | effect | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 糟糕的 | 影响 | , |

舰长立即下令开火；舷炮齐射造成了可怕的伤亡。

['evri] [ʃɑːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] .

| every | shot | striking | the | hull | of | the | Egyptian | frigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 射击 | 引人注目 | 这 | 船体 | 的 | 这 | 埃及人 | 护卫舰 | . |

每一发炮弹都击中了埃及护卫舰的船体。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌŋ] [aʊt] , "

| The | men | were | now | hastily | descending | the | shrouds | , | while | the | captain | sung | out | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 现在 | 草草 | 下降 | 这 | 裹尸布 | , | 尽管 | 这 | 队长 | 唱 | 出去 | , | " |

[naʊ] , [maɪ] [lædz] !

| Now | , | my | lads | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 小伙子们 | ! |

男人们正匆匆地从帆索上下来，船长高声唱道："现在，我的伙计们！"

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] , [ænd; ənd]['faɪər] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| down | to | the | main | - | deck | , | and | fire | away | as | fast | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 主要的 | - | 甲板 | , | 和 | 火 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | . |

下到主甲板，然后尽可能快地开火。

" [ðə; ði] ['siːmən] [tʃɪrd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] ,

| " | The | seamen | cheered | loudly | as | they | fired | the | first | broadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海员 | 欢呼 | 高声 | 作为 | 他们 | 被解雇 | 这 | 第一的 | 舷侧 | , |

"水手们在发射第一轮舷炮时发出响亮的欢呼声，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] .

| and | continued | to | do | so | at | intervals | during | the | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 间隔 | 期间 | 这 | 行动 | . |

并在行动过程中不时地这样做。

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['æktʃuəlɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd]

| The | battle | had | actually | commenced | to | windward | before | the | Asia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 有 | 实际上 | 开始 | 到 | 迎风 | 前 | 这 | 亚洲 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['ɑːtəmən] ['ædmərəl] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ;

| the | Ottoman | admiral | had | exchanged | a | single | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥斯曼帝国 | 上将 | 有 | 交换 | 一个 | 单身的 | 射击 | ; |

实际上，战斗在亚洲号和奥斯曼海军上将交火之前就已经在上风处开始了；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [ɪn] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

| and | the | action | in | that | part | of | the | bay | was | brought | on | in | nearly | a | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行动 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 湾 | 曾是 | 带来 | 在 | 在 | 几乎 | 一个 | 相似的 |

['mænər] [æz; əz] [ɪn] ['aʊərz] ,

| manner | as | in | ours | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 作为 | 在 | 我们的 | , |

海湾那部分的战斗方式与我们这里几乎如出一辙。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɜːks] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [boʊt] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [sɜːr] [iː] . ['kɑdrɪŋtən] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ]

| by | the | Turks | firing | into | the | boat | dispatched | by | Sir | E | . | Codrington | to | explain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 土耳其人 | 射击 | 进入 | 这 | 船 | 已派出 | 经过 | 先生 | E | . | 科德林顿 | 到 | 解释 | 这 |

[miːdiə'tɔːriəl] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] .

| mediatorial | views | of | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 调解员 | 浏览 | 的 | 这 | 盟国 | . |

土耳其人向科德林顿爵士派去解释盟军调解意见的船只开火。

[ðə; ðɪ] [griːk] ['paɪlət] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] ['eɪʒəz] [boʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

| The | Greek | pilot | had | been | killed | ; | and | ere | the | Asia's | boat | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 飞行员 | 有 | 到过 | 被杀 | ; | 和 | 埃雷 | 这 | 亚洲的 | 船 | 有 | 达到 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

希腊领航员已经遇难；在"亚洲号"小艇抵达该船之前，

[ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ 'dʒenəuə ] , [ænd; ənd] ['ælbiən] ,

| the | firing | was | unremitting | between | the | Asia | , | Genoa | , | and | Albion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 曾是 | 不懈 | 之间 | 这 | 亚洲 | , | 热那亚 | , | 和 | 阿尔比恩 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɪps] .

| and | the | Turkish | ships | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土耳其 | 船舶 | . |

亚洲号、热那亚号、阿尔比恩号与土耳其军舰之间交火不断。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

| About | half | - | past | two | o'clock | , | the | battle | had | become | general | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 点钟 | , | 这 | 战斗 | 有 | 变得 | 一般的 | 自始至终 | 这 |

[hoʊl] [laɪnz] ,

| whole | lines | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 线条 | , |

大约两点半，战斗已经蔓延至整个战线。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kræʃ] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['enɪ] ['θʌndər] .

| and | the | cannonade | was | one | uninterrupted | crash | , | louder | than | any | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 炮击 | 曾是 | 一 | 不间断 | 碰撞 | , | 更大声 | 比 | 任何 | 雷 | . |

炮声是一声不间断的巨响，比任何雷声都响亮。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] ['faɪərɪŋ][ˈɪntuː][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði][men] , [nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [fəːlɪŋ]

| Previous | to | the | Egyptian | frigate | firing | into | us | , | the | men | , | not | engaged | in | furling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | 埃及人 | 护卫舰 | 射击 | 进入 | 我们 | , | 这 | 男人 | , | 不是 | 已订婚的 | 在 | 卷卷 |

[ðə; ði][seɪlz] ,

| the | sails | , |
|---|---|---|
| 这 | 帆 | , |

在埃及护卫舰向我们开火之前，那些没有在收帆的船员们，

[hæd; həd] [strɪpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dʌk] - [frɑːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['baɪndɪŋ][ðer; ðər]

| had | stripped | themselves | to | their | duck | - | frocks | , | and | were | binding | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 脱衣舞 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 鸭子 | - | 连衣裙 | , | 和 | 是 | 结合 | 他们的 |

[blæk] - [sɪlk] [nɛklɔθs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [weists] ,

| black | - | silk | neckcloths | round | their | heads | and | waists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 丝绸 | 领巾 | 圆形的 | 他们的 | 头部 | 和 | 腰部 | , |

她们脱去外衣，只穿着鸭绒服，正将黑色丝绸领巾系在头上和腰间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əˈpɑːn][ðer; ðər][left] [niːz] .

| and | some | upon | their | left | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 之上 | 他们的 | 左边 | 膝盖 | . |

有些人跪在左膝上。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪərd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['dɪstənt] [əˈbaʊt] [hæf]

| The | Egyptian | frigate | , | which | had | fired | into | our | ship | was | distant | about | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 护卫舰 | , | 哪个 | 有 | 被解雇 | 进入 | 我们的 | 船 | 曾是 | 遥远 | 关于 | 一半 |

[ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .

| a | cable's | length | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 电缆的 | 长度 | . |

向我们船只开火的埃及护卫舰距离我们大约有半条电缆的距离。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [klæs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]

| Near | her | was | another | of | the | same | large | class | , | together | with | a | Turkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 曾是 | 其他 | 的 | 这 | 相同的 | 大的 | 班级 | , | 一起 | 和 | 一个 | 土耳其 |

['frɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrˈvet] .

| frigate | and | a | corvette | . |
|---|---|---|---|---|
| 护卫舰 | 和 | 一个 | 克尔维特 | . |

在她附近还有另一艘同级别的大型舰艇，以及一艘土耳其护卫舰和一艘轻型护卫舰。

[ðiːz] [fɔːr] [ʃɪps] [pɔːd] [ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

| These | four | ships | poured | their | broadsides | into | us | without | intermission | for | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 船舶 | 倾倒 | 他们的 | 传单 | 进入 | 我们 | 没有 | 中场休息 | 为了 | 几乎 |

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

| a | quarter | of | an | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; |

这四艘战舰连续近十五分钟不间断地向我们倾泻舷炮火；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [raʊndz] [ðer; ðər]['faɪərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd]['heɪsti] ,

| but | after | a | few | rounds | their | firing | became | irregular | and | hasty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 很少 | 回合 | 他们的 | 射击 | 成为 | 不规律的 | 和 | 仓促 | , |

但几轮射击后，他们的射击变得不规律且仓促。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] ['ɪndʒərd]['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] .

| and | many | of | their | shots | injured | our | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们的 | 镜头 | 受伤 | 我们的 | 索具 | . |

他们的很多炮火都损坏了我们的索具。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] , [tuː] [men] [nɪr] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [strʌk]

| At | the | first | broadside | we | received | , | two | men | near | me | were | instantly | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 舷侧 | 我们 | 已收到 | , | 二 | 男人 | 靠近 | 我 | 是 | 即刻 | 击 |

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

| dead | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 死的 | 在 | 这 | 甲板 | . |

在遭到第一次舷炮齐射时，我附近的两名士兵当场倒在甲板上身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni] ['wu:ndz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɜ:rd]

| There | was | no | appearance | of | any | wounds | upon | them | , | but | they | never | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 外貌 | 的 | 任何 | 伤口 | 之上 | 他们 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 搅拌 |

[ə; eɪ] [lɪm] ;

| a | limb | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 肢 | ; |

他们身上看起来没有任何伤口，但他们却一动不动；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | their | bodies | , | after | lying | a | little | beside | the | gun | at | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 身体 | , | 后 | 说谎 | 一个 | 小的 | 旁 | 这 | 枪 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 |

[bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ,

| been | working | , |
|---|---|---|
| 到过 | 在职的 | , |

他们的尸体躺在他们之前操作的那门枪旁边不远处。

[wɜ:r; wər] ['drægd] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .

| were | dragged | amid | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 之中 | - | 船舶 | . |

被拖到船舱中间。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər] [naʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .

| Several | of | the | men | were | now | severely | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 现在 | 严重 | 受伤 | . |

其中几名男子身负重伤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| We | were | near | enough | to | distinguish | the | Turkish | and | Egyptian | sailors | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 区分 | 这 | 土耳其 | 和 | 埃及人 | 水手们 | 在 | 这 |

['ɛnəmi:z] [ʃɪps] .

| enemy's | ships | . |
|---|---|---|
| 敌人的 | 船舶 | . |

我们离得足够近，可以分辨出敌舰上的土耳其水手和埃及水手。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [gru:p] .

| They | seemed | to | be | a | motley | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 杂乱无章 | 团体 | . |

他们似乎是一群形形色色的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kæp] [bɪ'loʊ] , [smɔ:l] [braʊn]

| Most | of | them | wore | turbans | of | white | , | with | a | red | cap | below | , | small | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 穿着 | 头巾 | 的 | 白色的 | , | 和 | 一个 | 红色的 | 帽 | 以下 | , | 小的 | 棕色的 |

['dʒækɪts] ,

| jackets | , |
|---|---|
| 夹克 | , |

他们大多戴着白色头巾，头巾下戴着红色帽子，身穿棕色小外套。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪd] ['traʊzərz] ; [ðer; ðər][legz][wɜ:r; wər] [ber] .

| and | very | wide | trousers | ; | their | legs | were | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 宽的 | 裤子 | ; | 他们的 | 腿 | 是 | 裸 | . |

他们穿着非常宽大的裤子，双腿裸露在外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] , ['brɔ:ni] ['fɛloʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| They | were | active | , | brawny | fellows | , | of | a | dark | - | brown | complexion | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 积极的 | , | 强壮的 | 伙伴们 | , | 的 | 一个 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 肤色 | , | 和 | 他们 |

['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [ʃɪps] ,

| crowded | the | Turkish | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 挤 | 这 | 土耳其 | 船舶 | , |

他们都是些活跃、强壮的小伙子，肤色呈深棕色，他们挤满了土耳其船只。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [greɪt] ['slɔːtər] [wiː; wi] [ɔ'keɪʒənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| which | accounts | for | the | very | great | slaughter | we | occasioned | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 账户 | 为了 | 这 | 非常 | 伟大的 | 屠宰 | 我们 | 引发 | 之中 | 他们 | . |

这就解释了为什么我们在他们中间造成了如此巨大的屠杀。

['meni] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

| Many | dead | bodies | were |
|---|---|---|---|
| 许多 | 死的 | 身体 | 是 |

许多尸体

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

['tʌmbld] [θruː] [ðer; ðər][pɔːrt] - [hoʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| tumbled | through | their | port | - | holes | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 通过 | 他们的 | 港口 | - | 孔 | 进入 | 这 | 海 | . |

他们从舷窗跌入大海。

[kæpt] . ['hjuːgən] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] - , [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , ['siːɪŋ]

| Capt | . | Hugon | , | commanding | the | French | frigate | L'Armide | , | about | three | o'clock | , | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 雨果 | , | 指挥 | 这 | 法语 | 护卫舰 | - | , | 关于 | 三 | 点钟 | , | 看到 |

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ,

| the | unequal | , |
|---|---|---|
| 这 | 不等 | , |

指挥法国护卫舰"阿尔米德"号的于贡上校，大约三点钟方向，看到不平等，

[bʌt; bət] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɑːmbæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] , [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kuːlli] [ænd; ənd]

| but | unflinching | combat | we | were | maintaining | , | wormed | his | ship | coolly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚定不移 | 战斗 | 我们 | 是 | 保持 | , | 驱虫 | 他的 | 船 | 冷静地 | 和 |

[dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɪnər] [laɪn] ,

| deliberately | through | the | Turkish | inner | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 通过 | 这 | 土耳其 | 内 | 线 | , |

但我们坚持毫不退缩的战斗，他冷静而沉着地驾驶着他的船穿过土耳其的内线防线。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] , ['mæstərli] [staɪl] ,

| in | such | a | gallant | , | masterly | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 英勇 | , | 精湛 | 风格 | , |

以如此英勇、精湛的风格，

[æz; əz] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['moʊmənt][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

| as | never | for | one | moment | to | obstruct | the | fire | of | our | ship | upon | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 绝不 | 为了 | 一 | 片刻 | 到 | 阻碍 | 这 | 火 | 的 | 我们的 | 船 | 之上 | 我们的 |

[ə'poʊnənts] .

| opponents | . |
|---|---|
| 对手 | . |

一刻也不敢阻挠我方战舰向敌方开火。

[hiː; hi] [ðen] ['æŋkər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] - ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][wʌn]

| He | then | anchored | on | our | starboard | - | quarter | , | and | fired | a | broadside | into | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 锚定 | 在 | 我们的 | 右舷 | - | 四分之一 | , | 和 | 被解雇 | 一个 | 舷侧 | 进入 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['frɪgəts] ,

| of | the | Turkish | frigates | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土耳其 | 护卫舰 | , |

然后他把船停在我们右舷后方，并向其中一艘土耳其护卫舰齐射了一轮。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ,

| thus | relieving | us | of | one | of | our | foes | , | which | , | in | about | ten | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 缓解 | 我们 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 敌人 | , | 哪个 | , | 在 | 关于 | 十 | 分钟 | , |

这样就使我们摆脱了一个敌人，大约十分钟后，

[strʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] ['frentʃmən] ; [huː] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| struck | to | the | gallant | Frenchman | ; | who | , | on | taking | possession | , | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 到 | 这 | 英勇 | 法国人 | ; | WHO | , | 在 | 采取 | 拥有 | , | 在 | 这 | 最多 |

['hænsəm] ['mænər] ,

| handsome | manner | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 方式 | , |

击中了那位英勇的法国人；他以最英俊的方式占领了那里，

['hɔɪstɪd] ['aʊər; ɑːr][flæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| hoisted | our | flag | along | with | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 我们的 | 旗帜 | 沿着 | 和 | 他的 | 自己的 | , |

他升起了我们的国旗和他自己的国旗，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| to | show | he | had | but | completed | the | work | we | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他 | 有 | 但 | 完全的 | 这 | 工作 | 我们 | 有 | 开始 | . |

这表明他只是完成了我们开始的工作。

[ðə; ði] [skɪl] , ['gæləntri] , [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| The | skill | , | gallantry | , | and | courtesy | of | the | French | captain | , | were | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技能 | , | 英勇 | , | 和 | 礼貌 | 的 | 这 | 法语 | 队长 | , | 是 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,

| of | much | talk | amongst | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 很多 | 讲话 | 在 | 我们 | , |

法国船长的精湛技艺、英勇无畏和彬彬有礼，在我们中间引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

| and | we | were | loud | in | his | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 大声 | 在 | 他的 | 称赞 | . |

我们大声赞扬他。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'vet] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

| We | had | still | two | of | the | frigates | and | the | corvette | to | contend | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仍然 | 二 | 的 | 这 | 护卫舰 | 和 | 这 | 克尔维特 | 到 | 抗衡 | 和 | , |

我们还要对付两艘护卫舰和一艘轻型护卫舰。

[waɪlst] [ðə; ði][ɑːr'miːd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [wen] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [keɪm] [ʌp]

| whilst | the | Armide | was | engaged | , | when | a | Russian | line | - | of | - | battle | - | ship | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 阿米德 | 曾是 | 已订婚的 | , | 什么时候 | 一个 | 俄语 | 线 | - | 的 | - | 战斗 | - | 船 | 来了 | 向上 |

,

,

,

当"阿尔米德"号交战时，一艘俄国战列舰出现了。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [iː'dʒɪpʃn] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [druː] [ɔːf]

| and | attracted | the | attention | of | another | Egyptian | frigate | , | and | thus | drew | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 其他 | 埃及人 | 护卫舰 | , | 和 | 因此 | 画 | 离开 |

[hɜːr; hər]['faɪər][frʌm; frəm][juː 'es] .

| her | fire | from | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 火 | 从 | 我们 | . |

并引起了另一艘埃及护卫舰的注意，从而将她的炮火从我们身上转移开来。

['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['brɔːdsaɪd] [ə'pɑːn]

| Our | men | had | now | a | breathing | time | , | and | they | poured | broadside | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 有 | 现在 | 一个 | 呼吸 | 时间 | , | 和 | 他们 | 倾倒 | 舷侧 | 之上 |

['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['frɪgət] ,

| broadside | into | the | Egyptian | frigate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舷侧 | 进入 | 这 | 埃及人 | 护卫舰 | , |

我们的士兵现在有了喘息之机，他们向埃及护卫舰倾泻了一轮又一轮的舷侧炮火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'seɪlənt] .

| which | had | been | our | first | assailant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 我们的 | 第一的 | 袭击者 | . |

这是我们遇到的第一个袭击者。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər] [suːn] [toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l]

| The | rapidity | and | intensity | of | our | concentrated | fire | soon | told | upon | the | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 和 | 强度 | 的 | 我们的 | 集中 | 火 | 很快 | 讲述 | 之上 | 这 | 血管 |

.

:

.

我们集中火力的迅猛和猛烈很快就对这艘船造成了影响。

[hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər] [ɪ'regjələrli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃɑːts] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] .

| Her | guns | were | irregularly | served | , | and | many | shots | struck | our | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 枪支 | 是 | 不规则地 | 服务 | , | 和 | 许多 | 镜头 | 击 | 我们的 | 索具 | . |

她的火炮供弹不规律，很多炮弹击中了我们的索具。

['aʊər; ɑːr] [raʊnd] - [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] , [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]

| Our | round | - | shot | , | which | were | pointed | to | sink | her | , | passed | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 圆形的 | - | 射击 | , | 哪个 | 是 | 尖 | 到 | 下沉 | 她 | , | 通过了 | 通过 | 她 |

[saɪdz] ,

| sides | , |
|---|---|
| 侧面 | , |

我们发射的实心炮弹原本是要击沉她的，但却穿透了她的船体。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɔːr] [ʌp][hɜːr; hər] [deks] [ɪn] [rɪ'baʊndɪŋ] .

| and | frequently | tore | up | her | decks | in | rebounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 撕裂 | 向上 | 她 | 甲板 | 在 | 反弹 | . |

而且经常在反弹球时把她的牌组弄坏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['siːst]

| In | a | short | time | she | was | compelled | to | haul | down | her | colours | , | and | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 运输 | 向下 | 她 | 颜色 | , | 和 | 停止 |

['faɪərɪŋ] .

| firing | . |
|---|---|
| 射击 | . |

不久之后，她被迫降下旗帜，停止射击。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] ,

| We | learned | afterwards | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 然后 | , |

我们后来才知道，

[ðæt] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ded] [ænd; ənd]

| that | her | decks | were | covered | with | nearly | one | hundred | and | fifty | dead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 甲板 | 是 | 涵盖 | 和 | 几乎 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 死的 | 和 |

['wuːndɪd] [men] ,

| wounded | men | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 男人 | , |

她的甲板上遍布近一百五十名死伤者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ɪt'self] [rɪpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːlz] .

| and | the | deck | itself | ripped | up | from | the | effects | of | our | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甲板 | 本身 | 撕裂 | 向上 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 我们的 | 球 | . |

甲板本身也被我们的球弄坏了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [ðə; ði] [kɔ:r'vet] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌju: 'es] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| In | the | interim | , | the | corvette | , | which | had | annoyed | us | exceedingly | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临时 | , | 这 | 克尔维特 | , | 哪个 | 有 | 恼怒 | 我们 | 非常 | 期间 | 这 |

['ækʃ(ə)n] ,

| action | , |
|---|---|
| 行动 | , |

在此期间，那辆在战斗中令我们极其恼火的克尔维特跑车，

[keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] ,

| came | in | for | her | share | of | our | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 为了 | 她 | 分享 | 的 | 我们的 | 注意 | , |

她前来征求我们的意见，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [staɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feivəz] [ʃi:; ʃi]

| and | we | managed | to | repay | her | in | some | style | for | the | favours | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 管理 | 到 | 偿还 | 她 | 在 | 一些 | 风格 | 为了 | 这 | 恩惠 | 她 |

[hæd; həd] [ bi'stəu ] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| had | bestowed | on | us | in | the | heat | of | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 授予 | 在 | 我们 | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 商业 | . |

我们设法以一种体面的方式回报了她在生意繁忙时给予我们的帮助。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ðen] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

| Orders | were | then | issued | for | the | men | to | cease | firing | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 然后 | 发布 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 停止 | 射击 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

随后下令让士兵们停止射击几分钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'vet] ,

| until | the | Rose | had | passed | between | our | ship | and | the | corvette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 玫瑰 | 有 | 通过了 | 之间 | 我们的 | 船 | 和 | 这 | 克尔维特 | , |

直到“玫瑰号”从我们船和护卫舰之间穿过，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['lætər][ɪn]

| and | had | stationed | herself | in | such | a | position | as | to | annoy | the | latter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 驻 | 她自己 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 作为 | 到 | 烦人 | 这 | 后者 | 在 |

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

| conjunction | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 连词 | 和 | 我们 | . |

她把自己置于一个能够和我们一起骚扰后者的位置。

['aʊər; ɑ:r]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['fjʊri] , [ðə; ði][men] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| Our | firing | was | then | renewed | with | redoubled | fury | , | The | men | , | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 射击 | 曾是 | 然后 | 更新 | 和 | 加倍 | 愤怒 | , | 这 | 男人 | , | 期间 | 这 |

[pɔ:z] ,

| pause | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

随后，我们的射击更加猛烈，火力也加倍。在停顿的间隙，士兵们.....

[hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

| had | leisure | to | quench | their | thirst | from | the | tank | which | stood | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 闲暇 | 到 | 淬火 | 他们的 | 口渴 | 从 | 这 | 坦克 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 甲板 | , |

他们可以悠闲地从甲板上的水箱里解渴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə]

| and | they | appeared | greatly | refreshed | — | I | may | say | , | almost | exhilarated | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 出现 | 非常 | 焕然一新 | — | 我 | 可能 | 说 | , | 几乎 | 兴奋 | , | 和 | 到 |

[ðer; ðər][wɜ:rk] [ðeɪ] ['merəli] [went] [ə'gen] .

| their | work | they | merrily | went | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 他们 | 兴高采烈地 | 去 | 再次 | . |

他们看起来精神焕发——可以说，几乎是兴高采烈，然后兴高采烈地又投入到工作中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] [i'dʒɪpʃn] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] [tuː; tə][juː 'es] ,

| The | double | - | banked | Egyptian | frigate | , | which | had | struck | her | colours | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | - | 银行 | 埃及人 | 护卫舰 | , | 哪个 | 有 | 击 | 她 | 颜色 | 到 | 我们 | , |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'gæn] ,

| to | our | astonishment | began | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 惊讶 | 开始 | , |

那艘向我们升起旗帜的埃及双桅护卫舰，令我们惊讶的是，它竟然启动了。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][smɑːrt]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

| after | having | been | silenced | for | some | time | , | to | open | a | smart | fire | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 沉默 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 到 | 打开 | 一个 | 聪明的 | 火 | 在 | 我们的 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

在沉默了一段时间后，突然向我们的舰船开火。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] .

| though | she | had | no | colours | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 不 | 颜色 | 飞行 | . |

虽然她没有佩戴任何旗帜。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| The | men | were | exceedingly | exasperated | at | such | treacherous | conduct | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 非常 | 恼怒 | 在 | 这样的 | 奸诈 | 执行 | , | 和 | 他们 |

[pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tuː] [sɪ'vɪr] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

| poured | into | her | two | severe | broadsides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 进入 | 她 | 二 | 严重 | 传单 | , |

众人对这种背信弃义的行为感到无比愤怒，随即向她猛烈地扫射了两轮。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ,

| which | effectually | silenced | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有效地 | 沉默 | 她 | , |

这有效地让她噤声了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] ['ensən] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][hɜːr; hər][mæst] ,

| and | at | the | moment | we | saw | that | a | blue | ensign | was | run | up | her | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 我们 | 锯 | 那 | 一个 | 蓝色的 | 军旗 | 曾是 | 跑步 | 向上 | 她 | 桅杆 | , |

这时我们看到，她的桅杆上飘扬着一面蓝色的旗帜。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['siːst] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| on | which | we | ceased | cannonading | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 停止 | 炮击 | 她 | , |

于是我们停止了对她的炮击，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər]['faɪərd] [ə'nʌðər] [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

| and | she | never | fired | another | gun | during | the | remainder | of | the | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 被解雇 | 其他 | 枪 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 行动 | . |

在接下来的战斗中，她再也没有开过枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['paɪlət] , [prest] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| It | was | a | Greek | pilot | , | pressed | on | board | the | Egyptian | , | who | ran | up | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 希腊语 | 飞行员 | , | 按下 | 在 | 木板 | 这 | 埃及人 | , | WHO | 跑 | 向上 | 这 | 英语 |

['ensən] ,

| ensign | , |
|---|---|
| 军旗 | , |

是一名希腊飞行员，他被强行带上那艘埃及飞机，升起了英国国旗。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

| to | prevent | our | ship | from | firing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 我们的 | 船 | 从 | 射击 | 再次 | . |

防止我们的船再次开火。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd]['ræpɪdlɪ][æz; əz]

| He | declared | that | our | shot | came | into | the | frigate | as | thick | and | rapidly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 我们的 | 射击 | 来了 | 进入 | 这 | 护卫舰 | 作为 | 厚的 | 和 | 快速 | 作为 |

[ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm] ,

| a | hail | - | storm | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰雹 | - | 风暴 | , |

他宣称，我们的炮火像冰雹一样密集而迅速地射入了护卫舰。

[ænd; ənd][soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [kruː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [bɪ'loʊ] .

| and | so | terrified | the | crew | , | that | they | all | ran | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 恐惧 | 这 | 全体人员 | , | 那 | 他们 | 全部 | 跑 | 以下 | . |

船员们吓坏了，都跑到下面去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp]

| From | the | combined | effects | of | our | firing | , | and | that | of | the | Russian | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 合并 | 效果 | 的 | 我们的 | 射击 | , | 和 | 那 | 的 | 这 | 俄语 | 船 |

,

,

,

由于我方炮火和俄舰炮火的综合影响，

[ðə; ði] ['ʌðər] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] [hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] .

| the | other | Egyptian | frigate | hauled | down | her | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 埃及人 | 护卫舰 | 拖拽 | 向下 | 她 | 颜色 | . |

另一艘埃及护卫舰降下了旗帜。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] [roʊz] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| The | corvette | , | which | was | roughly | handled | by | the | Rose | , | was | driven | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克尔维特 | , | 哪个 | 曾是 | 大致 | 处理 | 经过 | 这 | 玫瑰 | , | 曾是 | 驱动 | 在 | 支撑 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪd] .

| and | there | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 损毁 | . |

这艘护卫舰被"玫瑰"号粗暴对待后，被冲上岸，并在那里被摧毁。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ə'proʊtʃt] [ju: 'es] , ['hævɪŋ] ['siːmɪŋli] [noʊ][wʌn]

| Before | this | , | however | , | a | Turkish | fireship | approached | us | , | having | seemingly | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | , | 然而 | , | 一个 | 土耳其 | 火船 | 接近 | 我们 | , | 拥有 | 似乎 | 不 | 一 |

[ɑːn] [bɔːrd] .

| on | board | . |
|---|---|---|
| 在 | 木板 | . |

但在此之前，一艘土耳其消防船向我们驶来，船上似乎没有人。

[wiː; wi]['faɪərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['laʊdlɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ə'stɜːrn] ,

| We | fired | into | her | , | and | in | a | few | minutes | she | loudly | exploded | astern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被解雇 | 进入 | 她 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 高声 | 爆炸了 | 倒车 | , |

我们向她开火，几分钟后，她船尾轰然爆炸。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ju: 'es] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| without | doing | us | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 正在做 | 我们 | 任何 | 损害 | . |

不会对我们造成任何损害。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['evri] [biːm] .

| The | concussion | was | tremendous | , | shaking | the | ship | through | every | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑震荡 | 曾是 | 巨大的 | , | 摇晃 | 这 | 船 | 通过 | 每一个 | 光束 | . |

冲击力非常大，船体每一根梁都剧烈摇晃。

[ə'nʌðər] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlə,mel] [wɪtʃ] [suːn] [sʌŋk] [hɜːr; hər] ,

| Another | fireship | came | close | to | the | Philomel | which | soon | sunk | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 火船 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 菲洛梅尔 | 哪个 | 很快 | 沉没 | 她 | , |

另一艘纵火船靠近了"菲洛梅尔"号，很快就将其击沉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi][ɪk'sploʊdɪd] .

| and | in | the | very | act | of | going | down | she | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 去 | 向下 | 她 | 爆炸了 | . |

就在她下落的瞬间，她爆炸了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [nɪr] [ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] ;

| A | large | ship | near | the | Asia | was | now | seen | to | be | on | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 船 | 靠近 | 这 | 亚洲 | 曾是 | 现在 | 已见 | 到 | 是 | 在 | 火 | ; |

人们发现亚洲附近一艘大型船只着火了；

[ðə; ði] [bleɪz] [fleɪmd] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ 'tɔpmɑ:st, -məst, -mæst ] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm]

| the | blaze | flamed | up | as | high | as | the | topmast | , | and | soon | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 火焰 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 桅杆顶端 | , | 和 | 很快 | 成为 |

[wʌn][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv]['faɪər] ;

| one | vast | sheet | of | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 广阔的 | 床单 | 的 | 火 | ; |

火焰窜得和桅杆顶端一样高，很快就变成了一片巨大的火海；

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

| in | that | state | she | continued | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 状态 | 她 | 持续 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

她以这种状态持续了一段时间。

[ðə; ði] [kru:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [di'sə:nd] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

| The | crew | could | be | easily | discerned | gliding | about | across | the | light | ; | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 可以 | 是 | 容易地 | 辨别 | 滑翔 | 关于 | 穿过 | 这 | 光 | ; | 和 | , | 后 |

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] ,

| a | horrible | suspense | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 悬念 | , |

很容易就能看到船员们在灯光下滑行；经过一番可怕的悬念之后，

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ʌp] ,

| she | blew | up | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 吹 | 向上 | , |

她爆发了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [fɑ:r]['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['stʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ]

| with | an | explosion | far | louder | and | more | stunning | than | the | ships | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爆炸 | 远的 | 更大声 | 和 | 更多的 | 令人惊叹的 | 比 | 这 | 船舶 | 哪个 |

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][və'sɪnəti] .

| had | done | so | in | our | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 所以 | 在 | 我们的 | 附近 | . |

爆炸声比附近船只爆炸的声音更大、更震撼。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [fleɪm] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

| The | smoke | and | lurid | flame | ascended | to | a | vast | height | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 和 | 骇人的 | 火焰 | 上升 | 到 | 一个 | 广阔的 | 高度 | 在 | 这 | 空气 | ; |

浓烟和骇人的火焰冲天而起，直冲云霄；

[bi:mz] , [mɑ:sts] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['fɪgjərz] [ɪn] ['veriəs]

| beams | , | masts | , | and | pieces | of | the | hull | , | along | with | human | figures | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光束 | , | 桅杆 | , | 和 | 件 | 的 | 这 | 船体 | , | 沿着 | 和 | 人类 | 数据 | 在 | 各种各样的 |

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['pɔstʃəz] ,

| distorted | postures | , |
|---|---|---|
| 扭曲 | 姿势 | , |

船梁、桅杆和船体碎片，以及各种扭曲姿势的人形物体，

[wɜ:r; wər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| were | clearly | distinguishable | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清楚地 | 可区分的 | 在 | 这 | 空气 | . |

在空中可以清晰地分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl]

| It | was | now | almost | dark | , | and | the | action | had | ceased | to | be | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 行动 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一般的 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][laɪnz] ;

| throughout | the | lines | ; |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 线条 | ; |

天色已近黄昏，战事不再是全线普遍发生的；

[bʌt; bət] [bleɪz] [roʊz][ə'pɑːn] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] ['θʌndəd] [ə'pɑːn] [ɪk'sploʊʒn] , [ɪn] ['veriəs]

| but | blaze | rose | upon | blaze | , | and | explosion | thundered | upon | explosion | , | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 火焰 | 玫瑰 | 之上 | 火焰 | , | 和 | 爆炸 | 雷鸣 | 之上 | 爆炸 | , | 在 | 各种各样的 |

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

| parts | of | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 湾 | . |

但是，海湾各处火势愈演愈烈，爆炸声此起彼伏。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

| A | pretty | sharp | cannonading | had | been | kept | up | between | the | guns | of | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 锋利的 | 炮击 | 有 | 到过 | 保留 | 向上 | 之间 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 城堡 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

| and | the | ships | entering | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 进入 | 这 | 湾 | , |

城堡的炮火与驶入海湾的船只之间一直保持着相当激烈的炮击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

| and | that | firing | still | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 射击 | 仍然 | 持续 | . |

枪声仍在继续。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tɜːrkɪʃ] ['ves(ə)lz] , [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] ['saɪlənst] ,

| The | smaller | Turkish | vessels | , | forming | the | second | line | , | were | now | nearly | silenced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 土耳其 | 船只 | , | 成型 | 这 | 第二 | 线 | , | 是 | 现在 | 几乎 | 沉默 | , |

组成第二道防线的土耳其小型舰船几乎都已哑火。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ,

| and | several | exhibited | signs | of | being | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 展出 | 标志 | 的 | 存在 | 在 | 火 | , |

其中几辆车出现了着火的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [laɪt] - ['kʌlərd] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [deks] .

| from | the | thick | light | - | coloured | smoke | that | rose | from | their | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 厚的 | 光 | - | 有色 | 抽烟 | 那 | 玫瑰 | 从 | 他们的 | 甲板 | . |

从他们甲板上升起的浓厚浅色烟雾中。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , ['æftər][ə; eɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr]

| The | action | had | nearly | terminated | by | six | o'clock | , | after | a | duration | of | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 有 | 几乎 | 终止 | 经过 | 六 | 点钟 | , | 后 | 一个 | 期间 | 的 | 四 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

行动在持续四个小时后，于六点左右基本结束。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌʌnpər'sivd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Daylight | had | disappeared | unperceived | , | owing | to | the | dense | smoke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 有 | 消失 | 未被察觉的 | , | 欠款 | 到 | 这 | 稠密 | 抽烟 | 的 | 这 |

由于浓烟弥漫，日光不知不觉地消失了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌkænə'neɪdɪŋ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr]
**cannonading , which , from the cessation of the firing , now began to clear**
炮击 , 哪个 , 从 这 停止 的 这 射击 , 现在 开始 到 清除
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

炮火停止后，炮火开始消散。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː 'es][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
**and showed us a clouded sky .**
和 显示 我们 一个 阴天 天空 .

然后向我们展示了阴云密布的天空。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪps] ,
**The bay was illuminated in various quarters by the numerous burning ships ,**
这 湾 曾是 照明 在 各种各样的 四分之一 经过 这 很多的 燃烧 船舶 ,

海湾各处都被燃烧的船只照亮了。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [saɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd]
**which rendered the sight one of the most sublime and magnificent that could**
哪个 渲染 这 视线 一 的 这 最多 升华 和 壮丽 那 可以
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
**be imagined .**
是 想象 .

这使得眼前的景象成为人们所能想象到的最崇高、最壮丽的景象之一。

['memərəb(ə)l] [deɪz] .
**MEMORABLE DAYS .**
难忘 天 .

难忘的日子。

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
**VALENTINE'S DAY .**
情人节 天 .

情人节。

- ['væləntaɪn] .
**Seynte Valentine .**
- 情人节 .

塞恩特·瓦伦丁。

[ʌv; əv] ['kʌstəm] , [baɪ] ,
**Of custome , yeere by yeere ,**
的 顾客 , 耶尔 经过 耶尔 ,

习惯，年复一年，

[men][hæv; həv][æn; ən] ['juːsəns] , [ɪn] [ðɪs] - ,
**Men have an usaunce , in this regioun ,**
男人 有 一个 用法 , 在 这 - ,

在这个地区，男人有自己的地位，

[tuː; tə][kləuk][ænd; ənd] - - - ,
**To loke and serche Cupide's kalendere ,**
到 洛克 和 - - - ,

为了洛克和塞切丘比特的日历，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðeɪr] [tʃɔɪs] , [baɪ] ['griːt] - ;
**And chose theyr choyse , by grete affeccioun ;**
和 选择 他们 选择 , 经过 问候 - ;

他们选择了他们的选择，带着极大的爱意；

[sʌtʃ] [æz; əz][ben] [muːv] [wɪð; wɪθ] - - ,
**Such as ben move with Cupide's mocioun ,**
这样的 作为 本 移动 和 - - ,

例如，本随着丘比特的移动而移动，

['teɪkɪŋ] [ðeɪr] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðeɪr] ['sɔːteɪ][dʌθ; dəθ] ['fæli] ;
**Taking theyr choyse as theyr sorte doth falle ;**
采取 他们 选择 作为 他们 排序 确实 法勒 ;

他们顺其自然，做出自己的选择；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [uːn] - - ['æli] .
**But I love oon whyche excellith alle .**
但 我 爱 月亮 - - 全部 .

但我爱 oon whyche excellith alle。

- ['poʊəm][ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθrɪn] , ['kɑːnsɔːrt][tuː; tə] ['henri] [viː] . , - .
**LYDGATE'S Poem of Queen Catherine , consort to Henry V . , 1440 .**
- 诗 的 女王 凯瑟琳 , 配偶 到 亨利 V . , - .

利德盖特的《凯瑟琳王后诗》，亨利五世的王后，1440 年。

[ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] [kent] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz]
**In some villages in Kent there is a singular custom observed on St . Valentine's**
在 一些 村庄 在 肯特 那里 是 一个 单数 风俗 观察到 在 英石 . 情人节
[deɪ] .
**day .**
天 .

在肯特郡的一些村庄，情人节当天会举行一种独特的庆祝活动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] , [frʌm; frəm][faɪv][ɔːr][sɪks][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'semb(ə)l][ɪn]
**The young maidens , from five or six to eighteen years of age , assemble in**
这 年轻的 少女们 , 从 五 或者 六 到 十八 年 的 年龄 , 集合 在
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
**a crowd ,**
一个 人群 ,

这些年轻的少女，年龄从五六岁到十八岁不等，聚集在一起。

[ænd; ənd][bɜːrn][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['efɪdʒi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] " ['hɑːli] [bɔɪ] ,
**and burn an uncouth effigy , which they denominate a " holly boy ,**
和 烧伤 一个 粗野 人偶 , 哪个 他们 定名 一个 " 冬青 男生 ,

他们还会焚烧一个粗俗的人偶，称之为“冬青男孩”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ;
**" and which they obtain from the boys ;**
" 和 哪个 他们 获得 从 这 男孩们 ;

而这些钱是他们从男孩那里得到的；

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːrn][æn; ən] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] ['efɪdʒi] ,
**while in another part of the village the boys burn an equally ridiculous effigy ,**
尽管 在 其他 部分 的 这 村庄 这 男孩们 烧伤 一个 同样地 荒谬的 人偶 ,

与此同时，在村子的另一边，男孩们焚烧了一个同样荒诞的人偶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] " ['aɪvi][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] .
**which they call an " ivy girl , " and which they steal from the girls .**
哪个 他们 称呼 一个 " 常春藤 女孩 , " 和 哪个 他们 偷 从 这 女孩们 .

他们称之为“常春藤女孩”，并且是从女孩那里偷来的。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['præktɪs]
**The oldest inhabitants can give you no reason or account of this curious practice**
这 最老 居民 能 给 你 不 原因 或者 帐户 的 这 好奇的 实践
,
**,**
,

最年长的居民也无法解释这种奇怪习俗的原因。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][spɔːrt][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| though | it | is | always | a | sport | at | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 总是 | 一个 | 运动 | 在 | 这 | 季节 | . |

虽然在这个赛季它始终是一项体育运动。

['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

| Numerous | are | the | sports | and | superstitions | concerning | the | day | in | different | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 是 | 这 | 运动的 | 和 | 迷信 | 有关 | 这 | 天 | 在 | 不同的 | 部分 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| of | England | . |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | . |

英格兰各地关于这一天的体育运动和迷信习俗不胜枚举。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['pɜːrtʃəs] [wæks] ['kændlz] ,

| In | some | parts | of | Dorsetshire | the | young | folks | purchase | wax | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 多塞特郡 | 这 | 年轻的 | 各位 | 购买 | 蜡 | 蜡烛 | , |

在多塞特郡的一些地区，年轻人会购买蜡烛。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ['laɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| and | let | them | remain | lighted | all | night | in | the | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 保持 | 照明 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 卧室 | . |

让它们在卧室里整夜亮着。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['dɒːsətʃə] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] , [haʊ'evər] ,

| I | learned | this | from | some | old | Dorsetshire | friends | of | mine | , | who | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 这 | 从 | 一些 | 老的 | 多塞特郡 | 朋友们 | 的 | 矿 | , | WHO | , | 然而 | , |

我从几位来自多塞特郡的老朋友那里得知了这件事，然而，他们……

[kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| could | throw | no | further | light | upon | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 扔 | 不 | 更远 | 光 | 之上 | 这 | 主题 | . |

无法就此问题提供更多见解。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

| In | the | same | county | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 县 | , |

在同一个县，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə]

| I | was | also | informed | it | was | in | many | places | customary | for | the | maids | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 还 | 知情的 | 它 | 曾是 | 在 | 许多 | 地方 | 习惯 | 为了 | 这 | 女佣 | 到 |

[hæŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn]['siːz(ə)n] ,

| hang | up | in | the | kitchen | a | bunch | of | such | flowers | as | were | then | in | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 向上 | 在 | 这 | 厨房 | 一个 | 束 | 的 | 这样的 | 花朵 | 作为 | 是 | 然后 | 在 | 季节 | , |

我还了解到，在很多地方，女佣们习惯在厨房里挂上一束当季的鲜花。

['niːtli] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbənd] .

| neatly | suspended | by | a | true | lover's | knot | of | blue | riband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 暂停 | 经过 | 一个 | 真的 | 恋人的 | 结 | 的 | 蓝色的 | 丝带 | . |

用一条蓝色丝带打成情侣结，整齐地悬挂着。

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər] ['prevələnt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

| These | innocent | doings | are | prevalent | in | other | parts | of | England | , | and | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 清白的 | 行为 | 是 | 流行 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 英格兰 | , | 和 | 别处 | . |

这些无伤大雅的行为在英国其他地区以及其他地方也很普遍。

['mɪsən] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['trævələr] , [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn]

| Misson | , | a | learned | traveller | , | relates | an | amusing | practice | which | was | kept | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | , | 一个 | 学习 | 游客 | , | 相关 | 一个 | 有趣 | 实践 | 哪个 | 曾是 | 保留 | 向上 | 在 |

[hɪz; ɪz][taɪm] :

| his | time | : |
|---|---|---|
| 他的 | 时间 | : |

博学的旅行家米森讲述了他那个时代流传下来的一个有趣的习俗：

— " [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælən,taɪnz] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

| — | " | On | the | eve | of | St | . | Valentine's | day | , | the | young | folks | in | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 英石 | . | 情人节 | 天 | , | 这 | 年轻的 | 各位 | 在 | 英格兰 | 和 |

['skɑːtlənd] ,

| Scotland | , |
|---|---|
| 苏格兰 | , |

——“在情人节前夕，英格兰和苏格兰的年轻人，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

| by | a | very | ancient | custom | , | celebrated | a | little | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 非常 | 古老的 | 风俗 | , | 著名 | 一个 | 小的 | 节日 | . |

按照古老的习俗，庆祝了一个小节日。

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] ;

| An | equal | number | of | maids | and | bachelors | assemble | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 女佣 | 和 | 单身汉 | 集合 | 一起 | ; |

男女男女人数相等，聚集在一起；

[ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] [truː] [ɔːr][sʌm; səm] [feɪnd] [neɪm] ['seprətli] [ə'pɑːn][æz; əz] ['meni] ['bilits] ,

| all | write | their | true | or | some | feigned | name | separately | upon | as | many | billets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 写 | 他们的 | 真的 | 或者 | 一些 | 假装 | 姓名 | 分别地 | 之上 | 作为 | 许多 | 坯料 | , |

每个人都在多张纸条上分别写下自己的真实姓名或化名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][lɑːts] , [ðə; ði] [meɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ menz ]

| which | they | rolled | up | , | and | drew | by | way | of | lots | , | the | maids | taking | the | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 滚动 | 向上 | , | 和 | 画 | 经过 | 方式 | 的 | 很多 | , | 这 | 女佣 | 采取 | 这 | 男士 |

['bilits] ,

| billets | , |
|---|---|
| 坯料 | , |

他们把床卷起来，然后抽签决定，女仆们抽到男人们的床位。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ðə; ði][meɪdz] - ;

| and | the | men | the | maids | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 这 | 女佣 | - | ; |

男人们和女仆们；

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [laɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] ,

| so | that | each | of | the | young | men | lights | upon | a | girl | that | he | calls | his | Valentine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 灯 | 之上 | 一个 | 女孩 | 那 | 他 | 呼叫 | 他的 | 情人节 | , |

于是，每个年轻男子都邂逅了一位他称之为“情人”的女孩。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['hɜːrz] .

| and | each | of | the | girls | upon | a | young | man | which | she | calls | her's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这 | 女孩们 | 之上 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 哪个 | 她 | 呼叫 | 她的 | . |

每个女孩都爱上了一个她称之为自己所有的年轻男子。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [iːtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['væləntaɪnz] ;

| By | this | means | each | has | two | Valentines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 每个 | 有 | 二 | 情人节 | ; |

这样一来，每个人都有两个情人；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɪks] ['fæstər][tuː; tə][ðə; ði]['væləntaɪn] [ðæt] [fɔːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| but | the | man | sticks | faster | to | the | Valentine | that | falls | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 棍子 | 快点 | 到 | 这 | 情人节 | 那 | 瀑布 | 到 | 他 | , |

但他却更执着于落到他手中的情人节礼物。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['væləntaɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .

| than | to | the | Valentine | to | whom | he | has | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 这 | 情人节 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 倒下 | . |

而不是他爱上的瓦伦丁。

['fɔːrtʃən] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['kʌpəlz] ,
**Fortune** **having** **thus** **divided** **the** **company** **into** **so** **many** **couples** **,**
财富 拥有 因此 分割 这 公司 进入 所以 许多 情侣 ,

命运就这样将公司分成了这么多对夫妇，

[ðə; ði] ['væləntaɪnz] [gɪv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [triːts] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer] ['mistrisiz] ,
**the** **Valentines** **give** **balls** **and** **treats** **to** **their** **fair** **mistresses** **,**
这 情人节 给 球 和 款待 到 他们的 公平的 情妇们 ,

情人们会送给他们美丽的爱人舞会和礼物。

[wer] [ðer; ðər] ['bilits] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['buzəmz] [ɔːr] [sliːvz] ,
**wear** **their** **billets** **several** **days** **upon** **their** **bosoms** **or** **sleeves** **,**
穿 他们的 坯料 一些 天 之上 他们的 胸部 或者 袖子 ,

他们将信笺佩戴在胸前或袖子上好几天，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɔːrt]['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ɪn] [lʌv] .
**and** **this** **little** **sport** **often** **ends** **in** **love** **.**
和 这 小的 运动 经常 结束 在 爱 .

而这项小运动往往以爱情告终。

" [ɪn] [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , - , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [ɪz] [ðʌs]
**"** **In** **Poor** **Robin's** **Almanack** **,** **1676** **,** **the** **drawing** **of** **Valentines** **is** **thus**
" 在 贫穷的 罗宾的 年鉴 , - , 这 绘画 的 情人节 是 因此
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] :
**alluded** **to** **:**
暗示 到 :

“在1676年出版的《穷罗宾年鉴》中，对情人节的绘画有如下提及：

" [naʊ] ['ændruː] , ['ænθoʊ] -
**"** **Now** **Andrew** **,** **Antho** **-**
" 现在 安德鲁 , 安托 -

“现在安德鲁，安索-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第2/3页

[ˌɛn'waɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
**Ny** , **and** **William** ,
纽约 , 和 威廉 ,

纽约和威廉

[fɔːr; fər] ['væləntaɪnz] [drɔː]
**For** **Valentines** **draw**
为了 情人节 画

情人节抽奖

[pruː] , [keit] , ['dʒɪliən] .
**Prue** , **Kate** , **Jilian** .
普鲁 , 凯特 , 吉连 .

普鲁、凯特、吉利安。

" [geɪ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['væləntaɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [vɪz] .
**"** **Gay** **makes** **mention** **of** **a** **method** **of** **choosing** **Valentines** **in** **his** **time** , **viz** .
" 同性恋 制作 提到 的 一个 方法 的 选择 情人节 在 他的 时间 , 即 .

“盖伊提到了他那个时代选择情人节伴侣的方法，即

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [læs] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**that** **the** **lad's** **Valentine** **was** **the** **first** **lass** **he** **spied** **in** **the** **morning** ,
那 这 小伙子的 情人节 曾是 这 第一的 小姐 他 间谍 在 这 早晨 ,

那小伙子的情人是他早上看到的第一个姑娘。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
**who** **was** **not** **an** **inmate** **of** **the** **house** ;
WHO 曾是 不是 一个 囚犯 的 这 房子 ;

他并非该房屋的住户；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsɪz] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [jʌŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [met] .
**and** **the** **lass's** **Valentine** **was** **the** **first** **young** **man** **she** **met** .
和 这 姑娘的 情人节 曾是 这 第一的 年轻的 男人 她 遇见 .

而这位姑娘的情人是她遇到的第一个年轻男子。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪf(ə)l] ['dæmzəlz] ,
**Also** , **it** **is** **a** **belief** **among** **certain** **playful** **damsels** ,
还 , 它 是 一个 信仰 之中 肯定 顽皮的 少女们 ,

此外，这也是某些爱玩闹的少女们的一种信念。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pɪn] [fɔːr] [beɪ] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
**that** **if** **they** **pin** **four** **bay** **leaves** **to** **the** **corners** **of** **the** **pillow** ,
那 如果 他们 别针 四 湾 树叶 到 这 角落 的 这 枕头 ,

如果他们把四片月桂叶别在枕头的四个角上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lʌvər] .
**and** **the** **fifth** **in** **the** **middle** , **they** **are** **certain** **of** **dreaming** **of** **their** **lover** .
和 这 第五 在 这 中间 , 他们 是 肯定 的 做梦 的 他们的 情人 .

中间第五个，他们确信会梦见自己的爱人。

['ʃeɪkˌspɪər] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**Shakspeare** **bears** **witness** **to** **the** **custom** **of** **looking** **out** **of** **window** **for** **a**
莎士比亚 熊 证人 到 这 风俗 的 寻找 出去 的 窗户 为了 一个
['væləntaɪn] ,
**Valentine** **,**
情人节 ,

莎士比亚的作品见证了情人节期间人们向窗外眺望的习俗。

[ɔːr][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [əuˈfiːliə] [sɪŋ] : —
**or** **desiring** **to** **be** **one** **,** **by** **making** **Ophelia** **sing** **:** **—**
或者 渴望 到 是 一 , 经过 制作 奥菲莉娅 唱歌 : —

或者渴望成为其中一员，于是让奥菲莉娅唱歌：——

[gʊd] ['mɔːroʊ] ! - [tɪz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
**Good** **morrow** **!** **'** **tis** **St** **.** **Valentine's** **day** **,**
好的 明天 ! - 的 英石 . 情人节 天 ,

早上好！今天是情人节。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈtaɪm] ,
**All** **in** **the** **morning** **betime** **,**
全部 在 这 早晨 贝蒂姆 ,

早上早些时候，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][meɪd][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .
**And** **I** **a** **maid** **at** **your** **window** **.**
和 我 一个 女佣 在 你的 窗户 .

而我，是你窗前的女仆。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] !
**To** **be** **your** **Valentine** **!**
到 是 你的 情人节 !

做你的情人！

[ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən][æt; ət][ðə; ði]
**In** **London** **this** **day** **is** **ushered** **in** **by** **the** **thundering** **knock** **of** **the** **postman** **at** **the**
在 伦敦 这 天 是 引导 在 经过 这 雷鸣 敲 的 这 邮差 在 这
['dɪfrənt] [ dɔːz ] ,
**different** **doors** **,**
不同的 门 ,

在伦敦，这一天是由邮递员雷鸣般的敲门声拉开序幕的。

[θruː] [huːz] [hændz][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['væləntaɪnz] [pæs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [fer]
**through** **whose** **hands** **some** **thousands** **of** **Valentines** **pass** **for** **many** **a** **fair**
通过 谁 双手 一些 数千 的 情人节 经过 为了 许多 一个 公平的
['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**maiden** **in** **the** **course** **of** **the** **day** **.**
少女 在 这 课程 的 这 天 .

一天之中，成千上万张情人节卡片经由他之手，传递给无数美丽的少女。

['væləntaɪnz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , ['getɪŋ] ['veri] [rɪˈdɪkjələs] ,
**Valentines** **are** **,** **however** **,** **getting** **very** **ridiculous** **,**
情人节 是 , 然而 , 获得 非常 荒谬的 ,

然而，情人节变得越来越荒谬了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɒgrəl] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][prɪnt] - [ʃɑːps] [ɑːn] [ðɪs]
**if** **we** **may** **go** **by** **the** **numerous** **doggrels** **that** **appear** **in** **the** **print** **-** **shops** **on** **this**
如果 我们 可能 去 经过 这 很多的 狗 那 出现 在 这 打印 - 商店 在 这
[deɪ] .
**day** **.**
天 .

如果我们可以从今天印刷店里出现的众多打油诗来判断的话。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

| As | an | instance | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 实例 | , |

例如，

[aɪ][trænz'mɪt][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][laɪnz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['væləntaɪn] [sent]

| I | transmit | the | reader | a | copy | of | some | lines | appended | to | a | Valentine | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 这 | 读者 | 一个 | 复制 | 的 | 一些 | 线条 | 附加 | 到 | 一个 | 情人节 | 发送 |

[ˌem 'iː][læst] [jɪr] .

| me | last | year | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 最后的 | 年 | . |

我将去年情人节寄给我的一封信上附的一些文字副本发送给读者。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [θraɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

| Under | the | figure | of | a | shoemaker | , | with | a | head | thrice | the | size | of | his | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 鞋匠 | , | 和 | 一个 | 头 | 三次 | 这 | 尺寸 | 的 | 他的 | 身体 |

,

,

,

在一个鞋匠的形象下方，他的头是身体的三倍大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪmz] : —

| and | his | legs | forming | an | oval | , | were | the | following | rhymes | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 成型 | 一个 | 椭圆形 | , | 是 | 这 | 下列的 | 韵律 | : | — |

他的双腿呈椭圆形，押韵如下：——

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ?

| Do | you | think | to | be | my | Valentine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 到 | 是 | 我的 | 情人节 | ? |

你愿意做我的情人吗?

[oʊ] , [noʊ] ! [juː; jʊ][snɑːb] , [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi][maɪn] :

| Oh | , | no | ! | you | snob | , | you | shan't | be | mine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! | 你 | 势利眼 | , | 你 | 不会 | 是 | 矿 | : |

哦，不！你这个势利眼，你休想成为我的！

[soʊ][bɪg][jʊr; jər] ['ʌgli] [hed] [hæz; həz] [groʊn] ,

| So | big | your | ugly | head | has | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 你的 | 丑陋的 | 头 | 有 | 生长 | , |

你的丑陋脑袋长得好大啊！

[noʊ][wɪg] [wɪl] [fɪt][tuː; tə] [siːm] [jʊr; jər] [oʊn]

| No | wig | will | fit | to | seem | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 假发 | 将要 | 合身 | 到 | 似乎 | 你的 | 自己的 |

没有哪款假发能让你看起来像自己的。

[goʊ] , [faɪnd][jʊr; jər]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Go | , | find | your | equal | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 寻找 | 你的 | 平等的 | 如果 | 你 | 能 | , |

去吧，如果可以的话，找到与你势均力敌的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ nɛə ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;

| For | I | will | ne'er | have | such | a | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 从未 | 有 | 这样的 | 一个 | 男人 | ; |

因为我绝不会接受这样的男人；

[jʊr; jər][faɪn][baʊ; boʊ][legz][ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ɪn] [fiːt] ,

| Your | fine | bow | legs | and | turned | - | in | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 美好的 | 弓 | 腿 | 和 | 转向 | - | 在 | 脚 | , |

你那优美的罗圈腿和内翻的脚，

[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kəm'pliːt] .
**Make** **you** **a** **citizen** **complete** **.**
制作 你 一个 公民 完全的 .

让你成为一个完整的公民。

" [ðə; ði] [fer] ['raɪtər] [hæd; həd] [hɪr] ['evɪdəntli] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʌn] ;
**"** **The** **fair** **writer** **had** **here** **evidently** **ventured** **upon** **a** **pun** **;**
" 这 公平的 作家 有 这里 显然 冒险 之上 一个 双关语 ;

这位才华横溢的作家显然在这里玩了个文字游戏;

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][aɪ] [wɪl] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] .
**how** **far** **it** **has** **succeeded** **I** **will** **leave** **others** **to** **say** **.**
如何 远的 它 有 成功了 我 将要 离开 其他的 到 说 .

至于它取得了多大的成功，就留给其他人来评判吧。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
**The** **lovely** **creature** **was** **,** **however** **,** **entirely** **ignorant** **of** **my** **calling** **;**
这 迷人的 生物 曾是 , 然而 , 完全 无知 的 我的 呼叫 ;

然而，这位可爱的生物却完全不知道我的职业;

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] ,
**and** **whatever** **impression** **such** **a** **description** **would** **leave** **on** **the** **reader's** **mind** **,**
和 任何 印象 这样的 一个 描述 会 离开 在 这 读者的 头脑 ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nʌn] [ɑːn][maɪn] ,
**it** **made** **none** **on** **mine** **,**
它 制成 没有任何 在 矿 ,

无论这样的描述会在读者心中留下怎样的印象，反正我没有丝毫感觉。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['pʌnstər] .
**though** **in** **the** **second** **verse** **I** **was** **certainly** **much** **pleased** **with** **the** **fair** **punster** **.**
尽管 在 这 第二 诗 我 曾是 当然 很多 高兴 和 这 公平的 双关语者 .

不过在第二节中，我确实对这位才华横溢的文字游戏者感到非常满意。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] !
**I** **wish** **you** **saw** **the** **engraving** **!**
我 希望 你 锯 这 雕刻 !

真希望你能看到上面的铭文!

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
**W** **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **105** **]**
[ 页 - ]

[第105页]

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɔːr] ['frʌntɪspiːs] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **first** **page** **or** **frontispiece** **embellisment** **of** **the** **present** **Number** **of** **the**
这 第一的 页 或者 卷首插图 - 的 这 展示 数字 的 这
['mɪrər] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
**MIRROR** **illustrates** **one** **of** **the** **most** **recent** **triumphs** **of** **art** **;**
镜子 图示 一 的 这 最多 最近的 胜利 的 艺术 ;

本期《镜报》第一页或扉页的装饰画展现了艺术史上最近的一项重大成就;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɪn'jet] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **above** **vignette** **is** **a** **fragment** **of** **the** **monastic** **splendour** **of** **the**
和 这 多于 小插曲 是 一个 分段 的 这 修道院 辉煌 的 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
**twelfth** **century** **.**
第十二 世纪 .

以上小故事展现了十二世纪修道院的辉煌景象。

['truːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪθɑːs][ʌv; əv][ɑːrt] .

| **Truly** | **this** | **is** | **the** | **bathos** | **of** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 是 | 这 | 滑稽 | 的 | 艺术 | . |

这真是艺术的讽刺之处。

[ðə; ði]['plæstər][ænd; ənd][peɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɑːr; ər] ['skersli] [draɪ] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]

| **The** | **plaster** | **and** | **paint** | **of** | **the** | **Colosseum** | **are** | **scarcely** | **dry** | **,** | **and** | **half** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石膏 | 和 | 画 | 的 | 这 | 罗马斗兽场 | 是 | 几乎 | 干燥 | , | 和 | 一半 | 这 |

[wɜːrk][ɪz][ɪn]['embrioʊ] ;

| **work** | **is** | **in** | **embryo** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 是 | 在 | 胚胎 | ; |

罗马斗兽场的石膏和颜料几乎还没干，一半的工程还处于雏形阶段；

[waɪlst] ['kɜːrkˌstɔːl][ɪz] [ 'krʌmbliŋ ] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌjuː 'es] " ['sɜːmənz] [ɪn] [stoʊnz] : "

| **whilst** | **Kirkstall** | **is** | **crumbling** | **to** | **dust** | **,** | **and** | **reading** | **us** | **"** | **sermons** | **in** | **stones** | **:** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 柯克斯托尔 | 是 | 摇摇欲坠 | 到 | 灰尘 | , | 和 | 阅读 | 我们 | " | 布道 | 在 | 石头 | : | " |

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] ,

| **we** | **may** | **well** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 出色地 | 说 | , |

当柯克斯塔尔化为尘埃，向我们诉说着"石头里的教诲"时，我们或许可以说：

" [lʊk] [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] .

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **upon** | **this** | **picture** | **,** | **and** | **on** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 之上 | 这 | 图片 | , | 和 | 在 | 这 | . |

"看看这里，看看这幅画，看看这个。

" ['kɜːrkˌstɔːl] ['æbi] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]

| **"** | **Kirkstall** | **Abbey** | **is** | **situated** | **a** | **short** | **distance** | **from** | **Leeds** | **,** | **in** | **the** | **West** | **Riding** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柯克斯托尔 | 修道院 | 是 | 位于 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 利兹 | , | 在 | 这 | 西方 | 骑术 | 的 |

[ 'jɔːkʃə ] .

| **Yorkshire** | **.** |
|---|---|
| 约克郡 | . |

"柯克斯托尔修道院位于约克郡西区，距离利兹不远。

[ɪts] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['roʊmæns][kæn; kən]

| **Its** | **situation** | **is** | **one** | **of** | **the** | **most** | **picturesque** | **that** | **the** | **children** | **of** | **romance** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 情况 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 如画 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 浪漫 | 能 |

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

| **wish** | **for** | **,** |
|---|---|---|
| 希望 | 为了 | , |

它的地理位置风景如画，是所有浪漫主义者梦寐以求的理想之地。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] , ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ 'ɛə ] .

| **being** | **in** | **a** | **beautiful** | **vale** | **,** | **watered** | **by** | **the** | **river** | **Aire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 一个 | 美丽的 | 谷 | , | 浇水 | 经过 | 这 | 河 | 艾尔 | . |

身处美丽的山谷，艾尔河蜿蜒流淌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ['ɔːrdər] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [diː] ['leɪsi] [ɪn] - ,

| **It** | **was** | **of** | **the** | **Cistercian** | **order** | **,** | **founded** | **by** | **Henry** | **de** | **Lacy** | **in** | **1157** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 这 | 熙笃会 | 命令 | , | 创立 | 经过 | 亨利 | 德 | 莱西 | 在 | - | , |

它属于熙笃会，由亨利·德·莱西于1157年创立。

[ænd; ənd]['vælјuːd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [æt; ət] 329l .

| **and** | **valued** | **at** | **the** | **dissolution** | **at** | **329l** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有价值的 | 在 | 这 | 溶解 | 在 | 329l | . |

溶解时的价值为 329 升。

2s .

| **2s** | **.** |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

11d .
**11d .**
11d .

11d.

[ɪts] [rents] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɜːrθ] - , 253l .
**Its rents are now worth 10 , 253l .**
它是 租金 是 现在 值得 - , 253l .

它的租金现在价值 10,253 英镑。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

8d .
**8d .**
8d .

8d.

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .
**The gateway has been walled up , and converted into a farm - house .**
这 网关 有 到过 有围墙的 向上 , 和 转换 进入 一个 农场 - 房子 .

大门已被砌墙封住，并改建成了农舍。

[ðə; ði] ['æbəts] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ;
**The abbot's palace was on the south ; the roof of the aisle is entirely gone ;**
这 方丈的 宫殿 曾是 在 这 南 ; 这 屋顶 的 这 走道 是 完全 已消失 ;

修道院院长的宫殿位于南面；走廊的屋顶已经完全消失了；

['pleɪsɪz][fɔːr; fər][sɪks] ['ɔːltəz] , [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] , [ə'pɪr] [baɪ][dɪ'stɪŋkt] ['tʃæpəlz] ,
**places for six altars , three on each side the high altar , appear by distinct chapels ,**
地方 为了 六 祭坛 , 三 在 每个 边 这 高的 坛 , 出现 经过 清楚的 小教堂 ,

六个祭坛的位置分别位于主祭坛两侧，每个祭坛三个，分布在独立的礼拜堂内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [seɪnts] ['dedɪkeɪtɪd][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][dɪ'skʌvər] .
**but to what saints dedicated is not easy , at this time , to discover .**
但 到 什么 圣徒 投入的 是 不是 简单的 , 在 这 时间 , 到 发现 .

但如今，我们很难发现圣徒们究竟奉献给了什么。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [wʌz; wəz] - [fiːt] ; [ðə; ði]
**The length of the church , from east to west , was 224 feet ; the**
这 长度 的 这 教会 , 从 东方 到 西方 , 曾是 - 脚 ; 这
['trænsept] ,
**transept ,**
横隔 ,

教堂东西长224英尺；耳堂，

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , - [fiːt] .
**from north to south , 118 feet .**
从 北 到 南 , - 脚 .

从北到南，118 英尺。

[ðə; ði] ['taʊər] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] [tɪl] ['dʒænjueri] - ,
**The tower , built in the time of Henry VIII . , remained entire till January 27 ,**
这 塔 , 建造 在 这 时间 的 亨利 八 . , 剩余 全部的 直到 一月 - ,

这座建于亨利八世时期的塔楼，一直保持完整，直到1月27日。

- , [wen] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [rɪˈmeɪnz]

**1779 , when three sides of it were blown down , and only the fourth remains**

- ，什么时候 三 侧面 的 它 是 吹 向下 ， 和 仅有的 这 第四 遗迹

.

:

.

1779 年，它的三面墙被吹倒，只剩下第四面墙。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['tʃeɪmbər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

**Part of an arched chamber , leading to the cemetery , and part of**

部分 的 一个 拱形 房间 ， 领导 到 这 公墓 ， 和 部分 的

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .

**the dormitory , still remain .**

这 宿舍 ， 仍然 保持 .

通往墓地的拱形房间的一部分和宿舍的一部分仍然保留了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,

**On the ceiling of a room in the gatehouse is inscribed ,**

在 这 天花板 的 一个 房间 在 这 门房 是 铭文 ，

门楼一间房间的天花板上刻着：

[mil] [et] - [poʊstkwɑːm] - ['ɔrbɪs]

**Mille et Quingentos postquam compleverit Orbis**

千 等 - 后水 - 奥比斯

Mille et Quingentos postquam 完成 Orbis

[tʌk] : [et] [ter] ['demoʊz; 'diːmɑːs] [pər] ['suːə] ['sɪgni] ['deius, 'diəs]

**Tuq : et ter demos per sua signi Deus**

TUQ : 等 特尔 演示 每 苏阿 标志 上帝

Tuq: et ter demos per suasigni Deus

['primə] - [poʊst] [kjuː'næbjʊlə] ['krɪsti] ,

**Prima sauluteferi post cunabula Christi ,**

普里玛 - 邮政 库纳布拉 克里斯蒂 ，

Prima sauuteferi 后 cunabula Christi，

[kjuːi] [dətɔ:] ['ɑːmniəm] ['ɑːnər] , ['glɔːriə] , [laʊs] , [et] ['æmɔːr] .

**Cui datur omnium Honor , Gloria , Laus , et Amor .**

崔 曼陀罗 全能 荣誉 ，格洛丽亚 ， 劳斯 ， 等 爱 .

荣誉、格洛丽亚、劳斯和爱。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['bjuːti]

**The principal window is particularly admired as a rich specimen of Gothic beauty**

这 主要的 窗户 是 特别 钦佩 作为 一个 富有的 标本 的 哥特 美丽

,

,

,

主窗尤其受到赞赏，被认为是哥特式建筑美学的典范之作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] , [ɪn] - , [sez] , " [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempɪst] ; " [bʌt; bət]

**and a tourist , in 1818 , says , " bids defiance to time and tempest ; " but**

和 一个 游客 ， 在 - ， 说道 ， " 出价 蔑视 到 时间 和 暴风雨 ； " 但

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

**in our engraving ,**

在 我们的 雕刻 ，

一位游客在1818年写道："它无视时间和风暴；"但在我们的版画中，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn]
**which** **is** **of** **very** **recent** **date** **,** **the** **details** **of** **the** **window** **will** **be** **sought** **for** **in**
哪个 是 的 非常 最近的 日期 , 这 细节 的 这 窗户 将要 是 寻求 为了 在
[veɪn] .
**vain** **.**
徒劳 .

如果日期非常近，那么要查找该窗口的详细信息将是徒劳的。

" [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , " [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**"** **Shrubs** **and** **trees** **,** **"** **observes** **the** **same** **writer** **,** **"** **have** **found** **a** **footing** **in** **the**
" 灌木 和 树木 , " 观察 这 相同的 作家 , " 有 成立 一个 立足点 在 这
[k'revɪsɪz] ,
**crevices** **,**
缝隙 ,

这位作者还观察到，“灌木和树木在缝隙中找到了立足之地”，

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] [ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mə'nɑ:təni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**and** **branches** **from** **the** **walls** **shook** **in** **undulating** **monotony** **,** **and** **with** **a**
和 分支 从 这 墙壁 摇晃 在 起伏的 单调 , 和 和 一个
['glu:mi] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['mɜ:rmər] ,
**gloomy** **and** **spiritual** **murmur** **,**
阴沉 和 精神 低语 ,

墙上的树枝单调地摇曳着，发出一种阴郁而神秘的低语。

[ðæt] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] [ə'blɪviən]
**that** **spoke** **to** **the** **ear** **of** **time** **and** **events** **gone** **by** **,** **and** **lost** **in** **oblivion**
那 辐 到 这 耳朵 的 时间 和 活动 已消失 经过 , 和 丢失的 在 遗忘
[ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
**and** **dilapidation** **.**
和 破败 .

它诉说着时光和往事，诉说着那些逝去的岁月，诉说着那些被遗忘和破败的故事。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] ['wɪndoʊ] , [grəuz] [æn; ən]['ɔ:ldər][ʌv; əv]
**At** **the** **end** **,** **immediately** **beneath** **the** **colossal** **window** **,** **grows** **an** **alder** **of**
在 这 结尾 , 立即地 下面 这 庞大 窗户 , 生长 一个 桤木 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] ,
**considerable** **luxuriance** **,**
大量 奢华 ,

在尽头，紧挨着那扇巨大窗户的下方，生长着一棵枝繁叶茂的桤木。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] ,
**which** **,** **added** **to** **the** **situation** **of** **every** **other** **object** **,**
哪个 , 额外 到 这 情况 的 每一个 其他 目的 ,

再加上其他所有物体的情况，

[brɔ:t] ['mɪstər] . - [pə'θetɪk] ['bælәd][ʌv; əv] - ['meri] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
**brought** **Mr** **.** **Southey's** **pathetic** **ballad** **of** **'** **Mary** **the** **Maid** **of** **the** **Inn** **,**
带来 先生 . - 可怜的 民谣 的 - 玛丽 这 女佣 的 这 客栈 ,

带来了索塞先生那首凄美的民谣《旅店女招待玛丽》，

- [soʊ]['fɔ:rsəbli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**'** **so** **forcibly** **before** **my** **imagination** **,**
- 所以 强制 前 我的 想像力 ,

如此强烈地展现在我的想象中，

[faɪv] [ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
**5** **that** **I** **involuntarily** **turned** **my** **eye** **to** **search** **for** **the** **grave** **,**
5 那 我 不由自主 转向 我的 眼睛 到 搜索 为了 这 严重 ,

5. 我不由自主地转头去寻找坟墓，

[wer] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [kən'si:ld] [ðer; ðər]['vɪktɪm] .

| where | the | murderers | concealed | their | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 杀人犯 | 暗 | 他们的 | 受害者 | . |

凶手藏匿受害者的地方。

" [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] " [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | He | likewise | tells | us | of | " | the | former | garden | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 同样地 | 讲述 | 我们 | 的 | " | 这 | 以前的 | 花园 | 的 | 这 |

他还告诉我们"以前的花园

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

['mɑ:nəsteri] , [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [ə'pɪrəns] ; " ['sɛlz] [ænd; ənd]

| monastery | , | still | cultivated | , | and | exhibiting | a | fruitful | appearance | ; | " | cells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | , | 仍然 | 栽培 | , | 和 | 展出 | 一个 | 卓有成效 | 外貌 | ; | " | 细胞 | 和 |

['kævitiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərˌwʊd] ;

| cavities | covered | with | underwood | ; |
|---|---|---|---|---|
| 空腔 | 涵盖 | 和 | 安德伍德 | ; |

修道院，至今仍在耕耘，呈现出丰饶的景象；"房间和洞穴里长满了灌木丛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['tɜ:rət] [ster] , [wens] , [sez] [hi:; hi] ,

| and | his | ascent | to | a | gallery | by | a | winding | turret | stair | , | whence | , | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 上升 | 到 | 一个 | 画廊 | 经过 | 一个 | 绕线 | 炮塔 | 楼梯 | , | 何处 | , | 说道 | 他 | , |

他沿着蜿蜒的塔楼楼梯登上一个画廊，然后，他说，

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]['kɜ:rkˌstɔ:l] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn]

| " | the | monks | of | Kirkstall | feasted | their | eyes | with | all | that | was | charming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 僧侣 | 的 | 柯克斯托尔 | 盛宴 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 迷人 | 在 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

"柯克斯托尔的僧侣们尽情欣赏大自然中所有美好的事物。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ædz] [hi:; hi] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ ˌsʌbtə'reiniəus ] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə]

| It | is | said | , | " | adds | he | , | " | that | a | subterraneous | passage | existed | from | hence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | " | 添加 | 他 | , | " | 那 | 一个 | 地下的 | 通道 | 存在 | 从 | 因此 | 到 |

- [hɔ:l] ,

| Eshelt | Hall | , |
|---|---|---|
| - | 大厅 | , |

"据说，"他补充道，"从这里到埃舍尔特大厅有一条地下通道。"

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [jet] [treɪst] .

| a | distance | of | some | miles | , | and | that | the | entrance | is | yet | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 一些 | 英里 | , | 和 | 那 | 这 | 入口 | 是 | 然而 | 追踪 | . |

距离有好几英里，入口尚未找到。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

| " | THE | NATURALIST | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 博物学家 | . |

《博物学家》

[ə'merɪkən] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] .

| AMERICAN | SONG | BIRDS | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 歌曲 | 鸟类 | . |

美国鸣禽。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] ,

| The | Mocking | - | bird | seems | to | be | the | prince | of | all | song | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲讽 | - | 鸟 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 王子 | 的 | 全部 | 歌曲 | 鸟类 | , |

嘲鸫似乎是所有鸣禽中的王者。

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['paʊɝz] ;
**being** **altogether** **unrivalled** **in** **the** **extent** **and** **variety** **of** **his** **vocal** **powers** **;**
存在 共 无与伦比 在 这 程度 和 种类 的 他的 声乐 权力 ;
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

他的嗓音技巧之精湛、种类之繁多，无人能及；而且，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['meləDi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [noʊts] ,
**besides** **the** **fulness** **and** **melody** **of** **his** **original** **notes** **,**
除了 这 充满 和 旋律 的 他的 原来的 笔记 ,

除了他原作音符的饱满度和旋律性之外，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,
**he** **has** **the** **faculty** **of** **imitating** **the** **notes** **of** **all** **other** **birds** **,**
他 有 这 学院 的 模仿 这 笔记 的 全部 其他 鸟类 ,

他有模仿所有其他鸟类鸣叫声的能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
**from** **the** **humming** **-** **bird** **to** **the** **eagle** **.**
从 这 哼唱 - 鸟 到 这 鹰 .

从蜂鸟到老鹰。

['penənt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][keɪdʒd][wʌn] , [ɪn] ['ɪŋgləND] ,
**Pennant** **tells** **us** **that** **he** **heard** **a** **caged** **one** **,** **in** **England** **,**
三角旗 讲述 我们 那 他 听到 一个 笼中 一 , 在 英格兰 ,

佩南特告诉我们，他在英国听到过一只被关在笼子里的狮子的声音。

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɪn] [haɪ] ['waɪndz] .
**imitate** **the** **mewing** **of** **a** **cat** **and** **the** **creaking** **of** **a** **sign** **in** **high** **winds** **.**
模拟 这 舌尖轻触 的 一个 猫 和 这 嘎吱作响 的 一个 符号 在 高的 风 .

模仿猫的叫声和招牌在大风中嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] [ɑːn] .
**The** **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [sez] , [hɪz; ɪz][paɪp] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ʌv; əv]['eni]
**Daines** **Barrington** **says** **,** **his** **pipe** **comes** **nearest** **to** **the** **nightingale** **,** **of** **any**
戴恩斯 巴灵顿 说道 , 他的 管道 来 最近的 到 这 夜莺 , 的 任何
[bɜːrd][hiː; hi]['evər] [hɜːrd] .
**bird** **he** **ever** **heard** **.**
鸟 他 曾经 听到 .

戴恩斯·巴林顿说，在他听过的所有鸟类中，他的烟斗的声音最接近夜莺。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] ,
**The** **description** **,** **however** **,** **given** **by** **Wilson** **,** **in** **his** **own** **inimitable** **manner** **,**
这 描述 , 然而 , 给定 经过 威尔逊 , 在 他的 自己的 无比 方式 ,

然而，威尔逊以他独有的方式描述道：

[æz; əz][fɑːr] [ik'selz] ['penənt] [ænd; ənd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ik'selz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
**as** **far** **excels** **Pennant** **and** **Barrington** **as** **the** **bird** **excels** **his** **fellow** **-**
作为 远的 卓越 三角旗 和 巴灵顿 作为 这 鸟 卓越 他的 同伴 -
['sɔːŋstərz] .
**songsters** **.**
歌手 .

Pennant 和 Barrington 的成就，就像鸟儿超越其他鸣禽一样。

['wɪlsn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] , ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] , [ðə; ði]

| Wilson | tells | that | the | ease | , | elegance | and | rapidity | of | his | movements | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | 讲述 | 那 | 这 | 舒适 | , | 优雅 | 和 | 快速 | 的 | 他的 | 移动 | , | 这 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| animation | of | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 动画片 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

威尔逊说，他动作的轻松、优雅和迅速，以及他眼神的灵动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['lesnz; 'lesənz] , [mɑːrk]

| and | the | intelligence | he | displays | in | listening | and | laying | up | lessons | , | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 智力 | 他 | 显示器 | 在 | 聆听 | 和 | 躺下 | 向上 | 课程 | , | 标记 |

[ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

| the | peculiarity | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 他的 | 天才 | . |

他在聆听和总结经验教训方面所展现出的智慧，标志着他天才的独特之处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

| His | voice | is | full | , | strong | , | and | musical | , | and | capable | of | almost | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 是 | 满的 | , | 强的 | , | 和 | 音乐 | , | 和 | 有能力的 | 的 | 几乎 | 每一个 |

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,

| modulation | , |
|---|---|
| 调制 | , |

他的嗓音饱满、浑厚、富有乐感，几乎可以驾驭所有音调变化。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] ['meloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [skriːm] [ʌv; əv]

| from | the | clear | mellow | tones | of | the | wood | thrush | to | the | savage | scream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 清除 | 醇厚 | 音调 | 的 | 这 | 木头 | 画眉 | 到 | 这 | 野蛮的 | 尖叫 | 的 |

[ðə; ði] [bɔːld] ['iːg(ə)l] .

| the | bald | eagle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 秃 | 鹰 | . |

从林鸫清澈柔和的鸣叫到白头鹰凄厉的尖叫。

[ɪn] ['meʒər] [ænd; ənd] ['æksənts] [hiː; hi] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [ ə'ridʒənəlz ] ,

| In | measure | and | accents | he | faithfully | follows | his | originals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 措施 | 和 | 口音 | 他 | 忠实 | 跟随 | 他的 | 原件 | , |

他的节奏和重音都忠实地遵循了原作。

[waɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['greɪtli] [im'pruːvz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| while | in | force | and | sweetness | of | expression | he | greatly | improves | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 力量 | 和 | 甜味 | 的 | 表达 | 他 | 非常 | 改善 | 之上 | 他们 | . |

而在表达的力度和甜美程度上，他比他们进步了很多。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['evri] [kəm'petɪtər] ,

| In | his | native | woods | , | upon | a | dewy | morning | , | his | song | rises | above | every | competitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 本国的 | 树林 | , | 之上 | 一个 | 露水 | 早晨 | , | 他的 | 歌曲 | 上升 | 多于 | 每一个 | 竞争者 | , |

在他故乡的森林里，在一个露水盈盈的清晨，他的歌声盖过了所有竞争对手。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [ə'kʌmpənimənt] .

| for | the | others | seem | merely | as | inferior | accompaniments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他的 | 似乎 | 仅仅 | 作为 | 下 | 伴奏 | . |

其他的似乎只是次要的伴奏。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊts] [ɑːr; ər] [boʊld] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd] ['verid] ['siːmɪŋli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ 'limits ] .

| His | own | notes | are | bold | and | full | , | and | varied | seemingly | beyond | all | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 笔记 | 是 | 大胆的 | 和 | 满的 | , | 和 | 多种多样 | 似乎 | 超过 | 全部 | 限制 | . |

他自己的笔记大胆而丰富，种类繁多，似乎超越了所有界限。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ,

| They | consist | of | short | expressions | of | two | , | three | , | or | at | most | five | or | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 由 | 的 | 短的 | 表达式 | 的 | 二 | , | 三 | , | 或者 | 在 | 最多 | 五 | 或者 | 六 | , |

它们由两三个词，或者最多五六个词组成的简短短语构成。

['siləblz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| syllables | , | generally | expressed | with | great | emphasis | and | rapidity | , | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音节 | , | 一般来说 | 表达 | 和 | 伟大的 | 强调 | 和 | 快速 | , | 和 | 持续 |

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɑːrdər] ,

| with | undiminished | ardour | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 未减损 | 热情 | , |

音节，通常以极大的力度和速度表达，并且持续保持着丝毫的热情，

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| for | half | an | hour | or | an | hour | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 一个 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | . |

每次持续半小时或一小时。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [iks'pændz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

| While | singing | , | he | expands | his | wings | and | his | tail | , | glistening | with | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 歌唱 | , | 他 | 展开 | 他的 | 翅膀 | 和 | 他的 | 尾巴 | , | 闪闪发光 | 和 | 白色的 | , |

他一边唱歌，一边展开翅膀和尾巴，闪着白光。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] ,

| keeping | time | to | his | own | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 时间 | 到 | 他的 | 自己的 | 音乐 | , |

他一边打着节拍，一边演奏着自己的音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

| and | the | buoyant | gaiety | of | his | action | is | no | less | fascinating | than | his | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浮力 | 欢乐 | 的 | 他的 | 行动 | 是 | 不 | 较少的 | 迷人 | 比 | 他的 | 歌曲 | . |

他行动中洋溢的欢快气息，丝毫不逊色于他的歌声，同样引人入胜。

[hiː; hi] [swiːps] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ekstəsi] , [hiː; hi] [maʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [æz; əz]

| He | sweeps | round | with | enthusiastic | ecstasy | , | he | mounts | and | descends | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 圆形的 | 和 | 热情的 | 狂喜 | , | 他 | 安装 | 和 | 下降 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [swelz] [ɔːr] [daɪz] [ə'weɪ] ;

| his | song | swells | or | dies | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 歌曲 | 涌浪 | 或者 | 死亡 | 离开 | ; |

他热情洋溢地四处游荡，随着歌声的起伏，他的身姿也随之起伏；

[hiː; hi] [baʊndz] [ə'lɔːft] , [æz; əz] ['bɑːrˌtræm] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

| he | bounds | aloft | , | as | Bartram | says | , | with | the | celerity | of | an | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 界限 | 高空 | , | 作为 | 巴特拉姆 | 说道 | , | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 箭 | , |

正如巴特拉姆所说，他像箭一样迅捷地跃向空中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [ɪk'spaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['elɪveɪtɪd] [streɪn] .

| as | if | to | recover | or | recall | his | very | soul | , | expired | in | the | last | elevated | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 恢复 | 或者 | 记起 | 他的 | 非常 | 灵魂 | , | 已到期 | 在 | 这 | 最后的 | 升高 | 拉紧 | . |

仿佛要找回或召回他的灵魂，在最后的高亢呐喊中咽下了最后一口气。

[ə; eɪ] ['baɪstændər] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['feðərd] [traɪbz] [hæd; həd] [ə'sembld] [tə'geðər]

| A | bystander | might | suppose | that | the | whole | feathered | tribes | had | assembled | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旁观者 | 可能 | 认为 | 那 | 这 | 所有的 | 羽毛 | 部落 | 有 | 组装 | 一起 |

[ɑːn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [skɪl] ;

| on | a | trial | of | skill | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 审判 | 的 | 技能 | ; |

旁观者可能会认为，所有长着羽毛的族群都聚集在一起进行技能比试；

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ɪ'fekt] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teɪʃənz] .

| each | striving | to | produce | his | utmost | effect | , | so | perfect | are | his | imitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 努力 | 到 | 生产 | 他的 | 极致 | 影响 | , | 所以 | 完美的 | 是 | 他的 | 仿制品 | . |

每个人都力求达到最佳效果，因此他们的模仿堪称完美。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [di'siːvz] [ðə; ði]['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɜːrdz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

| He | often | deceives | the | sportsman | , | and | even | birds | themselves | are | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 欺骗 | 这 | 运动员 | , | 和 | 甚至 | 鸟类 | 他们自己 | 是 | 有时 |

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['mɪmɪk] .

| imposed | upon | by | this | admirable | mimic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强加 | 之上 | 经过 | 这 | 令人钦佩的 | 模仿 | . |

他经常欺骗猎人，甚至连鸟类本身有时也会被这位出色的模仿者所蒙骗。

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi]['luːzɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

| In | confinement | he | loses | little | of | the | power | or | energy | of | his | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 监禁 | 他 | 失败 | 小的 | 的 | 这 | 力量 | 或者 | 活力 | 的 | 他的 | 歌曲 | . |

即使被囚禁，他的歌声的力量和能量也丝毫未减。

[hiː; hi] ['hwɪslz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ; ['sizər] ['stɑːrts][ʌp] , [wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə]

| He | whistles | for | the | dog | ; | Cæsar | starts | up | , | wags | his | tail | , | and | runs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哨声 | 为了 | 这 | 狗 | ; | 凯撒 | 开始 | 向上 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , | 和 | 跑步 | 到 |

[miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

| meet | his | master | . |
|---|---|---|---|
| 见面 | 他的 | 掌握 | . |

他吹口哨叫狗过来；凯撒跳了起来，摇着尾巴，跑向主人。

[hiː; hi][kraɪz][laɪk][ə; eɪ][hɜːrt] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ['hɜːri] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn]

| He | cries | like | a | hurt | chicken | , | and | the | hen | hurries | about | , | with | feathers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 喜欢 | 一个 | 伤害 | 鸡 | , | 和 | 这 | 母鸡 | 匆忙 | 关于 | , | 和 | 羽毛 | 在 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

他像受伤的小鸡一样嚎叫，母鸡则焦躁地四处奔走，羽毛都竖了起来。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [bruːd] .

| to | protect | her | injured | brood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 她 | 受伤 | 幼虫 | . |

为了保护她受伤的幼崽。

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði] [tuːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

| He | repeats | the | tune | taught | him | , | though | it | be | of | considerable | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 调 | 教授 | 他 | , | 尽管 | 它 | 是 | 的 | 大量 | 长度 | , |

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .

| with | great | accuracy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 准确性 | . |

他能非常准确地复述教给他的曲子，尽管这首曲子很长。

[hiː; hi] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːrd] ,

| He | runs | over | the | notes | of | the | canary | , | and | of | the | red | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 超过 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 金丝雀 | , | 和 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟 | , |

他仔细聆听着金丝雀和红鸟的鸣叫声，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ 'mɔːtifaid ] ['sɔːŋstərz] [kən'fes]

| with | such | superior | execution | and | effect | , | that | the | mortified | songsters | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 优越的 | 执行 | 和 | 影响 | , | 那 | 这 | 羞愧难当 | 歌手 | 承认 |

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ][ðer; ðər]['saɪləns] .

| his | triumph | by | their | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胜利 | 经过 | 他们的 | 沉默 | . |

如此精湛的技艺和效果，以至于羞愧难当的歌者们用沉默来承认他的胜利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][və'raɪəti] , [sʌm; səm] [sə'poʊz] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

| His | fondness | for | variety | , | some | suppose | to | injure | his | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜爱 | 为了 | 种类 | , | 一些 | 认为 | 到 | 损伤 | 他的 | 歌曲 | . |

有人认为他喜欢变化会损害他的歌曲。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] ;

| His | imitations | of | the | brown | thrush | is | often | interrupted | by | the | crowing | of | cocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仿制品 | 的 | 这 | 棕色的 | 画眉 | 是 | 经常 | 中断 | 经过 | 这 | 鸣叫 | 的 | 公鸡 | ; |

他模仿褐画眉的叫声经常被公鸡的啼鸣打断;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [wɔrbəlɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | his | exquisite | warblings | after | the | blue | bird | , | are | mingled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 精美的 | 鸣禽 | 后 | 这 | 蓝色的 | 鸟 | , | 是 | 混合 | 和 | 这 |

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['swɔləuz] ,

| screaming | of | swallows | , |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | 的 | 燕子 | , |

他那优美动听的鸣叫声，追随着蓝鸟，与燕子的鸣叫声交织在一起。

[ɔːr][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][henz] .

| or | the | cackling | of | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 咯咯笑 | 的 | 母鸡 | . |

或者母鸡的咯咯声。

['dʊrɪŋ] ['muːnlaɪt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] [steɪt] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

| During | moonlight | , | both | in | the | wild | and | tame | state | , | he | sings | the | whole | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 月光 | , | 两个都 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 驯服 | 状态 | , | 他 | 唱歌 | 这 | 所有的 | 夜晚 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

在月光下，无论是在野外还是在驯养状态下，他都会整夜歌唱。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [iks'kəːʃənz] ,

| The | hunters | , | in | their | night | excursions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | 在 | 他们的 | 夜晚 | 短途旅行 | , |

猎人们在夜间外出狩猎时，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['soʊloʊ] .

| know | that | the | moon | is | rising | the | instant | they | begin | to | hear | his | delightful | solo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 这 | 月亮 | 是 | 上升 | 这 | 立即的 | 他们 | 开始 | 到 | 听到 | 他的 | 愉快 | 独奏 | . |

当他们开始听到他那美妙的独奏时，就知道月亮正在升起。

['æftər] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| After | Shakspeare | , |
|---|---|---|
| 后 | 莎士比亚 | , |

莎士比亚之后，

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] [tuː; tə]

| Barrington | attributes | in | part | the | exquisiteness | of | the | nightingale's | song | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴灵顿 | 属性 | 在 | 部分 | 这 | 精致 | 的 | 这 | 夜莺的 | 歌曲 | 到 |

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

| the | silence | of | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

巴林顿认为夜莺歌声的优美动听部分归功于夜晚的寂静;

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

| but | if | so | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | , |

但如果真是这样的话，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| what | are | we | to | think | of | the | bird | which | in | the | open | glare | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 鸟 | 哪个 | 在 | 这 | 打开 | 强光 | 的 | 天 | , |

我们该如何看待这只在白昼阳光下活动的鸟儿呢?

[ˌəʊvə'paʊəz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['sailənsiz][ɔːl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?

| overpowers | and | often | silences | all | competition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒性优势 | 和 | 经常 | 沉默 | 全部 | 竞赛 | ? |

压制并常常让所有竞争对手噤声?

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [noʊts] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn]

| His | natural | notes | partake | of | a | character | similar | to | those | of | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然的 | 笔记 | 参加 | 的 | 一个 | 特点 | 相似的 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 棕色的 |

[θrʌʃ] ,

| thrush | , |
|---|---|
| 画眉 | , |

他的自然音色带有与褐画眉相似的特征，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [swiːt] , [mɔːr] [ɪk'spresɪv] , [mɔːr] ['verid] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ]

| but | they | are | more | sweet | , | more | expressive | , | more | varied | , | and | uttered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 更多的 | 甜的 | , | 更多的 | 富有表现力的 | , | 更多的 | 多种多样 | , | 和 | 说出 | 和 |

['greɪtər] [rə'pɪdəti] .

| greater | rapidity | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 快速 | . |

但它们更甜美、更富有表现力、更多样化，而且语速更快。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['brestid] [tʃæt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɪmɪkri] .

| The | Yellow | breasted | Chat | naturally | follows | his | superior | in | the | art | of | mimicry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 胸部 | 聊天 | 自然 | 跟随 | 他的 | 优越的 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 模仿 | . |

黄胸鹀自然而然地效仿其上级，学习模仿的艺术。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪz] [ə'proʊtʃt] ,

| When | his | haunt | is | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 出没 | 是 | 接近 | , |

当人们接近他常出没的地方时，

[hiː; hi][skəuldz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

| he | scolds | the | passenger | in | a | great | variety | of | odd | and | uncouth | monosyllables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责骂 | 这 | 乘客 | 在 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 奇怪的 | 和 | 粗野 | 单音节词 | , |

他用各种各样古怪粗俗的单音节词语斥责乘客。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] ['iːzəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][bɜːrd][hɪm'self] ,

| difficult | to | describe | , | but | easily | imitated | so | as | to | deceive | the | bird | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 描述 | , | 但 | 容易地 | 模仿 | 所以 | 作为 | 到 | 欺骗 | 这 | 鸟 | 他自己 | , |

难以描述，但很容易模仿，以至于可以欺骗鸟类本身。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

| and | draw | him | after | you | to | a | good | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他 | 后 | 你 | 到 | 一个 | 好的 | 距离 | . |

把他引到离你一段距离的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʃɔːrt] [noʊts] [laɪk][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌks] [wɪŋz] ,

| At | first | are | heard | short | notes | like | the | whistling | of | a | duck's | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 是 | 听到 | 短的 | 笔记 | 喜欢 | 这 | 吹口哨 | 的 | 一个 | 鸭子的 | 翅膀 | , |

起初听到的是像鸭子翅膀拍打的哨声一样的短促音符，

[bɪ'gɪnɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [tɪl] [ðeɪ] [end][ɪn]

| beginning | loud | and | rapid | , | and | becoming | lower | and | slower | , | till | they | end | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 大声 | 和 | 迅速的 | , | 和 | 成为 | 降低 | 和 | 慢点 | , | 直到 | 他们 | 结尾 | 在 |

[dɪ'tætʃt] [noʊts] .

| detached | notes | . |
|---|---|---|
| 分离的 | 笔记 | . |

开始时响亮而急促，然后逐渐变低沉而缓慢，直到最后变成断断续续的音符。

[ðer; ðər] [sək'siːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pʌpiz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti]

| There | succeeds | something | like | the | barking | of | young | puppies | , | followed | by | a | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 成功 | 某物 | 喜欢 | 这 | 叫声 | 的 | 年轻的 | 小狗 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['gʌtərəl] [saʊndz] ,

| of | guttural | sounds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 喉音 | 声音 | , |

随后传来类似幼犬吠叫的声音，接着是各种喉音。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɔːsə] .

| and | ending | like | the | mewing | of | a | cat | , | but | much | hoarser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 喜欢 | 这 | 舌尖轻触 | 的 | 一个 | 猫 | , | 但 | 很多 | 嘶哑 | . |

最后的声音像猫叫一样，但更加沙哑。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl][ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][faɪn]

| The | song | of | the | Baltimore | Oriole | is | little | less | remarkable | than | his | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 巴尔的摩 | 金莺 | 是 | 小的 | 较少的 | 卓越 | 比 | 他的 | 美好的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

巴尔的摩金莺的歌声与它俊朗的外表一样引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz][nest] .

| and | the | ingenuity | with | which | he | builds | his | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独创性 | 和 | 哪个 | 他 | 建造 | 他的 | 巢 | . |

以及他建造巢穴的巧妙构思。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['meloʊ] ['wɪs(ə)l] ,

| His | notes | consist | of | a | clear | mellow | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔记 | 由 | 的 | 一个 | 清除 | 醇厚 | 哨 | , |

他的音符由清澈柔和的哨声组成，

[rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hiː; hi] [gliːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| repeated | at | short | intervals | as | he | gleams | among | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 在 | 短的 | 间隔 | 作为 | 他 | 闪光 | 之中 | 这 | 分支 | . |

当他闪耀在树枝间时，这种声音不时重复出现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld] ['pleɪntɪvnəs] [ænd; ənd][ˌnɑːˌiːv'teɪ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| There | is | in | it | a | certain | wild | plaintiveness | and | naïveté | extremely | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 它 | 一个 | 肯定 | 荒野 | 哀怨 | 和 | 天真 | 极其 | 有趣的 | . |

其中有一种野性的哀怨和天真，非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | is | not | uttered | with | rapidity | , | but | with | the | pleasing | tranquillity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 说出 | 和 | 快速 | , | 但 | 和 | 这 | 令人愉悦 | 宁静 | 的 | 一个 |

['kerləs] ['plaʊbɔɪ] ,

| careless | ploughboy | , |
|---|---|---|
| 粗心 | 农夫 | , |

这句话说得并不快，而是像一个漫不经心的农夫那样平静而令人愉悦。

['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

| whistling | for | amusement | . |
|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 为了 | 娱乐 | . |

吹口哨自娱自乐。

[sɪns] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [ plaːntid ][wɪð; wɪθ]

| Since | the | streets | of | some | of | the | American | towns | have | been | planted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 街道 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 美国人 | 城镇 | 有 | 到过 | 已种植 | 和 |

[ 'lɔmbədi ] ['pɑːplər] ,

| Lombardy | poplars | , |
|---|---|---|
| 伦巴第 | 白杨树 | , |

由于一些美国城镇的街道上种植了意大利白杨，

[ðə; ði][ˈɔːriəulz][ɑːr; ər][ˈkɑːnstənt][ˈvɪzɪtərz] , [ˈtʃæntɪŋ] [ðer; ðər][ˈneɪtɪv] " [wʊd] [noʊts][waɪld] , " [əˈmɪd]

| the | orioles | are | constant | visiters | , | chanting | their | native | " | wood | notes | wild | , | " | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金莺队 | 是 | 持续的 | 访客 | , | 吟唱 | 他们的 | 本国的 | " | 木头 | 笔记 | 荒野 | , | " | 之中 |

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪz] ,

| the | din | of | coaches | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 的 | 教练 | , |

金莺经常来访，在马车的喧闹声中，它们唱着自己特有的"野性森林之歌"。

[ˈwiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ˈɔistə,wjmən] .

| wheelbarrows | , | and | sometimes | within | a | few | yards | of | a | bawling | oysterwoman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独轮车 | , | 和 | 有时 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 一个 | 嚎啕大哭 | 牡蛎女工 | . |

手推车，有时就在几码之外，旁边是一位嚎啕大哭的牡蛎妇人。

[ðə; ði][ vəˈdʒinjən ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [red] [bɜːrd] , [ɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈgroʊsˌbiːk] , [hæz; həz] [greɪt] [ˈklɪrnəs] ,

| The | Virginian | Nightingale | , | Red | Bird | , | or | Cardinal | Grosbeak | , | has | great | clearness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚人 | 夜莺 | , | 红色的 | 鸟 | , | 或者 | 红衣主教 | 白蜡嘴雀 | , | 有 | 伟大的 | 清晰度 | , |

[vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈmelədi] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊts] ,

| variety | , | and | melody | in | his | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | , | 和 | 旋律 | 在 | 他的 | 笔记 | , |

弗吉尼亚夜莺、红鸟或红雀的鸣叫声清澈、多样且旋律优美。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈhaɪər] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz]

| many | of | which | resemble | the | higher | notes | of | a | fife | , | and | are | nearly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 类似 | 这 | 更高 | 笔记 | 的 | 一个 | 法夫郡 | , | 和 | 是 | 几乎 | 作为 |

[laʊd] .

| loud | . |
|---|---|
| 大声 | . |

其中许多音调类似于短笛的高音，而且音量也几乎一样大。

[hiː; hi] [sɪŋz] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tɪl] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

| He | sings | from | March | till | September | , | and | begins | early | in | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱歌 | 从 | 行进 | 直到 | 九月 | , | 和 | 开始 | 早期的 | 在 | 这 | 黎明 | , |

他从三月唱到九月，每天黎明时分就开始演唱。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstænzə] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [taɪmz] [səkˈsesɪvli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]

| and | repeating | a | favourite | stanza | twenty | or | thirty | times | successively | , | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 一个 | 最喜欢的 | 诗节 | 二十 | 或者 | 三十 | 时代 | 依次 | , | 和 | 经常 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] [təˈgeðər] ,

| for | a | whole | morning | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 所有的 | 早晨 | 一起 | , |

反复吟诵一首最喜欢的诗句二三十遍，而且常常持续整个上午。

[tɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [kwaɪt] [ˈtaɪərsəm] .

| till | , | like | a | good | story | too | frequently | repeated | , | it | becomes | quite | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 | 故事 | 也 | 频繁地 | 重复 | , | 它 | 变成 | 相当 | 令人厌烦 | . |

就像一个好故事讲了太多遍一样，也会变得令人厌烦。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈspraɪtli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vɪˈvæsəti] ;

| He | is | very | sprightly | , | and | full | of | vivacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 轻快的 | , | 和 | 满的 | 的 | 活泼 | ; |

他精神矍铄，充满活力；

[jet] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| yet | his | notes | are | much | inferior | to | those | of | the | wood | , | or | even | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 笔记 | 是 | 很多 | 下 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 木头 | , | 或者 | 甚至 | 的 | 这 |

[braʊn] [θrʌʃ] .

| brown | thrush | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 画眉 | . |

然而，他的笔记远不如林中鸟的笔记，甚至不如棕色画眉鸟的笔记。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['θroʊtɪd] ['bʌntɪŋ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][faɪv] , [ɔːr]['ræðər] [tuː] ,

| The | whole | song | of | the | Black | - | throated | Bunting | consists | of | five | , | or | rather | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 歌曲 | 的 | 这 | 黑色的 | - | 喉咙 | 彩旗 | 由 | 的 | 五 | , | 或者 | 相当 | 二 | , |

黑喉鸦的整首歌由五个部分组成，或者更确切地说，是两个部分。

[noʊts] ; [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs][ænd; ənd]['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði][θɜːrd] [θraɪs] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

| notes | ; | the | first | repeated | twice | and | very | slowly | , | the | third | thrice | and | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | ; | 这 | 第一的 | 重复 | 两次 | 和 | 非常 | 缓慢地 | , | 这 | 第三 | 三次 | 和 | 快速 | , |

音符；第一段重复两遍，速度很慢；第三段重复三遍，速度很快。

[rɪ'zemblɪŋ] [tʃɪp] , [tʃɪp] , [ˌsi etʃ 'i] - [ˌsi etʃ 'i] - [ˌsi etʃ 'i] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪti] [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]

| resembling | chip | , | chip | , | che | - | che | - | che | ; | of | which | ditty | he | is | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 芯片 | , | 芯片 | , | 切 | - | 切 | - | 切 | ; | 的 | 哪个 | 小调 | 他 | 是 | 经过 | 不 | 方法 |

[ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ,

| parsimonious | , |
|---|---|
| 节俭的 | , |

听起来像"chip, chip, che-che-che"；他对这首小调可一点也不吝啬。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz] [sək'sesɪvli] .

| but | will | continue | it | for | hours | successively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 继续 | 它 | 为了 | 小时 | 依次 | . |

但会连续几个小时持续这样做。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['jeloʊ] - ['hæmər] , ['sɪtɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

| His | manners | are | much | like | those | of | the | European | yellow | - | hammer | , | sitting | , | while | he | sings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼仪 | 是 | 很多 | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 欧洲的 | 黄色的 | - | 锤 | , | 坐着 | , | 尽管 | 他 | 唱歌 | , |

他的举止很像欧洲黄雀，一边坐着一边唱歌。

[ɑːn] [ peiliŋz ] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] .

| on | palings | and | low | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 栅栏 | 和 | 低的 | 灌木丛 | . |

在栅栏和低矮灌木丛上。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [bɜːrd][ɪz] ['haɪli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

| The | song | of | the | Rice | Bird | is | highly | musical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 米 | 鸟 | 是 | 高度 | 音乐 | . |

稻鸟的鸣叫声非常悦耳动听。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Mounting | and | hovering | on | the | wing | , | at | a | small | height | above | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 和 | 悬停 | 在 | 这 | 翼 | , | 在 | 一个 | 小的 | 高度 | 多于 | 这 | 地面 | , |

架设在机翼上，悬停在离地较低的高度，

[hiː; hi] ['tʃænts] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] ['melədi] [ʌv; əv] ['verid] [noʊts] ,

| he | chants | out | a | jingling | melody | of | varied | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吟唱 | 出去 | 一个 | 叮当 | 旋律 | 的 | 多种多样 | 笔记 | , |

他吟唱着一首音符各异、叮当作响的旋律，

[æz; əz] [ɪf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

| as | if | half | a | dozen | birds | were | singing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一半 | 一个 | 打 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 一起 | . |

仿佛有六只鸟儿一起歌唱。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Some | idea | may | be | formed | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 可能 | 是 | 形成 | 的 | 它 | , |

或许可以从中形成某种想法。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] - [fɔːrt] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

| by | striking | the | high | keys | of | a | piano | - | forte | singly | and | quickly | , | making | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 引人注目 | 这 | 高的 | 钥匙 | 的 | 一个 | 钢琴 | - | 长处 | 单独 | 和 | 迅速地 | , | 制作 | 作为 |

['meni] ['kɔntræsts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| many | contrasts | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 对比 | 作为 | 可能的 | , |

通过快速、单次地敲击钢琴的高音键，尽可能地制造对比，

[ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [noʊts] .

| of | high | and | low | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高的 | 和 | 低的 | 笔记 | . |

高音和低音。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['seprət]

| Many | of | the | tones | are | delightful | , | but | the | ear | can | with | difficulty | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 音调 | 是 | 愉快 | , | 但 | 这 | 耳朵 | 能 | 和 | 困难 | 分离 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

许多音调都很悦耳，但耳朵很难将它们区分开来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [gʊd] ;

| The | general | effect | of | the | whole | is | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 这 | 所有的 | 是 | 好的 | ; |

整体效果良好;

[ænd; ənd] [wen] [ten][ɔːr] [twelv] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] , [ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪz] ['sɪŋgjələrli]

| and | when | ten | or | twelve | are | singing | on | the | same | tree | , | the | concert | is | singularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 十 | 或者 | 十二 | 是 | 歌唱 | 在 | 这 | 相同的 | 树 | , | 这 | 音乐会 | 是 | 单独地 |

['pliːzɪŋ] .

| pleasing | . |
|---|---|
| 令人愉悦 | . |

当十个或十二个鸟儿在同一棵树上歌唱时，那场音乐会就格外悦耳动听了。

[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['flaɪkætʃərˌflaɪketʃər][hæz; həz][ə; eɪ][laʊd] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [sɔːŋ] ,

| The | Red | - | eyed | Flycatcher | has | a | loud | , | lively | , | and | energetic | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 眼睛 | 捕蝇鸟 | 有 | 一个 | 大声 | , | 热闹 | , | 和 | 精力充沛 | 歌曲 | , |

红眼霸鹟的鸣叫声响亮、活泼、充满活力。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

| which | is | continued | sometimes | for | an | hour | without | intermission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 持续 | 有时 | 为了 | 一个 | 小时 | 没有 | 中场休息 | . |

演出有时会持续一个小时，中间没有中场休息。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ɪmˈfætɪk] [ baːz ][ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ['siləblz] .

| The | notes | are | , | in | short | emphatic | bars | of | two | , | three | , | or | four | syllables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 是 | , | 在 | 短的 | 强调 | 酒吧 | 的 | 二 | , | 三 | , | 或者 | 四 | 音节 | . |

音符是简短有力的，由两、三或四个音节组成。

[ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

| On | listening | to | this | bird | , | in | his | full | ardour | of | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 聆听 | 到 | 这 | 鸟 | , | 在 | 他的 | 满的 | 热情 | 的 | 歌曲 | , |

聆听着这只鸟儿热情洋溢的歌声，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fænsi][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] " [tɑːm] ['keli] !

| it | requires | but | little | imagination | to | fancy | you | hear | the | words | " | Tom | Kelly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 但 | 小的 | 想像力 | 到 | 想要 | 你 | 听到 | 这 | 字 | " | 汤姆 | 凯莉 | ! |

只需稍加想象，你就会听到"汤姆·凯利!

[wɪp] !

| whip | ! |
|---|---|
| 鞭 | ! |

鞭!

[tɑːm] ['keli] ！ - " ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ；
**Tom Kelly ! - " very distinctly ;**
汤姆 凯莉 ！ - " 非常 明显地 ；

汤姆·凯利！“”非常清晰；

[ænd; ənd] [hens] [tɑːm] ['keli] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
**and hence Tom Kelly is the name given to the bird in the West Indies .**
和 因此 汤姆 凯莉 是 这 姓名 给定 到 这 鸟 在 这 西方 印第斯 .

因此，西印度群岛将这种鸟命名为汤姆·凯利。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['tɪtˌmaʊs] [pə'zesiz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,
**The Crested Titmouse possesses a remarkable variety in the tones of its voice ,**
这 冠状 山雀 拥有 一个 卓越 种类 在 这 音调 的 它是 嗓音 ,

凤头山雀的鸣叫声音调变化丰富。

[æt; ət][wʌn][taɪm][nɑːt]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
**at one time not louder than the squeaking of a mouse ,**
在 一 时间 不是 更大声 比 这 吱吱作响 的 一个 老鼠 ,

曾经声音比老鼠的吱吱声还要小，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['wɪslɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['klɪrli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,
**and in a moment after whistling aloud and clearly , as if calling a dog ,**
和 在 一个 片刻 后 吹口哨 大声 和 清楚地 , 作为 如果 呼叫 一个 狗 ,

片刻之后，他大声清晰地吹了一声口哨，就像在呼唤一只狗一样。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [dɔːg] - [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]
**and continuing this dog - call through the woods for half an hour at a**
和 继续 这 狗 - 称呼 通过 这 树林 为了 一半 一个 小时 在 一个
[taɪm] .
**time .**
时间 .

然后，他们就这样在树林里持续发出这种狗叫声，一次持续半小时。

[ðə; ði] [red] - ['brestid] [bluː] [bɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd]
**The Red - breasted Blue Bird has a soft , agreeable , and often repeated**
这 红色的 - 胸部 蓝色的 鸟 有 一个 柔软的 , 同意 , 和 经常 重复
['wɔːrbl] ,
**warble ,**
颤声 ,

红胸蓝鸟的鸣叫声柔和悦耳，且常有重复。

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] .
**uttered with opening and quivering wings .**
说出 和 开幕 和 颤抖 翅膀 .

伴随着张开颤抖的翅膀发出声音。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [kə'resɪs] [hɪz; ɪz] [meit] [baɪ]
**In his courtship he uses the tenderest expressions , and caresses his mate by**
在 他的 求爱 他 用途 这 最嫩的 表达式 , 和 爱抚 他的 伴侣 经过
['sɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] ,
**sitting close by her ,**
坐着 关闭 经过 她 ,

在求爱过程中，他会使用最温柔的言语，并依偎在伴侣身边爱抚她。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɔrbəlɪŋz] .
**and singing his most endearing warblings .**
和 歌唱 他的 最多 可爱的 鸣禽 .

并唱起了他最动人的歌声。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'pɪrz] , [hi:; hi] [ə'tæks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

| If | a | rival | appears | , | he | attacks | him | with | fury | , | and | having | driven | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 竞争对手 | 出现 | , | 他 | 攻击 | 他 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 拥有 | 驱动 | 他 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

如果遇到竞争对手，他会猛烈攻击，并将对手赶走。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

| returns | to | pour | out | a | song | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 倒 | 出去 | 一个 | 歌曲 | 的 | 胜利 | . |

返回并高唱凯歌。

[ɪn] ['ɔ:təm] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleɪntɪv] [noʊt] ,

| In | autumn | his | song | changes | to | a | simple | plaintive | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秋天 | 他的 | 歌曲 | 变化 | 到 | 一个 | 简单的 | 哀怨 | 笔记 | , |

秋天，他的歌声变成了简单而哀婉的音调。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn]['oʊpən] ['weðər] [ɔ:l] ['wɪntər] ,

| which | is | heard | in | open | weather | all | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 听到 | 在 | 打开 | 天气 | 全部 | 冬天 | , |

整个冬天在户外都能听到这种声音。

[ðoʊ] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['weðər] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . — [mæg] .

| though | in | severe | weather | the | bird | is | never | to | be | seen | . | — | Mag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 严重 | 天气 | 这 | 鸟 | 是 | 绝不 | 到 | 是 | 已见 | . | — | 磁力 | . |

但在恶劣天气下，这种鸟却踪迹全无。——Mag.

[næt] . [hɪst] .

| Nat | . | Hist | . |
|---|---|---|---|
| 纳特 | . | 历史 | . |

自然历史

[ðə; ði][dʒɑ:n] ['dɔ:ri] .

| THE | JOHN | DORY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | 多莉 | . |

约翰·多利鱼。

[ɪn][ðə; ði] 312th ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

| In | the | 312th | Number | of | the | Mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 312th | 数字 | 的 | 这 | 镜子 | , |

在《镜报》第312期中，

['sevrəl] [sə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst]

| several | solutions | are | given | of | the | name | of | a | well | - | known | and | high | - | priced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 解决方案 | 是 | 给定 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 高的 | - | 定价 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

针对一种著名且价格昂贵的鱼，给出了几种可能的答案。

[ðə; ði][dʒɑ:n]['dɔ:ri] , [ɔ:r] [ʒoʊn] [dɔ:'reɪ] .

| the | John | Dory | , | or | Jaune | Dorée | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | 多莉 | , | 或者 | 黄 | 金色 | . |

约翰·多利 (John Dory) 或黄多利 (Jaune Dorée)。

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bæŋksɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speld] [ænd; ənd]

| Sir | Joseph | Banks's | observation | , | that | it | should | be | spelled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约瑟夫 | 银行的 | 观察 | , | 那 | 它 | 应该 | 是 | 拼写 | 和 |

[ək'nɑ:lɪdʒd] " - ,

| acknowledged | " | adorée | , |
|---|---|---|---|
| 已确认 | " | - | , |

约瑟夫·班克斯爵士指出，这个词应该拼写为“adorée”，并被认可。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ( [ɔːr] ['wɜːrʃɪpfl] ) [ʌv; əv] [fɪʃ] , [æz; əz][ri'kwaiərɪŋ][noʊ]

| " | because | it | is | the | most | valuable | ( | or | worshipful | ) | of | fish | , | as | requiring | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 有价值的 | ( | 或者 | 崇拜的 | ) | 的 | 鱼 | , | 作为 | 需要 | 不 |

[sɔːs] ,

| sauce | , |
|---|---|
| 酱 | , |

因为它是最珍贵（或最受崇拜）的鱼，因为它不需要任何调味料。

[ɪz] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] ; [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

| is | equally | absurd | and | unwarranted | ; | for | so | far | from | its | being | incapable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 荒诞 | 和 | 毫无根据的 | ; | 为了 | 所以 | 远的 | 从 | 它是 | 存在 | 无法 | 的 |

[ɪm'pruːvmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ædʒʌŋkts] ,

| improvement | from | such | adjuncts | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 从 | 这样的 | 附属品 | , |

这同样荒谬且毫无根据；因为它非但不能通过这些附加条件加以改进，而且，

[ɪts] ['relɪʃ] [ɪz] [mə'tɪriəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [moʊst]['juːʒuəl][saɪd][tjuːriːnˌtə'riːn]

| its | relish | is | materially | augmented | by | any | one | of | the | three | most | usual | side | tureens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是尽情享用 | | 是 | 重大 | 增强 | 经过 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 三 | 最多 | 通常 | 边 | 汤碗 |

.

| : |
|---|
| . |

三种最常见的侧汤碗中的任何一种都能大大提升这道菜的美味。

[ðə; ði]['dɔːri] [ə'teinz] [ɪts] ['fʊlɪst] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪn]

| The | dory | attains | its | fullest | growth | in | the | Adriatic | , | and | is | a | favourite | dish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多莉 | 达到 | 它是 | 最 | 生长 | 在 | 这 | 亚得里亚海 | , | 和 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 盘子 | 在 |

['venɪs] ,

| Venice | , |
|---|---|
| 威尼斯 | , |

多利鱼在亚得里亚海生长最为茂盛，是威尼斯的一道热门菜肴。

[wer] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ,

| where | , | as | in | all | the | Italian | ports | of | the | Mediterranean | , | it | is | called | Janitore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 作为 | 在 | 全部 | 这 | 意大利语 | 端口 | 的 | 这 | 地中海 | , | 它 | 是 | 称为 | - | , |

在那里，就像地中海沿岸所有意大利港口一样，它被称为 Janitore。

[ɔːr][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [baɪ] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'mʌŋ]

| or | the | gate | - | keeper | , | by | which | title | St | . | Peter | is | most | commonly | designated | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 门 | - | 守门员 | , | 经过 | 哪个 | 标题 | 英石 | . | 彼得 | 是 | 最多 | 通常 | 指定的 | 之中 |

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

| the | Catholics | , |
|---|---|---|
| 这 | 天主教徒 | , |

或者说是守门人，这是天主教徒最常用来称呼圣彼得的称谓。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

| as | being | the | reputed | keeper | of | the | keys | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 知名 | 守门员 | 的 | 这 | 钥匙 | 的 | 天堂 | . |

作为公认的天国钥匙的守护者。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| In | this | respect | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | , |

在这方面，

[ðə; ði] [neɪm] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

| the | name | tallies | with | the | superstitious | legend | of | this | being | the | fish | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 统计 | 和 | 这 | 迷信的 | 传奇 | 的 | 这 | 存在 | 这 | 鱼 | 出去 | 的 |

[huːz] [maʊθ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tʊk] [ðə; ði]['trɪbjuːt] ['mʌni] .

| whose | mouth | the | apostle | took | the | tribute | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嘴 | 这 | 使徒 | 采取 | 这 | 贡 | 钱 | . |

这个名字与迷信的传说相吻合，传说中使徒就是从这条鱼的嘴里取出贡品钱财的。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ 'flætnd ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

| The | breast | of | the | animal | is | very | much | flattened | , | as | if | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 的 | 这 | 动物 | 是 | 非常 | 很多 | 扁平的 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 |

[kəm'prest] ;

| compressed | ; |
|---|---|
| 压缩 | ; |

这只动物的胸部非常扁平，好像被挤压过一样；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ðɪs] ['fiːtʃər] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

| but | , | unfortunately | for | the | credit | of | the | monks | , | this | feature | is | exhibited | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | 为了 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 僧侣 | , | 这 | 特征 | 是 | 展出 | 在 |

['iːkwəli] [strɔːŋ] ['lɪniəmənts] [baɪ] ,

| equally | strong | lineaments | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 强的 | 线状线 | 经过 | , |

但遗憾的是，僧侣们的这一特征在其他人身上也同样明显地体现出来，

[æt; ət] [liːst] , ['twenti] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .

| at | least | , | twenty | other | varieties | of | the | finny | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 二十 | 其他 | 品种 | 的 | 这 | 芬尼 | 部落 | . |

至少还有二十种其他种类的鳍状鱼类。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən]

| Our | sailors | naturally | substituted | the | appellation | of | John | Dory | for | the | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 水手们 | 自然 | 替代 | 这 | 称谓 | 的 | 约翰 | 多莉 | 为了 | 这 | 意大利语 |

| - | , |
|---|---|

| Janitore | , |
|---|---|
| - | , |

我们的水手们自然而然地用"约翰·多里"这个称呼来代替意大利语的"Janitore"（清洁工）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [praɪs][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪʃ] [wen] [ɪn][praɪm][kən'dɪʃ(ə)n] ,

| and | a | very | high | price | is | sometimes | given | for | this | fish | when | in | prime | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 高的 | 价格 | 是 | 有时 | 给定 | 为了 | 这 | 鱼 | 什么时候 | 在 | 主要的 | 状况 | , |

这种鱼如果品质上乘，有时能卖出很高的价格。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ;

| as | I | can | testify | from | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 作证 | 从 | 经验 | ; |

我可以根据自身经验作证；

['hævɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [siːn] [wʌn][æt; ət] ['ræmz,git] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

| having | two | years | since | seen | one | at | Ramsgate | which | was | sold | early | in | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 二 | 年 | 自从 | 已见 | 一 | 在 | 拉姆斯盖特 | 哪个 | 曾是 | 卖 | 早期的 | 在 | 这 | 天 |

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

| for | eighteen | shillings | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 十八 | 先令 | . |

两年前我在拉姆斯盖特见过一个，当天早些时候以十八先令的价格售出。

['dʒɑːni] [rɔː] .

| JOHNNY | RAW | . |
|---|---|---|
| 约翰尼 | 生的 | . |

约翰尼·罗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,

| THE | SELECTOR | , |
|---|---|---|
| 这 | 选择器 | , |

选择者

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
**LITERARY** **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
**NEW** **WORKS** **.**
新的 作品 .

新作品。

" ['ænɪkˌdoʊts] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ðə; ði] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz]
**"** **Anecdotes** **correspond** **in** **literature** **with** **the** **sauces** **,** **the** **savoury** **dishes**
" 轶事 对应 在 文学 和 这 酱汁 , 这 咸味的 菜肴
, [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['bæŋkwɪt] ;
**,** **and** **the** **sweetmeats** **of** **a** **splendid** **banquet** **;**
, 和 这 甜食 的 一个 灿烂 宴会 ;

“文学中的轶事就像盛宴上的酱汁、美味佳肴和甜点一样；

" [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['frɪkəsiː] ,
**"** **and** **as** **our** **weekly** **sheet** **is** **a** **sort** **of** **literary** **fricassee** **,**
" 和 作为 我们的 每周 床单 是 一个 种类 的 文学 炖菜 ,

“而我们的周报就像是一锅文学杂烩，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
**the** **following** **may** **not** **be** **unacceptable** **to** **the** **reader** **.**
这 下列的 可能 不是 是 不可接受 到 这 读者 .

以下内容读者或许能够接受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pensld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] ['kweɪntli] [ɪ'nʌf] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**They** **are** **penciled** **from** **a** **work** **quaintly** **enough** **entitled** **"** **The** **Living** **and** **the**
他们 是 铅笔画 从 一个 工作 古雅地 足够的 标题 " 这 活的 和 这
[ded] ,
**Dead** **,**
死的 ,

它们取材于一本名为《生者与死者》的作品，这个标题颇为古怪。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊrət] ; " [ænd; ənd] ['iːkwəli] [streɪndʒ] ,
**by** **a** **Country** **Curate** **;** **"** **and** **equally** **strange** **,**
经过 一个 国家 策展 ; " 和 同样地 奇怪的 ,

一位乡村牧师；“同样奇怪的是，

[ðə; ði][ kɔg'nəumen ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːz] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət]
**the** **cognomen** **of** **the** **author** **is** **not** **a** **ruse** **—** **he** **being** **a** **curate** **at**
这 绰号 的 这 作者 是 不是 一个 诡计 — 他 存在 一个 策展 在
[ 'livəpuːl ] ,
**Liverpool** **,**
利物浦 ,

作者的笔名并非诡计——他确实是利物浦的一名助理牧师。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm] ['niːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
**the** **son** **of** **Dr** **.** **Adam** **Neale** **,** **and** **a** **nephew** **of** **the** **late** **Mr** **.**
这 儿子 的 博士 . 亚当 尼尔 , 和 一个 侄子 的 这 晚的 先生 .
['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] ,
**Archibald** **Constable** **,**
阿奇博尔德 警官 ,

他是亚当·尼尔博士的儿子，也是已故阿奇博尔德·康斯特布尔先生的侄子。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pʌblɪʃər] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

| the | eminent | publisher | , | of | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 出版商 | , | 的 | 爱丁堡 | . |

爱丁堡的著名出版商。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ,

| The | information | which | this | volume | contains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 哪个 | 这 | 体积 | 包含 | , |

本卷所包含的信息是:

[meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt]

| may | therefore | be | received | with | greater | confidence | than | is | usually | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 所以 | 是 | 已收到 | 和 | 更大的 | 信心 | 比 | 是 | 通常 | 随附的 |

[tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ;

| to | flying | anecdotes | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 飞行 | 轶事 | ; |

因此，人们可能会比通常对飞行轶事抱有更大的信心;

[sɪns] ['mɪstər] . ['kɑːnstəbəlz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri]

| since | Mr | . | Constable's | frequent | and | familiar | intercourse | with | the | first | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 先生 | . | 警员的 | 频繁 | 和 | 熟悉的 | 交往 | 和 | 这 | 第一的 | 文学 |

['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][pɪ'kjuːliər] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

| characters | of | his | time | must | have | given | him | peculiar | facilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | 的 | 他的 | 时间 | 必须 | 有 | 给定 | 他 | 奇特 | 设施 | 的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] .

| observation | of | their | personal | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 他们的 | 个人的 | 习惯 | . |

由于康斯特布尔先生经常与他那个时代的第一批文学人物进行亲密的交往，这必然使他能够特别方便地观察他们的个人习惯。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tɜːrmz]

| The | present | volume | of | " | The | Living | and | the | Dead | " | is | what | the | publisher | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 体积 | 的 | " | 这 | 活的 | 和 | 这 | 死的 | " | 是 | 什么 | 这 | 出版商 | 条款 |

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] ;

| the | Second | Series | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 系列 | ; |

出版商将这本《生者与死者》称为第二辑;

[fɔːr; fər] , [laɪk] [bʌk] , [ðə; ði]['tɜːrnkoʊt]['æktər] , ['bʊkselər] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn]

| for | , | like | Buck | , | the | turncoat | actor | , | booksellers | always | think | that | one | good | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 喜欢 | 巴克 | , | 这 | 叛徒 | 演员 | , | 书店 | 总是 | 思考 | 那 | 一 | 好的 | 转动 |

[dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

| deserves | another | . |
|---|---|---|
| 值得 | 其他 | . |

就像叛变的演员巴克一样，书商们总是认为善有善报。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][iks'trækts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - ['mɑːnjumənt][ɪn] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd]

| Our | first | extracts | relate | to | Chantrey's | monument | in | Lichfield | Cathedral | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 提取物 | 涉及 | 到 | - | 纪念碑 | 在 | 利奇菲尔德 | 大教堂 | , | 和 |

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [sə'lebrəti] .

| another | of | rival | celebrity | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 竞争对手 | 名人 | . |

我们首先摘录的内容与钱特里在利奇菲尔德大教堂的纪念碑有关，以及另一位竞争对手名人的纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['æʃˌbɔːrn] [ɪz] " [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːnjumənt] " , [baɪ][bæŋks] ,

| At | the | retired | church | of | Ashbourne | is | " | a | remarkable | monument | " | , | by | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 退休 | 教会 | 的 | 阿什伯恩 | 是 | " | 一个 | 卓越 | 纪念碑 | " | , | 经过 | 银行 | , |

阿什伯恩那座废弃的教堂里有一座由班克斯创作的"非凡纪念碑"。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [-] ['oʊnli]

| to | the | memory | of | a | very | lovely | and | intelligent | little | girl | , | a | baronet's | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 非常 | 迷人的 | 和 | 聪明的 | 小的 | 女孩 | , | 一个 | 男爵的 | 仅有的 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

谨以此纪念一位非常可爱聪慧的小女孩，她是男爵的独生女。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [tɜːrm] ,

| It | bears | an | inscription | which | , | to | use | the | mildest | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | 一个 | 题词 | 哪个 | , | 到 | 使用 | 这 | 最温和 | 学期 | , |

上面刻着一段铭文，用最委婉的说法来说，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [hoʊps] ,

| as | it | contains | not | the | slightest | reference | to | Christian | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 包含 | 不是 | 这 | 丝毫 | 参考 | 到 | 基督教 | 希望 | , |

因为它丝毫没有提及基督教的希望，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

| should | have | been | refused | admittance | within | a | Christian | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 拒绝 | 准入 | 之内 | 一个 | 基督教 | 教会 | . |

他本应被基督教教堂拒绝入内。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] , ['peɪn] [hɪm'self] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd]

| To | the | sentiments | it | breathes | , | Paine | himself | , | had | he | been | alive | , | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情感 | 它 | 呼吸 | , | 潘恩 | 他自己 | , | 有 | 他 | 到过 | 活 | , | 可以 |

[hæv; həv] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . * * * *

| have | raised | no | objection | . | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提高 | 不 | 异议 | . | * | * | * | * |

对于其中蕴含的情感，如果潘恩本人还活着，他也不会提出任何异议。***

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kʌmbənt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [ðə; ði] ['ætɪtuːd]

| The | figure | , | which | is | recumbent | , | is | that | of | a | little | girl | ; | the | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | , | 哪个 | 是 | 卧式 | , | 是 | 那 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | ; | 这 | 态度 |

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

| exquisitely | natural | and | graceful | . |
|---|---|---|---|---|
| 精美绝伦 | 自然的 | 和 | 优美 | . |

画面中的人物呈卧姿，是一位小女孩；姿态自然优雅，栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [moʊst] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] - [fɑːr] - [feɪmd] ['mɑːnjumənt] [ɪn]

| It | recalls | most | forcibly | to | the | recollection | Chantrey's | far | - | famed | monument | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 召回 | 最多 | 强制 | 到 | 这 | 回忆 | - | 远的 | - | 著名的 | 纪念碑 | 在 |

['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] ;

| Lichfield | Cathedral | ; |
|---|---|---|
| 利奇菲尔德 | 大教堂 | ; |

它最强烈地让人想起钱特里在利奇菲尔德大教堂里那座举世闻名的纪念碑；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [bəuθ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| for | the | resemblance | , | both | in | design | and | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相似 | , | 两个都 | 在 | 设计 | 和 | 执行 | , |

无论是在设计还是执行方面，都十分相似。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

| between | these | beautiful | specimens | of | art | is | close | and | striking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 美丽的 | 标本 | 的 | 艺术 | 是 | 关闭 | 和 | 引人注目 | . |

这些精美的艺术品之间距离很近，引人注目。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðæt] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jet] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

| **Previous** | **to** | **his** | **executing** | **that** | **most** | **magnificent** | **yet** | **most** | **touching** | **piece** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 他的 | 执行 | 那 | 最多 | 壮丽 | 然而 | 最多 | 接触 | 片 | 的 |

['skʌlptʃər] ,

| **sculpture** | **,** |
|---|---|
| 雕塑 | , |

在他创作那件最宏伟也最感人的雕塑作品之前，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['tʃæntri] [wʌz; wəz] , [æt; ət]

| **which** | **alone** | **would** | **have** | **sufficed** | **to** | **immortalize** | **his** | **name** | **,** | **Chantrey** | **was** | **,** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 会 | 有 | 足够了 | 到 | 永垂不朽 | 他的 | 姓名 | , | 钱特雷 | 曾是 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

| **his** | **own** | **request** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 要求 | , |

单凭这一点就足以使他的名字永垂不朽，而钱特里本人也确实这样做了。

[ lɔkt ] [ʌp] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

| **locked** | **up** | **alone** | **in** | **the** | **church** | **for** | **two** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | 独自的 | 在 | 这 | 教会 | 为了 | 二 | 小时 | . |

被独自锁在教堂里两个小时。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][duː][ə'fɜːrm][moʊst] ['kɑːnfɪdəntli] .

| **This** | **fact** | **may** | **be** | **apocryphal** | **;** | **but** | **the** | **following** | **I** | **do** | **affirm** | **most** | **confidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 可能 | 是 | 伪经 | ; | 但 | 这 | 下列的 | 我 | 做 | 确认 | 最多 | 自信地 | . |

这件事可能是杜撰的；但我可以非常肯定地说，以下几点是真的。

[wen] [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['meɪtrən] [huː] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] ,

| **When** | **I** | **hinted** | **to** | **the** | **venerable** | **matron** | **who** | **shows** | **the** | **monument** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 暗示 | 到 | 这 | 可敬 | 护士长 | WHO | 演出 | 这 | 纪念碑 | , |

[ænd; ənd] [huː] ,

| **and** | **who** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | WHO | , |

当我向那位带人参观纪念碑的德高望重的老妇人暗示时，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['buːθbi] ['fæməli] , [fiːlz] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

| **being** | **a** | **retainer** | **of** | **the** | **Boothby** | **family** | **,** | **feels** | **their** | **honour** | **identified** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 预付金 | 的 | 这 | 布斯比 | 家庭 | , | 感觉 | 他们的 | 荣誉 | 已识别 | 和 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

| **her** | **own** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | , |

作为布斯比家族的侍从，她感到家族的荣誉与自己的荣誉息息相关。

[ðæt] - [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ]['faɪnər] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

| **that** | **Chantrey's** | **was** | **by** | **far** | **the** | **finer** | **effort** | **of** | **the** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 | 更精细 | 努力 | 的 | 这 | 二 | , |

相比之下，Chantrey 的作品要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [jet] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] ['ædɪd] ,

| **and** | **that** | **I** | **wished** | **I** | **had** | **that** | **yet** | **to** | **see** | **;** | **and** | **my** | **companion** | **added** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 那 | 然而 | 到 | 看 | ; | 和 | 我的 | 伴侣 | 额外 | , |

我真希望自己还能看到那一幕；我的同伴补充道：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['buːθbi] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [gʊd] ,

| **that** | **though** | **the** | **design** | **of** | **the** | **Boothby** | **monument** | **was** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 布斯比 | 纪念碑 | 曾是 | 好的 | , |

虽然布斯比纪念碑的设计很好，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**the** **execution** **was** **coarse** **and** **clumsy** **in** **the** **extreme** **,** **compared** **with** **the**
这 执行 曾是 粗 和 笨拙 在 这 极端 , 比较的 和 这
[ɪ'læbərət] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bənsənz] .
**elaborate** **finish** **of** **the** **Robinson's** **.**
精心制作的 结束 的 这 罗宾逊的 .

与罗宾逊家精致的做工相比，这件作品的完成度极其粗糙笨拙。

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['vɪnɪgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
**"** **Humph** **,** **"** **said** **the** **old** **lady** **,** **with** **a** **most** **vinegar** **expression** **of** **countenance** **,**
" 哼 , " 说 这 老的 女士 , 和 一个 最多 醋 表达 的 面容 ,

"哼，"老太太哼了一声，脸上露出极其不悦的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['æŋgri] [hɔ:'tɜ:r] ,
**with** **a** **degree** **of** **angry** **hauteur** **,**
和 一个 程度 的 生气的 高 ,

带着一丝愤怒的傲慢，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [in'sʌltid] ['dɪgnəti] [ðæt] ['jeɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ;
**an** **air** **of** **insulted** **dignity** **that** **Yates** **would** **have** **travelled** **fifty** **miles** **to** **witness** **;**
一个 空气 的 受辱 尊严 那 耶茨 会 有 旅行 五十 英里 到 证人 ;

那种受辱的尊严感，即使耶茨要跋涉五十英里也要亲眼目睹；

" [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [hɪr] ['evri] [deɪ] .
**"** **the** **like** **of** **that's** **what** **I** **now** **hear** **every** **day** **.**
" 这 喜欢 的 那就是 什么 我 现在 听到 每一个 天 .

"我现在每天都能听到类似的话。"

[hæŋ] [ðæt] ['feloʊ] - , [ɔ:r] - , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ;
**Hang** **that** **fellow** **Chantee** **,** **or** **Cantee** **,** **or** **what** **you** **call** **him** **;**
悬挂 那 同伴 - , 或者 - , 或者 什么 你 称呼 他 ;

绞死那个叫 Chantee、Cantee 或者你叫他什么的家伙；

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] !
**I** **wish** **he** **had** **never** **been** **born** **!**
我 希望 他 有 绝不 到过 出生 !

我真希望他从未出生过！

" [ðə; ði] ['æʃˌbɔ:rn] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .
**"** **The** **Ashbourne** **people** **are** **naturally** **proud** **of** **the** **monument** **.**
" 这 阿什伯恩 人们 是 自然 自豪的 的 这 纪念碑 .

"阿什伯恩的人民自然为这座纪念碑感到自豪。"

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪdl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['streɪndʒər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]
**With** **them** **it** **is** **a** **kind** **of** **idol** **,** **to** **which** **every** **stranger** **is** **required** **to**
和 他们 它 是 一个 种类 的 偶像 , 到 哪个 每一个 陌生人 是 必需的 到
[du:]['hɑ:mɪdʒ] .
**do** **homage** **.**
做 尊敬 .

在他们眼中，它就像一个偶像，每个陌生人都必须向它致敬。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wen] [prɪns] ['li:əpəjld] [pæst] [θru:] ['æʃˌbɔ:rn] ,
**Among** **others** **,** **when** **Prince** **Leopold** **passed** **through** **Ashbourne** **,**
之中 其他的 , 什么时候 王子 利奥波德 通过了 通过 阿什伯恩 ,

其中，当利奥波德王子途经阿什伯恩时，

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [swi:t] [æz; əz][tu:; tə]
**and** **inquiries** **were** **made** **by** **some** **of** **his** **royal** **highness's** **suite** **as** **to**
和 查询 是 制成 经过 一些 的 他的 皇家 殿下的 套房 作为 到
[ðə; ði] " ['laɪənz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — " [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
**the** **"** **lions** **"** **of** **the** **neighbourhood** **—** **"** **We** **have** **one** **of** **our** **own** **,**
这 " 狮子 " 的 这 邻里 — " 我们 有 一 的 我们的 自己的 ,

于是，殿下的一些随从打听附近有哪些"狮子"——"我们自己就有一只，

[sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] ; " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| **Sir** | **,** | **"** | **was** | **the** | **ready** | **reply** | **;** | **"** | **a** | **noble** | **piece** | **of** | **sculpture** | **in** | **the** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 曾是 | 这 | 准备好 | 回复 | ; | " | 一个 | 高贵 | 片 | 的 | 雕塑 | 在 | 这 | 教会 | . |

“先生，”对方立即回答道，“这是教堂里一件高贵的雕塑作品。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɔːrnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ,

| **"** | **To** | **the** | **church** | **the** | **royal** | **mourner** | **was** | **on** | **the** | **very** | **point** | **of** | **repairing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 教会 | 这 | 皇家 | 哀悼者 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 观点 | 的 | 维修 | , |

“皇家哀悼者正准备修复教堂，

[wen] [sɜːr]['rɑːbərt] ['gɑːrdnɚ] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪn]

| **when** | **Sir** | **Robert** | **Gardiner** | **suddenly** | **inquired** | **the** | **description** | **to** | **which** | **the** | **sculpture** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | 罗伯特 | 加德纳 | 突然 | 询问 | 这 | 描述 | 到 | 哪个 | 这 | 雕塑 | 在 |

['kwestʃən] [bɪ'lɔːŋd] .

| **question** | **belonged** | **.** |
|---|---|---|
| 问题 | 属于 | . |

罗伯特·加德纳爵士突然询问这件雕塑属于哪一件作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [sɜːr] , [noʊ][wʌn][ 'paːsiz ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **"** | **It** | **is** | **a** | **monument** | **,** | **Sir** | **,** | **no** | **one** | **passes** | **through** | **without** | **seeing** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 纪念碑 | , | 先生 | , | 不 | 一 | 通过 | 通过 | 没有 | 看到 | 它 | ; |

“先生，这是一座纪念碑，任何人路过都会看到它；

[fɔːr; fər][ɪts] [laɪk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə]

| **for** | **its** | **like** | **is** | **not** | **to** | **be** | **met** | **with** | **in** | **England** | **—** | **it** | **is** | **a** | **monument** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 喜欢 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 英格兰 | — | 它 | 是 | 一个 | 纪念碑 | 到 |

[æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,

| **an** | **only** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 仅有的 | 孩子 | , |

在英国，你找不到类似的纪念碑——这是一座纪念独生子的纪念碑。

[huːz] ['mʌðər] [daɪd] — "

| **whose** | **mother** | **died** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 母亲 | 死亡 | — | " |

谁的母亲去世了——

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['feɪntli] ; " [nɑːt] [naʊ] .

| **"** | **Not** | **now** | **,** | **"** | **said** | **the** | **prince** | **faintly** | **;** | **"** | **not** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 王子 | 淡淡的 | ; | " | 不是 | 现在 | . |

“现在不行，”王子虚弱地说，“现在不行。”

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][lɔːst] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [terz] .

| **I** | **too** | **have** | **lost** | **—** | **"** | **and** | **he** | **turned** | **away** | **from** | **the** | **carriage** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 有 | 丢失的 | — | " | 和 | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 运输 | 在 | 眼泪 | . |

“我也失去了——”说着，他转身离开马车，泪流满面。

['mɪstər] . ['kænɪŋ] .

| **MR** | **.** | **CANNING** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罐头 | . |

坎宁先生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| **It** | **may** | **be** | **observed** | **,** | **too** | **,** | **by** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 观察到 | , | 也 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，也可以观察到这一点：

[ðæt] [tuː; tə] ['æʃˌbɔːrn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['pɑːrʃ(ə)l] .

| **that** | **to** | **Ashbourne** | **the** | **late** | **Mr** | **.** | **Canning** | **was** | **remarkably** | **partial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 阿什伯恩 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 罐头 | 曾是 | 非常 | 部分的 | . |

已故的坎宁先生对阿什伯恩表现出了非凡的偏爱。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] ,

| Near | it | lived | a | female | relative | to | whom | he | was | warmly | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 居住地 | 一个 | 女性 | 相对的 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 热情地 | 随附的 | , |

附近住着一位他非常亲近的女性亲戚。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ruːf] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] .

| and | under | whose | roof | many | of | his | happiest | hours | were | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 谁 | 屋顶 | 许多 | 的 | 他的 | 最快乐 | 小时 | 是 | 花费 | . |

他最快乐的许多时光都是在她家度过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['dʌvdeɪl] ,

| It | is | stated | , | that | a | little | poem | , | entitled | , | " | A | Spring | Morning | in | Dovedale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声明 | , | 那 | 一个 | 小的 | 诗 | , | 标题 | , | " | 一个 | 春天 | 早晨 | 在 | 多夫代尔 | , |

据说，有一首小诗，题为《多夫代尔的春天早晨》，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

| " | one | of | the | earliest | efforts | of | his | muse | , | is | still | in | existence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 最早 | 努力 | 的 | 他的 | 沉思 | , | 是 | 仍然 | 在 | 存在 | ; |

"他缪斯女神的早期作品之一至今仍然存在；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] , [ðæt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs]

| and | I | have | good | reasons | for | knowing | , | that | but | a | very | few | weeks | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 好的 | 原因 | 为了 | 会心 | , | 那 | 但 | 一个 | 非常 | 很少 | 周 | 以前的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| to | his | death | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 死亡 | , |

我有充分的理由知道，就在他去世前几周，

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] " ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt]

| he | stated | , | in | conversation | , | what | delight | he | should | feel | in | " | going | into | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | , | 在 | 对话 | , | 什么 | 喜 | 他 | 应该 | 感觉 | 在 | " | 去 | 进入 | 那 |

['neɪbərhʊd] ,

| neighbourhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

他在谈话中表示，他"进入那个街区"会感到多么高兴，

[ænd; ənd] [ˌriː'vizɪtɪŋ] [hɔːnts] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [siːnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'lɔɪd]

| and | revisiting | haunts | which | to | him | had | been | scenes | of | almost | unalloyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重温 | 闹鬼的地方 | 哪个 | 到 | 他 | 有 | 到过 | 场景 | 的 | 几乎 | 纯正的 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

| enjoyment | . |
|---|---|
| 享受 | . |

重访那些对他来说几乎是纯粹快乐之地的地方。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] , [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['træŋkwɪl][ɪz][ðə; ði] [siːn] ,

| " | I | could | scarcely | believe | , | so | exquisitely | tranquil | is | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | , | 所以 | 精美绝伦 | 宁静 | 是 | 这 | 场景 | , |

"我简直难以置信，眼前的景色如此宁静祥和。"

[ðə; ði] ['veri] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [ə'raʊnd] [siːmz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɪt'self][ɪn]

| the | very | murmur | of | the | stream | which | flows | around | seems | to | soften | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 低语 | 的 | 这 | 溪流 | 哪个 | 流量 | 大约 | 似乎 | 到 | 软化 | 本身 | 在 |

['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ðæt] ['æʃˌbɔːrn] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

| unison | with | the | stillness | of | the | landscape | — | that | Ashbourne | had | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐声 | 和 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 景观 | — | 那 | 阿什伯恩 | 有 | 曾经 | 到过 |

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['rʊrəl]

| other | than | the | abode | of | rural |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 住所 | 的 | 乡村的 |

潺潺溪流的流水声似乎与周围静谧的景色融为一体，变得柔和起来——让人不禁感叹，阿什伯恩一直以来都是乡村的居所。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 109 ]
[ 页 - ]

[第109页]

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
peace and comfort ;
和平 和 舒适 ;

和平与舒适;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['lɪmɪt]
and yet I was assured that during the war there was scarcely any limit
和 然而 我 曾是 保证 那 期间 这 战争 那里 曾是 几乎 任何 限制
[tuː; tə][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] .
to the bustle and gaiety which pervaded it .
到 这 忙碌 和 欢乐 哪个 弥漫 它 .

然而，有人向我保证，战争期间，那里的喧嚣和欢乐几乎没有受到任何限制。

['mɪstər] . [ muə; mɔː ] , [ðə; ði]['poʊət] .
MR . MOORE , THE POET .
先生 . 摩尔 , 这 诗人 .

摩尔先生，诗人。

[æt; ət]['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] , [nɪr] ['æʃˌbɔːrn] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ muə; mɔː ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
At Mayfield , near Ashbourne , is a cottage where Moore , it is stated ,
在 梅菲尔德 , 靠近 阿什伯恩 , 是 一个 小屋 在哪里 摩尔 , 它 是 声明 ,
[kəm'poʊzd] ['lælə] [rʊk] .
composed Lalla Rookh .
由 拉拉 鲁克 .

在阿什伯恩附近的梅菲尔德，有一间小屋，据说摩尔在那里创作了《拉拉·鲁克》。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊət] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
" For some years this distinguished poet lived at the neighbouring village of
" 为了 一些 年 这 杰出的 诗人 居住地 在 这 邻接 村庄 的
['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] ;
Mayfield ;
梅菲尔德 ;

"这位杰出的诗人曾在邻近的梅菲尔德村居住多年;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['plezəntriːz] [ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [wɜːr; wər]
and there was no end to the pleasantries and anecdotes that were
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 客套话 和 轶事 那 是
['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['koʊtəri] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
floating about its coteries respecting him ;
漂浮的 关于 它是 小圈子 尊重 他 ;

围绕着他的各种赞美之词和轶事，在他的圈子里流传不绝;

[noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
no limit to the recollections which existed of the peculiarities of the poet ,
不 限制 到 这 回忆 哪个 存在 的 这 特殊性 的 这 诗人 ,

人们对这位诗人的种种怪癖的回忆可谓无穷无尽。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['droʊləri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the wit and drollery of the man .
的 这 有 和 笑话 的 这 男人 .

这个人机智幽默。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['relɪks][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Go where you would , his literary relics were pointed out to you .
去 在哪里 你 会 , 他的 文学 遗物 是 尖 出去 到 你 .

你想去哪儿就去哪儿，他的文学遗作都会被指出来。

[wʌn]['fæməli] [pə'zest] [penz] ; [ænd; ənd][oʊ] !
**One family possessed pens ; and oh !**
一 家庭 拥有 钢笔 ; 和 哦 !

有一家人拥有钢笔；哦!

['mɪstər] . ['brɑːmə] !
**Mr . Bramah !**
先生 . 布拉玛 !

布拉马先生!

[sʌtʃ] [penz] !
**such pens !**
这样的 钢笔 !

这样的笔!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪtfərdz] ;
**they would have borne a comparison with Miss Mitford's ;**
他们 会 有 出生 一个 比较 和 错过 米特福德的 ;

她们的成绩足以与米特福德小姐的成绩相媲美;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdiːz] ['lɪtəreri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
**and those who are acquainted with that lady's literary implements**
和 那些 WHO 是 熟人 和 那 女士的 文学 实施
[ænd; ənd] [ək'sɛsəriːz] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [preɪz] — [penz] [ðæt] [roʊt] "
**and accessaries will admit this is no common - place praise — pens that wrote "**
和 配件 将要 承认 这 是 不 常见的 - 地方 称赞 — 钢笔 那 写道 "
['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] " [ɪn]['læliə] [rʊk] !
**Paradise and the Peri " in Lalia Rookh !**
天堂 和 这 佩里 " 在 拉莉娅 鲁克 !

熟悉这位女士的文学工具和用品的人都会承认，这绝非寻常的赞美——用拉利亚·鲁克的笔写下了《天堂与仙女》!

[ə'nʌðər] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glʌv] [tɔːrn][ʌp]['ɪntuː] [θɪn] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)n][ænd; ənd]
**Another showed you a glove torn up into thin shreds in the most even and**
其他 显示 你 一个 手套 撕裂 向上 进入 薄的 碎屑 在 这 最多 甚至 和
['regjələr] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ;
**regular manner possible ;**
常规的 方式 可能的 ;

另一张照片显示一只手套被撕成了非常均匀、规则的细碎片;

[iːtʃ] [ʃred] ['biːɪŋ] [ɪn] [bredθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
**each shred being in breadth about the eighth of an inch , and the work of**
每个 撕碎 存在 在 宽度 关于 这 第八 的 一个 英寸 , 和 这 工作 的
[ðə; ði] [tiːθ] !
**the teeth !**
这 牙齿 !

每条碎片宽约八分之一英寸，是牙齿咬合而成的!

[perz] [wɜːr; wər] [diˈmɔliʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ 'ʃəridən ] .
**Pairs were demolished in this way during the progress of the Life of Sheridan .**
成对 是 已拆除 在 这 方式 期间 这 进步 的 这 生活 的 谢里丹 .

在谢里丹的一生中，就这样一对对人物被拆毁了。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
**A third called your attention to a note written in a strain of the most**
一个 第三 称为 你的 注意力 到 一个 笔记 书面 在 一个 拉紧 的 这 最多
['pleɪf(ə)l]['bæntər] ,
**playful banter ,**
顽皮的 闲聊 ,

第三个人让你注意到一张用最轻松诙谐的语气写的纸条，

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][nekst] " ['treɪgaɪ] - ['kɑ:mədi] ['mi:tɪŋ] .

| and | announcing | the | next | " | tragi | - | comedy | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 这 | 下一个 | " | 悲剧 | - | 喜剧 | 会议 | . |

并宣布下一次"悲喜剧会议"。

" [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['meri] [ɪm'prɑ:mptu:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [er] ,

| " | A | fourth | repeated | a | merry | impromptu | ; | and | a | fifth | played | a | very | pathetic | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第四 | 重复 | 一个 | 欢乐 | 即兴 | ; | 和 | 一个 | 第五 | 玩 | 一个 | 非常 | 可怜的 | 空气 | , |

"第四个人即兴演奏了一首欢快的曲子；第五个人则演奏了一首非常悲伤的曲子，

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊpiz] .

| composed | and | adapted | for | some | beautiful | lines | of | Mrs | . | Opie's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 和 | 改编 | 为了 | 一些 | 美丽的 | 线条 | 的 | 太太 | . | 奥皮的 | . |

改编自奥皮夫人的一些优美诗句。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['meɪˌfi:ld, 'meɪfɪld] .

| But | to | return | to | Mayfield | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 到 | 梅菲尔德 | . |

但要回到梅菲尔德。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| Our | desire | to | go | over | the | cottage | which | he | had | inhabited | was | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 欲望 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 小屋 | 哪个 | 他 | 有 | 有人居住的 | 曾是 | 无法抗拒 | . |

我们实在忍不住想要去看看他曾经居住过的小屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ni:t] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] ,

| It | is | neat | , | but | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 整洁的 | , | 但 | 非常 | 小的 | , |

它很精致，但非常小。

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ʃeltərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt] .

| and | remarkable | for | nothing | except | combining | a | most | sheltered | situation | with | the | most | extensive | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓越 | 为了 | 没有什么 | 除了 | 结合 | 一个 | 最多 | 避难所 | 情况 | 和 | 这 | 最多 | 广泛的 | 前景 | . |

除了将最隐蔽的环境与最广阔的前景结合在一起之外，它没有任何其他显著特点。

[stɪl] [wʌn][hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ru:m] ,

| Still | one | had | pleasure | in | going | over | it | , | and | peeping | into | the | little | book | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一 | 有 | 乐趣 | 在 | 去 | 超过 | 它 | , | 和 | 偷窥 | 进入 | 这 | 小的 | 书 | - | 房间 | , |

不过，翻阅这本书，窥探那间小小的书房，仍然会让人感到愉悦。

[ɪ'klɛpt] [ðə; ði] " ['poʊəts][den] ,

| ycleped | the | " | Poet's | Den | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 这 | " | 诗人的 | 丹 | , |

骑行"诗人小屋"，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [truː] ['poʊətri][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə'mjuːz]
**"** **from** **which** **so** **much** **true** **poetry** **had** **issued** **to** **delight** **and** **amuse**
" 从 哪个 所以 很多 真的 诗 有 发布 到 喜 和 娱乐
[mæn'kaɪnd] .
**mankind** **.**
人类 .

"从中诞生了许多真正动人的诗歌，给人类带来了欢乐和娱乐。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ælɔɪ] .
**But** **our** **satisfaction** **was** **not** **without** **its** **portion** **of** **alloy** **.**
但 我们的 满意 曾是 不是 没有 它是 部分 的 合金 .

但我们的满足感并非毫无保留。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['skersli] ['hjuːmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
**As** **we** **approached** **the** **cottage** **,** **a** **figure** **scarcely** **human** **appeared** **at** **one** **of**
作为 我们 接近 这 小屋 , 一个 数字 几乎 人类 出现 在 一 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**the** **windows** **.**
这 视窗 .

当我们走近小屋时，一个几乎不像人类的身影出现在其中一个窗户边。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['entərɪŋ] ; [wen]
**Unaware** **that** **it** **was** **again** **inhabited** **,** **we** **hesitated** **about** **entering** **;** **when**
不知情 那 它 曾是 再次 有人居住的 , 我们 犹豫了一下 关于 进入 ; 什么时候
[ə; eɪ]['lɪvɪd] ,
**a** **livid** **,**
一个 铁青 ,

我们并不知道那里又有人居住，犹豫着要不要进去；这时，一个面色铁青的家伙走了进来。

[hæf] - [stɑːrvd] ['vɪzɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs]
**half** **-** **starved** **visage** **presented** **itself** **through** **the** **lattice** **,** **and** **a** **thin** **,** **shrill** **voice**
一半 - 饥饿 面容 呈现 本身 通过 这 格子 , 和 一个 薄的 , 尖锐 嗓音
[ dis'kɔːdəntli ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,
**discordantly** **ejaculated** **,**
不和谐地 射精 ,

透过格栅，可以看到一张半饥饿的脸，一个尖细刺耳的声音不和谐地响起。

— " [kʌm] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ɪn] .
**—** **"** **Come** **in** **,** **gentlemen** **,** **come** **in** **.**
— " 来 在 , 先生们 , 来 在 .

"请进，先生们，请进。"

[dəunt][biː; bi] [ ə'fiəd ] !
**Don't** **be** **afeard** **!**
不 是 害怕 !

别害怕!

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['teɪlər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
**I'm** **only** **a** **tailor** **at** **work** **on** **the** **premises** **.**
我是 仅有的 一个 裁缝 在 工作 在 这 前提 .

我只是这家店里的一名裁缝。

" [ðɪs] ['vɪləˌnəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [dæmpt] ['sædli] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
**"** **This** **villanous** **salutation** **damped** **sadly** **the** **illusion** **of** **the** **scene** **;**
" 这 邪恶的 问候 阻尼 令人遗憾的是 这 错觉 的 这 场景 ;

"这种卑鄙的问候令人遗憾地破坏了场景的幻象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['rælid] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

| and | it | was | some | time | before | we | rallied | sufficiently | from | this | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 集结 | 足够 | 从 | 这 | 可怕 |

[ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

| desecration | to | descend | to | the | poet's | walk | in | the | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 诗人的 | 走 | 在 | 这 | 灌木 | , |

我们过了好一会儿才从这场可怕的亵渎中缓过神来，重新走到灌木丛中的诗人小径。

[wer] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['lælə]

| where | , | pacing | up | and | down | the | live | - | long | morning | , | he | composed | his | Lalla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 居住 | - | 长的 | 早晨 | , | 他 | 由 | 他的 | 拉拉 |

[rʊk] .

| Rookh | . |
|---|---|
| 鲁克 | . |

整个上午，他来回踱步，创作了他的《拉拉·鲁克》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faɪnd] ['græv(ə)l] - [wɔːk] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] ; [soʊ] ['næroʊ] ,

| It | is | a | little | confined | gravel | - | walk | , | in | length | about | twenty | paces | ; | so | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 受限 | 碎石 | - | 走 | , | 在 | 长度 | 关于 | 二十 | 步幅 | ; | 所以 | 狭窄的 | , |

这是一条狭窄的碎石小路，大约二十步长；非常窄。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['berli] [ruːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] :

| that | there | is | barely | room | on | it | for | two | persons | to | walk | abreast | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 仅仅 | 房间 | 在 | 它 | 为了 | 二 | 人 | 到 | 走 | 并排 | : |

上面几乎没有空间让两个人并排走：

[baʊndɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪntɪd] ['lɔrəlz] ,

| bounded | on | one | side | by | a | straggling | row | of | stinted | laurels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 在 | 一 | 边 | 经过 | 一个 | 零散的 | 排 | 的 | 吝啬 | 月桂树 | , |

一侧是一排稀疏的、枝叶稀疏的月桂树，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] [dɪ'keɪd] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] ;

| on | the | other | by | some | old | decayed | wooden | paling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 经过 | 一些 | 老的 | 腐烂的 | 木制的 | 苍白 | ; |

另一边是一些老旧腐朽的木板；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['heɪstæk] .

| at | the | end | of | it | was | a | huge | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 草垛 | . |

最后是一个巨大的干草堆。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːspekt] , [speɪs] , [fiːldz] , ['flaʊərz] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn]

| Here | , | without | prospect | , | space | , | fields | , | flowers | , | or | natural | beauties | of | any | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 没有 | 前景 | , | 空间 | , | 字段 | , | 花朵 | , | 或者 | 自然的 | 美女 | 的 | 任何 | 描述 |

,

,

,

这里没有远景、空间、田野、鲜花，也没有任何自然美景。

[wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊəm] [kən'siːvd] , [plænd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

| was | that | most | imaginative | poem | conceived | , | planned | , | and | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 最多 | 富有想象力的 | 诗 | 构思 | , | 计划 | , | 和 | 执行 | . |

那首极富想象力的诗被构思、计划和创作出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊz] ['bɪtər] ['stænzə] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

| It | was | at | Mayfield | , | too | , | that | those | bitter | stanzas | were | written | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 梅菲尔德 | , | 也 | , | 那 | 那些 | 苦的 | 诗节 | 是 | 书面 | 在 | 这 |

[deθ] [ʌv; əv] [ 'ʃəridən ] .

| death | of | Sheridan | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 谢里丹 | . |

也是在梅菲尔德，人们写下了那些悼念谢里丹之死的悲怆诗句。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

| There | is | a | curious | circumstance | connected | with | them | ; | they | were | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好奇的 | 环境 | 连接 | 和 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 发送 | 到 |

['peri] ,

| Perry | , |
|---|---|
| 佩里 | , |

他们身上有一件奇特的事：他们被送到了佩里。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

| the | well | - | known | editor | of | the | Morning | Chronicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 编辑 | 的 | 这 | 早晨 | 编年史 | . |

《晨报》的知名编辑。

['peri] , [ðoʊ] [noʊ] ['stɪklər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wʌz; wəz] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði]['venəm][ʌv; əv]

| Perry | , | though | no | stickler | in | a | general | way | , | was | staggered | at | the | venom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩里 | , | 尽管 | 不 | 坚持者 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | , | 曾是 | 交错 | 在 | 这 | 毒液 | 的 |

[tuː] ['stænzə] ,

| two | stanzas | , |
|---|---|---|
| 二 | 诗节 | , |

佩里虽然一般来说并不拘泥于形式，但还是被这两节诗的尖刻言辞震惊了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'luːd] ,

| to | which | I | need | not | more | particularly | allude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 需要 | 不是 | 更多的 | 特别 | 暗示 | , |

对此我无需赘述。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] .

| and | wrote | to | inquire | whether | he | might | be | permitted | to | omit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 到 | 查询 | 无论 | 他 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 忽略 | 他们 | . |

他写信询问是否可以省略这些内容。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ðɪs] :

| The | reply | which | he | received | was | shortly | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 哪个 | 他 | 已收到 | 曾是 | 不久 | 这 | : |

他很快收到了如下回复：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

| " | You | may | insert | the | lines | in | the | Chronicle | or | not | , | as | you | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 插入 | 这 | 线条 | 在 | 这 | 编年史 | 或者 | 不是 | , | 作为 | 你 | 请 | ; |

“您可以随意选择是否将这些文字插入到《纪事报》中；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]

| I | am | perfectly | indifferent | about | it | ; | but | if | you | do | insert | them | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完美 | 冷漠 | 关于 | 它 | ; | 但 | 如果 | 你 | 做 | 插入 | 他们 | , | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi][vɜːr'beɪtɪm] .

| must | be | verbatim | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 逐字 | . |

我对此完全无所谓；但如果你要插入它们，就必须逐字逐句地插入。

" ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [feɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ðer; ðər] [sə'preʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| " | Mr | . | Moore's | fame | would | not | have | suffered | by | their | suppression | ; | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 摩尔 | 名声 | 会 | 不是 | 有 | 遭受 | 经过 | 他们的 | 抑制 | ; | 他的 | 心 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['geɪnər] .

| would | have | been | a | gainer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 一个 | 增重者 | . |

“摩尔先生的名声不会因为他们的压制而受损；他的内心反而会受益。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['efərts] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləu'kælitiz][ʌv; əv] ['æʃˌbɔːrn]

| Some | of | his | happiest | efforts | are | connected | with | the | localities | of | Ashbourne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 最快乐 | 努力 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 地方 | 的 | 阿什伯恩 |

.

:

.

他最快乐的一些努力都与阿什伯恩地区有关。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| The | beautiful | lines | beginning |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 线条 | 开始 |

美丽的线条开始

" [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['belz] , [ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['belz] ,

| " | Those | evening | bells | , | those | evening | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 晚上 | 铃铛 | , | 那些 | 晚上 | 铃铛 | , |

“那些晚钟声，那些晚钟声，

" [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] - [piːl] ;

| " | were | suggested | , | it | is | said | , | by | hearing | the | Ashboume | peal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 建议 | , | 它 | 是 | 说 | , | 经过 | 听力 | 这 | - | 皮尔 | ; |

据说，这是听了阿什布姆钟声后得出的结论；

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ɪn'diːd] [duː] [ðeɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , " [bəuθ] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] [sloʊ]

| and | sweetly | indeed | do | they | sound | at | that | distance | , | " | both | mournfully | and | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜蜜地 | 的确 | 做 | 他们 | 声音 | 在 | 那 | 距离 | , | " | 两个都 | 悲伤地 | 和 | 慢的 |

;

;

;

远处传来的声音确实很悦耳，“既悲伤又缓慢”。

" [waɪl] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] ['stænzə] ,

| " | while | those | exquisitely | touching | stanzas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 那些 | 精美绝伦 | 接触 | 诗节 | , |

“而那些细腻动人的诗节，

" [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm]

| " | Weep | not | for | those | whom | the | veil | of | the | tomb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 不是 | 为了 | 那些 | 谁 | 这 | 面纱 | 的 | 这 | 墓 |

不要为那些被坟墓帷幔遮盖的人哭泣

[ɪn] ['laɪfs] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [hæθ] [hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

| In | life's | happy | morning | hath | hid | from | our | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生活的 | 快乐的 | 早晨 | 有 | 隐藏 | 从 | 我们的 | 眼睛 | , |

在人生美好的清晨，它已从我们的眼前消失。

" [wɜːr; wər] [ə'vaʊɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][æn; ən] ['æʃˌbɔːrn] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [piː]

| " | were | avowedly | written | on | the | sister | of | an | Ashbourne | gentleman | , | Mr | . | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 公开地 | 书面 | 在 | 这 | 姐姐 | 的 | 一个 | 阿什伯恩 | 绅士 | , | 先生 | . | P |

— — [biː] — — . [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drəʊlərɪ] .

| — | — | B | — | — | . | But | to | his | drolleries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | B | — | — | . | 但 | 到 | 他的 | 滑稽剧 | . |

“显然是写给阿什伯恩一位绅士 P—— B—— 先生的妹妹的。但对他的滑稽行为来说。

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [æn; ən] ['ʌtər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['wɪmɪn] .

| He | avowed | on | all | occasions | an | utter | horror | of | ugly | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公开承认 | 在 | 全部 | 场合 | 一个 | 说出 | 恐怖 | 的 | 丑陋的 | 女性 | . |

他曾多次公开表示对丑陋的女人感到极度厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]

| He | was | heard | , | one | evening | , | to | observe | to | a | lady | , | whose | person | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 听到 | , | 一 | 晚上 | , | 到 | 观察 | 到 | 一个 | 女士 | , | 谁 | 人 | 曾是 |

[prɪ] - ['emɪnəntli] [pleɪn] ,

| pre | - | eminently | plain | , |
|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 非常 | 清楚的 | , |

一天晚上，有人听到他跟一位相貌平平的女士说：

[bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə]

| but | who | , | nevertheless | , | had | been | anxiously | doing | her | little | endeavours | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 尽管如此 | , | 有 | 到过 | 焦虑地 | 正在做 | 她 | 小的 | 努力 | 到 |

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| attract | his | attention | , |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 他的 | 注意力 | , |

但她却一直在焦急地尝试各种方法来吸引他的注意。

" [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [æn; ən]['ʌgli] ['wʊmən] .

| " | I | cannot | endure | an | ugly | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 忍受 | 一个 | 丑陋的 | 女士 | . |

我无法忍受丑陋的女人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn] .

| I'm | sure | I | could | never | live | with | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 可以 | 绝不 | 居住 | 和 | 一 | . |

我肯定我永远无法和他们一起生活。

[ə; eɪ][mæn][ðæt] ['mæriz] [æn; ən]['ʌgli] ['wʊmən]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

| A | man | that | marries | an | ugly | woman | cannot | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 那 | 结婚 | 一个 | 丑陋的 | 女士 | 不能 | 是 | 快乐的 | . |

娶了相貌丑陋的女人，男人不会幸福。

" [ðə; ðiː]['leɪdi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] " [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][tuː; tə][pæs]

| " | The | lady | observed | , | that | " | such | an | observation | she | could | not | permit | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 观察到 | , | 那 | " | 这样的 | 一个 | 观察 | 她 | 可以 | 不是 | 允许 | 到 | 经过 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .

| without | remark | . |
|---|---|---|
| 没有 | 评论 | . |

这位女士注意到，这样的评论她不能不加评论地接受。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['meni] [pleɪn] ['kʌpəlz] [huː] [lɪvd] [moʊst] ['hæpɪli] .

| She | knew | many | plain | couples | who | lived | most | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 许多 | 清楚的 | 情侣 | WHO | 居住地 | 最多 | 快乐地 | . |

她认识很多相貌平平的夫妇，他们的生活非常幸福。

" — " [dəunt][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðiː][wɪt] ; " [dəunt][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | — | " | Don't | talk | of | it | , | " | said | the | wit | ; | " | don't | talk | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 不 | 讲话 | 的 | 它 | , | " | 说 | 这 | 有 | ; | " | 不 | 讲话 | 的 | 它 | . |

“——”那位机智的人说，“别谈这件事；别谈这件事。”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

| It | cannot | be | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | . |

不可能。

" — " [bʌt; bət]

| " | — | " | But |
|---|---|---|---|
| " | — | " | 但 |

“-“但

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː]['leɪdi] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][bəuθ] [piːkt] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] ,

| I | tell | you | , | " | said | the | lady | , | who | became | all | at | once | both | piqued | and | positive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | WHO | 成为 | 全部 | 在 | 一次 | 两个都 | 激怒 | 和 | 积极的 | , |

“我告诉你，”那位女士说道，她顿时既恼火又肯定起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| " | it | can | be | , | and | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 是 | , | 和 | 它 | 是 | . |

“它可以是，而且它就是。”

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][soʊ]

| I | will | name | individuals | so |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 姓名 | 个人 | 所以 |

我会点名道姓。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[ ˈsəːkəmstənst ] .

| circumstanced | . |
|---|---|
| 情境 | . |

情境。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . — — .

| You | have | heard | of | Colonel | and | Mrs | . | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 上校 | 和 | 太太 | . | — | — | . |

你听说过上校和夫人——吗?

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [grʌf] [beɪs] [vɔɪs] ; [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] ['trebl] .

| She | speaks | in | a | deep | , | gruff | bass | voice | ; | he | in | a | thin | , | shrill | treble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 在 | 一个 | 深的 | , | 粗暴 | 低音 | 嗓音 | ; | 他 | 在 | 一个 | 薄的 | , | 尖锐 | 高音 | . |

她说话的声音低沉沙哑，像个男低音；他说话的声音尖细刺耳，像个女高音。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒiːn][dɔːˈreɪ] ; [hiː; hi][laɪk][ə; eɪ][draɪd]['ælɪgeɪtər] .

| She | looks | like | a | Jean | Dorée | ; | he | like | a | dried | alligator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 让 | 金色 | ; | 他 | 喜欢 | 一个 | 干燥 | 鳄鱼 | . |

她长得像珍·多雷，他长得像干鳄鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ; ['viːnəs]

| They | are | called | Bubble | and | Squeak | by | some | of | their | neighbours | ; | Venus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 气泡 | 和 | 吱 | 经过 | 一些 | 的 | 他们的 | 邻居 | ; | 金星 |

[ænd; ənd][əˈdoʊnɪs][baɪ] ['ʌðər] .

| and | Adonis | by | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿多尼斯 | 经过 | 其他的 | . |

有些邻居称他们为“泡泡”和“吱吱”；另一些邻居则称他们为“金星”和“阿多尼斯”。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| But | what | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 那 | ? |

但那又如何呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hænsəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['mɪrər] [nɔːr] [pɪr] -

| They | are | not | handsome | , | to | be | sure | ; | and | there | is | neither | mirror | nor | pier | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 英俊的 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 和 | 那里 | 是 | 两者都不 | 镜子 | 也不 | 码头 | - |

[glæs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| glass | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 到 | 是 | 成立 | , |

它们的确算不上漂亮；而且这里既找不到镜子，也找不到照相镜。

[sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [haʊs] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| search | their | house | from | one | end | of | it | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 他们的 | 房子 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 到 | 这 | 其他 | . |

把他们的房子从一头搜到另一头。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| But | what | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 那 | ? |

但那又如何呢?

[noʊ] [ʌn'hænsəm] [rɪ'flekʃnz] [kæn; kən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [bi:; bi][kæst][baɪ] ['i:ðər] ['pɑ:rti] !

| No | unhandsome | reflections | can | , | in | such | a | case | , | be | cast | by | either | party | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 相貌平平 | 反思 | 能 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 是 | 投掷 | 经过 | 任何一个 | 派对 | ! |

在这种情况下，双方都不会产生任何不雅的印象!

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] ['kʌp(ə)l] [aɪ]['nevər] [met][wɪð; wɪθ] .

| I | know | them | well | ; | and | a | more | harmonious | couple | I | never | met | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 出色地 | ; | 和 | 一个 | 更多的 | 和谐 | 夫妻 | 我 | 绝不 | 遇见 | 和 | . |

我非常了解他们；我从未见过比他们更和谐的夫妻。

[naʊ] , ['mɪstər] . [ muə; mɔ: ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?

| Now | , | Mr | . | Moore | , | in | reply | , | what | have | you | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | . | 摩尔 | , | 在 | 回复 | , | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? |

那么，摩尔先生，您有什么要回答的呢?

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [jʊr; jər] ['θi:əri] [kəm'pli:tli] . "

| I | flatter | myself | I | have | overthrown | your | theory | completely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奉承 | 我 | 我 | 有 | 被推翻 | 你的 | 理论 | 完全地 | . | " |

我自认为已经彻底推翻了你的理论。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] .

| " | Not | a | whit | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 白色 | . |

一点儿也没有。

['kɜ:rn(ə)l] — [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [pʊts][ðə; ði][best] [feɪs]

| Colonel | — | has | got | into | a | scrape | , | and | , | like | a | soldier | , | puts | the | best | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | — | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 刮 | , | 和 | , | 喜欢 | 一个 | 士兵 | , | 放置 | 这 | 最好的 | 脸 |

[hi:; hi][kæn; kən][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| he | can | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 之上 | 它 | . |

上校惹上了麻烦，但他像个士兵一样，尽力装出一副最好的样子。

" [ðoʊz] [stɪl] [ɪg'zɪst] [hu:] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]

| " | Those | still | exist | who | were | witnesses | to | his | exultation | when | one | morning | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 仍然 | 存在 | WHO | 是 | 证人 | 到 | 他的 | 大喜 | 什么时候 | 一 | 早晨 | 他 |

['entərd] ['mɪsɪz] — — - [es] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

| entered | Mrs | — | — | ' | s | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | — | — | - | s | 绘画 | - | 房间 | , |

“至今仍有人目睹过他那天早上走进——太太客厅时的欣喜若狂，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

| with | an | open | letter | in | his | hand | , | and | , | in | his | peculiarly | joyous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打开 | 信 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | , | 在 | 他的 | 奇特地 | 欢乐 | 和 |

['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] ,

| animated | manner | , |
|---|---|---|
| 动画 | 方式 | , |

他手里拿着一封公开信，用他特有的喜悦和生动的语气说道：

[ɪk'skleɪmd] , " [dəunt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks] !

| exclaimed | , | " | Don't | be | surprised | if | I | play | all | sorts | of | antics | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | " | 不 | 是 | 惊讶 | 如果 | 我 | 玩 | 全部 | 排序 | 的 | 滑稽动作 | ! |

他惊呼道：“如果我做出各种滑稽举动，你们不要感到惊讶！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ræt(ə)l] !

| I | am | like | a | child | with | a | new | rattle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 新的 | 嘎嘎作响 | ! |

我就像个孩子得到了新拨浪鼓一样兴奋!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [lɔ:rd]['baɪrən] ,
**Here is a letter from my friend Lord Byron ,**
这里 是 一个 信 从 我的 朋友 主 拜伦 ,

这是我的朋友拜伦勋爵的一封信:

['telɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:r'ser] . -
**telling me he has dedicated to me his poem of the ' Corsair . '**
讲述 我 他 有 投入的 到 我 他的 诗 的 这 - 海盗 . -

他告诉我，他把他的诗作《海盗》献给了我。

[ɑ:] , ['mɪsɪz] . — — ,
**Ah , Mrs . — — ,**
啊 , 太太 . — — ,

啊，——夫人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd]
**it is nothing new for a poor poet to dedicate his poem to a great lord**
它 是 没有什么 新的 为了 一个 贫穷的 诗人 到 奉献 他的 诗 到 一个 伟大的 主
;
**;**
;

贫穷诗人将诗歌献给伟大的领主并非什么新鲜事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk]
**but it is something passing strange for a great lord to dedicate his book**
但 它 是 某物 通过 奇怪的 为了 一个 伟大的 主 到 奉献 他的 书
[tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] .
**to a poor poet .**
到 一个 贫穷的 诗人 .

但一位伟大的领主将自己的著作献给一位贫穷的诗人，这实在是一件非常奇怪的事情。

" [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['ɪntɪmətli] [fi:l] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
**" Those who know him most intimately feel no sort of hesitation in declaring ,**
" 那些 WHO 知道 他 最多 亲密 感觉 不 种类 的 犹豫 在 声明 ,

“那些最了解他的人毫不犹豫地宣称:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliər]
**that he has again and again been heard to express regret at the earlier**
那 他 有 再次 和 再次 到过 听到 到 表达 后悔 在 这 早些时候
['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:z] ;
**efforts of his muse ;**
努力 的 他的 沉思 ;

他曾多次表达对缪斯早期作品的遗憾;

[ɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] ['mɪstər] . [em] . ,
**or reluctance in stating , at the same time , as a fact , that Mr . M . ,**
或者 不情愿 在 声明 , 在 这 相同的 时间 , 作为 一个 事实 , 那 先生 . M . ,

或者同时不愿将M先生的情况作为事实陈述出来,

[ɑ:n] [tu:] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['kɑ:pɪraɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
**on two different occasions , endeavoured to repurchase the copyright of certain**
在 二 不同的 场合 , 努力 到 回购 这 版权 的 肯定
['poʊəmz] ; [bʌt; bət] ,
**poems ; but ,**
诗歌 ; 但 ,

他曾两次试图回购某些诗歌的版权; 但是,

[ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][sʌm; səm] [di'mɑ:ndid] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zɔ:rbɪtənt] ,
**in each instance , the sum demanded was so exorbitant ,**
在 每个 实例 , 这 和 要求 曾是 所以 高昂 ,

每次索要的金额都高得离谱。

[æz; əz][ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

| as | of | itself | to | put | an | end | to | the | negotiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 本身 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 谈判 | . |

就其本身而言，这足以结束谈判。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

| The | attempt | , | however | , | does | him | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | , | 然而 | , | 做 | 他 | 荣誉 | . |

然而，这次尝试为他赢得了荣誉。

[ænd; ənd] , [ə'fekʃənət] ['fɑːðər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

| And | , | affectionate | father | as | he | is | well | known | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 亲热 | 父亲 | 作为 | 他 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 是 | , |

而且，众所周知，他是一位慈爱的父亲。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɪrz] , [ænd; ənd][hoʊps]

| when | he | looks | at | his | beautiful | little | daughter | , | and | those | fears | , | and | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 美丽的 | 小的 | 女儿 | , | 和 | 那些 | 恐惧 | , | 和 | 希望 |

, [ænd; ənd] ['kɛrz] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] ,

| , | and | cares | , | and | anxieties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 关心 | , | 和 | 焦虑 | , |

当他看着他漂亮的小女儿时，那些恐惧、希望、担忧和焦虑，

[kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊk] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['ʌtərəns] [æz; əz][hiː; hi][geiziz][ɑːn][ə; eɪ]

| come | over | him | which | almost | choke | a | parent's | utterance | as | he | gazes | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 他 | 哪个 | 几乎 | 呛 | 一个 | 父母 | 发声 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 一个 |

['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd]['aidəˌlaizd][tʃaɪld] ,

| promising | and | idolized | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 和 | 偶像化 | 孩子 | , |

这种情绪涌上心头，几乎让一位父亲哽咽，因为他凝视着自己前途无量、备受宠爱的孩子。

[hiː; hi] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði] ['senʃəz] [pæst] [ɑːn] [ðoʊz] ['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] :

| he | will | own | the | censures | passed | on | those | poems | to | be | just | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 自己的 | 这 | 谴责 | 通过了 | 在 | 那些 | 诗歌 | 到 | 是 | 只是 | : |

他会承认那些诗歌所受到的批评是公正的：

[neɪ] [mɔːr] — ['evri] [jɪr] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| nay | more | — | every | year | will | find | him | more | and | more | sensible | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | — | 每一个 | 年 | 将要 | 寻找 | 他 | 更多的 | 和 | 更多的 | 明智的 | 的 | 这 |

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['pjʊrəti][wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] —

| paramount | importance | of | the | union | of | female | purity | with | female | loveliness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派拉蒙 | 重要性 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 女性 | 纯度 | 和 | 女性 | 可爱 | — |

[mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['duːti] ,

| more | alive | to | the | imperative | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 活 | 到 | 这 | 至关重要的 | 责任 | , |

不，不仅如此——他每年都会越来越深刻地体会到女性纯洁与女性美丽结合的至高重要性——越来越意识到自己肩负的重任。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['bʊzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [teɪnt][ʌv; əv]

| on | a | father's | part | , | to | guard | the | maiden | bosom | from | the | slightest | taint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 父亲的 | 部分 | , | 到 | 警卫 | 这 | 少女 | 怀 | 从 | 这 | 丝毫 | 污点 | 的 |

[laɪ'senʃəsnəs] .

| licentiousness | . |
|---|---|
| 放荡 | . |

父亲的责任是保护少女的胸膛免受丝毫淫乱的玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] , " [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

| It | is | a | fact | not | generally | suspected | , | though | his | last | work | , | " | The | Epicurean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 不是 | 一般来说 | 怀疑 | , | 尽管 | 他的 | 最后的 | 工作 | , | " | 这 | 伊壁鸠鲁主义者 | , |

虽然他的遗作《伊壁鸠鲁主义者》中提到了这一点，但这并非人们普遍怀疑的事实。

" [əˈfɔːrdz] [strɔːŋ] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

| " | affords | strong | internal | evidence | of | the | truth | of | the | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提供 | 强的 | 内部的 | 证据 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 观察 | , |

“提供了强有力的内部证据来证明该观察结果的真实性”，

[ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈskrɪptʃər] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .

| that | few | are | more | thoroughly | conversant | with | Scripture | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 是 | 更多的 | 彻底 | 熟人 | 和 | 圣经 | 比 | 他自己 | . |

很少有人比他更精通圣经。

[ˈmeni] [ʌv; əv] - [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ riˈmaːks ] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] .

| Many | of | Alethe's | most | beautiful | remarks | are | simple | paraphrases | of | the | sacred | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | - | 最多 | 美丽的 | 评论 | 是 | 简单的 | 释义 | 的 | 这 | 神圣 | 体积 | . |

阿莱特的许多最美的言论都是对这本神圣书籍的简单改写。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪˈfekt] — [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [bʊk] ,

| He | has | been | heard | to | quote | from | it | with | the | happiest | effect | — | to | say | there | was | no | book | like | it | — | no | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 引用 | 从 | 它 | 和 | 这 | 最快乐 | 影响 | — | 到 | 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 书 | 喜欢 | 它 | — | 不 | 书 | , |

人们曾听到他引用这本书，并得到了最令人欣喜的效果——他说没有哪本书能与之媲美——没有哪本书能与之媲美。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhjuːmən][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ˈiːv(ə)n] " [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpoʊətri] ,

| regarding | it | as | a | mere | human | composition | , | which | could | on | any | subject | even | " | approach | it | in | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 人类 | 作品 | , | 哪个 | 可以 | 在 | 任何 | 主题 | 甚至 | " | 方法 | 它 | 在 | 诗 | , |

将其视为纯粹的人类作品，任何主题都可以用诗歌来“接近它”。

[ˈbjuːti] , [ˈpeɪθɑːs] , [ænd; ənd] [səˈblɪməti] .

| beauty | , | pathos | , | and | sublimity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 感伤 | , | 和 | 崇高 | . |

美、悲情和崇高。

" [lɔːŋ] [meɪ] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [əˈbaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] !

| " | Long | may | these | sentiments | abide | in | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 可能 | 这些 | 情感 | 遵守 | 在 | 他 | ! |

愿他心中长久保持这种情怀！

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

| And | as | no | man | , | to | use | his | own | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 不 | 男人 | , | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 字 | , |

用他自己的话说，他“不像任何人那样”，

" [ˈevər][hæd; həd] [ˈfɪrsər] [ˈenəmi] [ɔːr][ˈfɜːmər] [frendz] " — [æz; əz][noʊ][mæn] , [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

| " | ever | had | fiercer | enemies | or | firmer | friends | " | — | as | no | man | , | to | use | those | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 有 | 更凶猛 | 敌人 | 或者 | 更坚固 | 朋友们 | " | — | 作为 | 不 | 男人 | , | 到 | 使用 | 那些 | 的 | 其他的 | , |

“你从未有过比他们更凶猛的敌人，也从未有过比他们更坚定的朋友”——借用他人的话来说，没有人比他们更强大。

[wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] ,

| was | ever | more | bitter | and | sarcastic | as | a | political | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 更多的 | 苦的 | 和 | 讽刺的 | 作为 | 一个 | 政治的 | 敌人 | , |

作为政治敌人，他变得越来越尖酸刻薄、冷嘲热讽。

[mɔːr] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [frend] ,
**more affectionate and devoted as a private friend ,**
更多的 亲热 和 奉献 作为 一个 私人的 朋友 ,

作为私人朋友，他更加深情、更加忠诚。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
**the more deeply his future writings are impregnated with the spirit of that**
这 更多的 深 他的 未来 著作 是 受精 和 这 精神 的 那
[ˈvɑːljəm] ,
**volume ,**
体积 ,

他后来的作品越是深受那本书的精神影响，就越发显得意义非凡。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɑːrtfelt] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [wel] [əˈʃʊrd] ,
**the more heartfelt , let him be well assured ,**
这 更多的 衷心 , 让 他 是 出色地 保证 ,

越是真心实意，就越要让他放心。

[wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [wen] " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
**will be his gratification in that hour when " we shall think of those we love ,**
将要 是 他的 满足感 在 那 小时 什么时候 " 我们 将 思考 的 那些 我们 爱 ,

在那一刻，当他想起我们所爱的人时，他就会感到欣慰。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [lʌvd] [mɔːr] [ˈdɪrli] ,
**only to regret that we have not loved more dearly ,**
仅有的 到 后悔 那 我们 有 不是 喜爱 更多的 亲爱的 ,

只可惜我们没能更深爱彼此。

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] .
**when we shall remember our enemies only to forgive them .**
什么时候 我们 将 记住 我们的 敌人 仅有的 到 原谅 他们 .

当我们记住敌人时，只会选择原谅他们。

" [ˌretrəˈspektɪv] [ˈgliːnɪŋz] .
**" RETROSPECTIVE GLEANINGS .**
" 回顾性 拾穗 .

“回顾与总结。

[ˈriːgl] [ˈtæblət] .
**REGAL TABLET .**
尊贵 药片 .

皇家牌平板电脑。

( [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sɪˈnɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɔvrinz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] , [wɪl] ,
**The following Synopsis of English Sovereigns , and their contemporaries , will ,**
这 下列的 概要 的 英语 君主 , 和 他们的 同时代人 , 将要 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] ,
**it is hoped ,**
它 是 希望 ,

以下对英国君主及其同时代人的概述，希望能够.....

[biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɝz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**be acceptable to the readers of history .**
是 可接受 到 这 读者 的 历史 .

为历史读者所接受。

[dʒə'koʊbəs] .
**JACOBUS** **.**
雅各布斯 .

雅各布斯。

( ['nɔ:rmənz] . )
**( Normans . )**
( 诺曼人 . )

（诺曼人。）

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]
**WILLIAM THE CONQUEROR**
威廉 这 征服者

征服者威廉

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] , 14th ['ɔkt] . - , [daɪd] 9th [sept] . - .
**began his reign , 14th Oct . 1066 , died 9th Sept . 1087 .**
开始 他的 在位 , 14th 十月 . - , 死亡 9th 九月 . - .

他于 1066 年 10 月 14 日登基，于 1087 年 9 月 9 日去世。

[kən'tɛmpɔ͵ɛri:z] .
**Contemporaries .**
同时代人 .

同时代的人。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

[͵ælɪg'zændər][i:] . , - .
**Alexander II . , 1061 .**
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1061年。

['gregəri] [͵vi:͵aɪ'aɪ] . , - .
**Gregory VII . , 1073 .**
格雷戈里 七 . , - .

格里高利七世，1073 年。

['vɪktər] [͵aɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Victor III . , 1086 .**
胜利者 三、 . , - .

Victor III，1086 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
**Emperors of the East .**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

['kɑ:nstən͵tin; 'kɑ:nstən͵taɪn][͵ɛks͵aɪ'aɪ] . , - .
**Constantine XII . , 1059 .**
康斯坦丁 十二 . , - .

君士坦丁十二世，1059 年。

['roʊmənəs][͵aɪ 'vi:] . , - .
**Romanus IV . , 1068 .**
罗马努斯 第四 . , - .

Romanus IV.，1068 年。

['maɪk(ə)l][͵vi:͵aɪ'aɪ] . , - .
**Michael VII . , 1071 .**
迈克尔 七 . , - .

米海尔七世，1071年。

[naɪˈsɛfərəs] [aɪ] . , - .
**Nicephorus I . , 1078 .**
尼基弗鲁斯 我 . , - .

尼基弗鲁斯一世，1078 年。

[əˈleksɪs] [aɪ] . , - .
**Alexis I . , 1081 .**
亚历克西斯 我 . , - .

Alexis I.，1081 年。

[ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperor of the West .**
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
**Henry IV . , 1056 .**
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ ˈfilip ] [aɪ] . , - .
**Philip I . , 1060 .**
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

[ˈskɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

[ˈmælkəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Malcolm III . , 1059 .**
马尔科姆 三、 . , - .

马尔科姆三世，1059 年。

[ˈdɑːnld] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Donald VIII . , 1068 .**
唐纳德 八 . , - .

唐纳德八世，1068 年。

[ˈwɪljəm] [ˈruːfəs]
**WILLIAM RUFUS**
威廉 鲁弗斯

威廉·鲁弗斯

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 9th [sept] . - , [daɪd] 2nd [ɔːg] . - .
**began his reign 9th Sept . 1087 , died 2nd Aug . 1100 .**
开始 他的 在位 9th 九月 . - , 死亡 2nd 八月 . - .

他于1087年9月9日登基，1100年8月2日去世。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

[ˈvɪktər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Victor III . , 1086 .**
胜利者 三、 . , - .

Victor III，1086 年。

['ɜːrbən] [iː] . , - .
**Urban II . , 1088 .**
城市的 二 . , - .

Urban II.，1088。

['pæskl] [iː] . , - .
**Pascal II . , 1099 .**
帕斯卡尔 二 . , - .

帕斯卡二世，1099。

['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [iːst] .
**Emperor of the East .**
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ə'leksɪs] [aɪ] . , - .
**Alexis I . , 1081 .**
亚历克西斯 我 . , - .

Alexis I.，1081 年。

['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [west] .
**Emperor of the West .**
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
**Henry IV . , 1056 .**
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [aɪ] . , - .
**Philip I . , 1060 .**
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

['dɑːnld] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Donald VIII . , 1068 .**
唐纳德 八 . , - .

唐纳德八世，1068 年。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 111 ]**
[ 页 - ]

[第111页]

['henri] [aɪ] .
**HENRY I .**
亨利 我 .

亨利一世

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 2nd ['ɔːgəst] - , ['endɪd] 1st ['dɛk] . - .
**began his reign 2nd August 1100 , ended 1st Dec . 1135 .**
开始 他的 在位 2nd 八月 - , 结束 1st 12月 . - .

他的统治始于1100年8月2日，结束于1135年12月1日。

[poʊpz] .
**Popes** .
教皇 .

教皇。

['pæskl] [iː] . , - .
**Pascal** **II** . , **1099** .
帕斯卡尔 二 . , - .

帕斯卡二世，1099。

- [iː] . , - .
**Gelassus** **II** . , **1118** .
- 二 . , - .

Gelassus II，1118 年。

- [iː] . , - .
**Calistus** **II** . , **1119** .
- 二 . , - .

卡利斯图斯二世，1119 年。

['hɑːnɔːriəs][iː] . , - .
**Honorius** **II** . , **1124** .
霍诺留斯 二 . , - .

霍诺留二世，1124 年。

['ɪnəs(ə)nt] [iː] . , - .
**Innocent** **II** . , **1130** .
清白的 二 . , - .

英诺森二世，1130 年。

['sɛlɪstɪn] [iː] . , - .
**Celestin** **II** . , **1134** .
塞莱斯廷 二 . , - .

Celestin II.，1134。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**Emperors** **of** **the** **East** .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ə'leksɪs] [aɪ] . , - .
**Alexis** **I** . , **1081** .
亚历克西斯 我 . , - .

Alexis I.，1081 年。

[dʒɑːn] - , - .
**John** **Cominus** , **1118** .
约翰 - , - .

约翰·科米努斯，1118 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperors** **of** **the** **West** .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
**Henry** **IV** . , **1056** .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

['henri] [viː] . , - .
**Henry** **V** . , **1106** .
亨利 V . , - .

亨利五世，1106 年。

- [iː] . , - .
**Lotharius II . , 1125 .**
- 二 . , - .

洛塔留斯二世，1125 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [aɪ] . , - .
**Philip I . , 1060 .**
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

['luːɪs] ['vaɪ, 'viː] . , - .
**Louis VI . , 1108 .**
路易斯 六年级 . , - .

路易六世，1108 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

['dɑːnld] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Donald VIII . , 1068 .**
唐纳德 八 . , - .

唐纳德八世，1068 年。

['edgər] , - .
**Edgar , 1108 .**
埃德加 , - .

埃德加，1108。

['deɪvɪd] , - .
**David , 1134 .**
大卫 , - .

大卫，1134。

[ 'stiːvən ]
**STEPHEN**
斯蒂芬

斯蒂芬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第3/3页

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 1st ['dɛk] . - , ['endɪd] 25th ['ɔkt] . - .
**began his reign 1st Dec . 1135 , ended 25th Oct . 1154 .**
开始 他的 在位 1st 12月 . - , 结束 25th 十月 . - .

他的统治始于1135年12月1日，终于1154年10月25日。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

['sɛlɪstɪn] [iː] . , - .
**Celestin II . , 1134 .**
塞莱斯廷 二 . , - .

Celestin II.，1134。

['luːʃəs] [iː] . , - .
**Lucius II . , 1144 .**
卢修斯 二 . , - .

卢修斯二世，1144 年。

[juː'dʒiːniəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**Eugenius III . 1145 .**
尤金尼乌斯 三、 . - .

尤金三世。1145年。

[ˌænə'steɪʃəs] [ˌaɪ 'viː] . , - .
**Anastasius IV . , 1153 .**
阿纳斯塔修斯 第四 . , - .

阿纳斯塔修斯四世，1153 年。

['eɪdriən][viː] . , - .
**Adrian V . , 1154 .**
阿德里安 V . , - .

Adrian V.，1154。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**Emperors of the East .**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[dʒɑːn] - , - .
**John Cominus , 1118 .**
约翰 - , - .

约翰·科米努斯，1118 年。

[ɪ'mænjuəl] - , - .
**Emanuel Cominus , 1143 .**
伊曼纽尔 - , - .

伊曼纽尔·科米努斯，1143年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperors of the West .**
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

- [iː] . - .
**Lotharius** **II** **.** **1125** **.**
- 二 . - .

洛塔留斯二世，1125 年。

['kɑːnræd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Conrad** **III** **.** **,** **1138** **.**
康拉德 三、 . , - .

康拉德三世，1138 年。

['fredrɪk] [aɪ] . , - .
**Frederic** **I** **.** **,** **1152** **.**
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1152 年。

[fræns] .
**France** **.**
法国 .

法国。

['luːɪs] ['vaɪ, 'viː] . , - .
**Louis** **VI** **.** **,** **1108** **.**
路易斯 六年级 . , - .

路易六世，1108 年。

['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
**Louis** **VII** **.** **,** **1137** **.**
路易斯 七 . , - .

路易七世，1137年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland** **.**
苏格兰 .

苏格兰。

['deɪvɪd] , - .
**David** **,** **1134** **.**
大卫 , - .

大卫，1134。

['sæksn] [laɪn] [rɪ'stɔːrd] .
**Saxon** **Line** **Restored** **.**
撒克逊 线 恢复 .

撒克逊血统得以恢复。

['henri] [iː] .
**HENRY** **II** **.**
亨利 二 .

亨利二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th ['ɔkt] . - , ['endɪd] 6th [dʒʊ'laɪ] , - .
**began** **his** **reign** **25th** **Oct** **.** **1154** **,** **ended** **6th** **July** **,** **1189** **.**
开始 他的 在位 25th 十月 . - , 结束 6th 七月 , - .

他的统治始于 1154 年 10 月 25 日，终于 1189 年 7 月 6 日。

[poʊpz] .
**Popes** **.**
教皇 .

教皇。

['eɪdriən][ˌaɪ 'viː] . , - .
**Adrian** **IV** **.** **,** **1154** **.**
阿德里安 第四 . , - .

阿德里安四世，1154 年。

[ˌælɪgˈzændər][iː] . , - .
**Alexander II . , 1154 .**
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1154 年。

['luːʃəs] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Lucius III . , 1181 .**
卢修斯 三、 . , - .

卢修斯三世，1181年。

['ɜːrbən][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Urban III . , 1185 .**
城市的 三、 . , - .

Urban III.，1185。

['gregəri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Gregory VIII . , 1187 .**
格雷戈里 八 . , - .

格里高利八世，1187 年。

['klemənt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Clement III . , 1188 .**
克莱门特 三、 . , - .

克莱门特三世，1188 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**Emperors of the East .**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ɪˈmænjuəl] - , - .
**Emanuel Cominus , 1143 .**
伊曼纽尔 - , - .

伊曼纽尔·科米努斯，1143年。

[əˈleksɪs] [iː] . , - .
**Alexis II . , 1180 .**
亚历克西斯 二 . , - .

阿列克谢二世，1180 年。

[ˌænˈdrɑːnɪkəs][aɪ] . , - .
**Andronicus I . , 1183 .**
安德罗尼克斯 我 . , - .

安德罗尼库斯一世，1183年。

['aɪzək] [iː] . , - .
**Isaac II . , 1185 .**
艾萨克 二 . , - .

以撒二世，1185 年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperor of the West .**
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['fredrɪk] [aɪ] . , - .
**Frederic I . , 1152 .**
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1152 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
**Louis VII . , 1137 .**
路易斯 七 . , - .

路易七世，1137年。

[ ˈfilip ] [iː] . , - .
**Philip II . , 1180 .**
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

['deɪvɪd] , - .
**David , 1134 .**
大卫 , - .

大卫，1134。

['mælkəm] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
**Malcolm IV . , 1163 .**
马尔科姆 第四 . , - .

马尔科姆四世，1163 年。

['wɪljəm] , - .
**William , 1165 .**
威廉 , - .

威廉，1165 年。

['ritʃəd] [aɪ] .
**RICHARD I .**
理查德 我 .

理查德I.

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th [dʒʊˈlaɪ] , - , ['endɪd] 6th ['eɪprəl] , - .
**began his reign 6th July , 1189 , ended 6th April , 1199 .**
开始 他的 在位 6th 七月 , - , 结束 6th 四月 , - .

他的统治始于1189年7月6日，终于1199年4月6日。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

['kleмənt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Clement III . , 1188 .**
克莱门特 三、 . , - .

克莱门特三世，1188 年。

['sɛlɪstɪn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Celestin III . , 1191 .**
塞莱斯廷 三、 . , - .

Celestin III.，1191。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Innocent III . , 1198 .**
清白的 三、 . , - .

英诺森三世，1198 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**Emperors of the East .**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

['aɪzək] [iː] . , - .
**Isaac II . , 1185 .**
艾萨克 二 . , - .

以撒二世，1185 年。

[ə'leksɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Alexis III . , 1195 .**
亚历克西斯 三、 . , - .

阿列克谢三世，1195 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperors of the West .**
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [aɪ] . , - .
**Frederic I . , 1152 .**
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1152 年。

['henri] ['vaɪ, 'viː] . , - .
**Henry VI . , 1196 .**
亨利 六年级 . , - .

亨利六世，1196 年。

[ 'filip ] [aɪ] . , - .
**Philip I . , 1197 .**
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1197 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [iː] . , - .
**Philip II . , 1180 .**
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

['wɪljəm] . , - .
**William . , 1165 .**
威廉 . , - .

威廉，1165 年。

[dʒɑːn]
**JOHN**
约翰

约翰

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th ['eɪprəl] , - , ['endɪd] 19th ['ɔkt] . - .
**began his reign 6th April , 1199 , ended 19th Oct . 1216 .**
开始 他的 在位 6th 四月 , - , 结束 19th 十月 . - .

他的统治始于1199年4月6日，结束于1216年10月19日。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Innocent** **III** **.** **,** **1198** **.**
清白的 三、 . , - .

英诺森三世，1198 年。

['hɑːnɔːriəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Honorius** **III** **.** **,** **1215** **.**
霍诺留斯 三、 . , - .

霍诺留三世，1215 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**Emperors** **of** **the** **East** **.**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[əˈleksɪs] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
**Alexis** **III** **.** **,** **1195** **.**
亚历克西斯 三、 . , - .

阿列克谢三世，1195 年。

[əˈleksɪs] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
**Alexis** **IV** **.** **,** **1203** **.**
亚历克西斯 第四 . , - .

阿列克谢四世，1203 年。

[əˈleksɪs] [viː] . , - .
**Alexis** **V** **.** **,** **1204** **.**
亚历克西斯 V . , - .

Alexis V.，1204。

- [aɪ] . , - .
**Theodoras** **I** **.** **,** **1204** **.**
- 我 . , - .

狄奥多拉斯一世，1204 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperors** **of** **the** **West** **.**
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

[ 'filip ] [aɪ] . , - .
**Philip** **I** **.** **,** **1197** **.**
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1197 年。

['oʊθoʊ][ˌaɪ ˈviː] . , - .
**Otho** **IV** **.** **,** **1208** **.**
奥托 第四 . , - .

Otho IV.，1208。

['fredrɪk] [iː] . , - .
**Frederic** **II** **.** **,** **1212** **.**
弗雷德里克 二 . , - .

腓特烈二世，1212 年。

[frentʃ] ['empərəz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
**French** **Emperors** **of** **Constantinople** **.**
法语 皇帝们 的 君士坦丁堡 .

法国君士坦丁堡皇帝。

['bɔːldwɪn][aɪ] . , - .
**Baldwin** **I** **.** **,** **1204** **.**
鲍德温 我 . , - .

鲍德温一世，1204。

['henri] [aɪ] . , - .
**Henry I . , 1206 .**
亨利 我 . , - .

亨利一世，1206 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [iː] . , - .
**Philip II . , 1180 .**
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

['wɪljəm] , - .
**William , 1165 .**
威廉 , - .

威廉，1165 年。

[ˌælɪg'zændər][iː] . , - .
**Alexander II . , 1214 .**
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1214 年。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**HENRY III .**
亨利 三、 .

亨利三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 19th ['ɔkt] . - , ['endɪd] 16th ['noʊv] . - .
**began his reign 19th Oct . 1216 , ended 16th Nov . 1272 .**
开始 他的 在位 19th 十月 . - , 结束 16th 十一月 . - .

他的统治始于1216年10月19日，结束于1272年11月16日。

[poʊpz] .
**Popes .**
教皇 .

教皇。

['hɑːnɔːriəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Honorius III . , 1215 .**
霍诺留斯 三、 . , - .

霍诺留三世，1215 年。

['gregəri] [ˌaɪ'ɛks] . , - .
**Gregory IX . , 1227 .**
格雷戈里 第九章 . , - .

格里高利九世，1227 年。

['sɛlɪstɪn] [ˌaɪ 'viː] . , - .
**Celestin IV . , 1241 .**
塞莱斯廷 第四 . , - .

塞莱斯廷四世，1241年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . , - .
**Innocent IV . , 1243 .**
清白的 第四 . , - .

英诺森四世，1243年。

[ˌælɪgˈzændər][ˌaɪ ˈviː] . , - .

| Alexander | IV | . | , | 1254 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 第四 | . | , | - | . |

亚历山大四世，1254 年。

['ɜːrbən][ˌaɪ ˈviː] . , - .

| Urban | IV | . | , | 1261 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市的 | 第四 | . | , | - | . |

Urban IV.，1261。

['kleмənt] [ˌaɪ ˈviː] . , - .

| Clement | IV | . | , | 1265 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克莱门特 | 第四 | . | , | - | . |

克莱门特四世，1265年。

['gregəri] [eks] . , - .

| Gregory | X | . | , | 1271 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | X | . | , | - | . |

格雷戈里 X.，1271 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

| Emperors | of | the | East | . |
|---|---|---|---|---|
| 皇帝们 | 的 | 这 | 东方 | . |

东方的皇帝们。

['θiədɔː] [aɪ] . , - .

| Theodore | I | . | , | 1204 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 我 | . | , | - | . |

狄奥多尔一世，1204 年。

[dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .

| John | III | . | , | 1222 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 三、 | . | , | - | . |

约翰三世，1222 年。

['θiədɔː] [iː] . , - .

| Theodore | II | . | , | 1225 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 二 | . | , | - | . |

狄奥多尔二世，1225 年。

[dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . , - .

| John | IV | . | , | 1259 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 第四 | . | , | - | . |

约翰四世，1259 年。

['maɪk(ə)l][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .

| Michael | VIII | . | , | 1259 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 八 | . | , | - | . |

米海尔八世，1259 年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| Emperor | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 的 | 这 | 西方 | . |

西方的皇帝。

['fredrɪk] [iː] . , - .

| Frederic | II | . | , | 1212 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 二 | . | , | - | . |

腓特烈二世，1212 年。

[frentʃ] ['empərəz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

| French | Emperors | of | Constantinople | . |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 皇帝们 | 的 | 君士坦丁堡 | . |

法国君士坦丁堡皇帝。

['henri] [aɪ] . , - .
**Henry I . , 1206 .**
亨利 我 . , - .

亨利一世，1206 年。

['piːtər] [iː] . , - .
**Peter II . , 1217 .**
彼得 二 . , - .

彼得二世，1217 年。

['rɑːbərt] [diː] ['kuːr] . , - .
**Robert de Cour . , 1221 .**
罗伯特 德 法院 . , - .

Robert de Cour.，1221。

['bɔːldwɪn] [iː] . , - .
**Baldwin II . , 1237 .**
鲍德温 二 . , - .

鲍德温二世，1237 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [iː] . , - .
**Philip II . , 1180 .**
菲利普 三 . , - .

腓力二世，1180 年。

['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Louis VIII . , 1223 .**
路易斯 八 . , - .

路易八世，1223年。

['luːɪs] [ˌaɪ'ɛks] . , - .
**Louis IX . , 1226 .**
路易斯 第九章 . , - .

路易九世，1226年。

[ 'filip ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Philip III . , 1270 .**
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1270 年。

['skɑːtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

[ˌælɪg'zændər] [iː] . , - .
**Alexander II . , 1214 .**
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1214 年。

[ˌælɪg'zændər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Alexander III . , 1249 .**
亚历山大 三、 . , - .

亚历山大三世，1249 年。

['edwərd] [aɪ] .
**EDWARD I .**
爱德华 我 .

爱德华一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 16th ['noʊv] . - , ['endɪd] 7th [dʒʊ'laɪ] , - .

| began | his | reign | 16th | Nov | . | 1272 | , | ended | 7th | July | , | 1307 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 在位 | 16th | 十一月 | . | - | , | 结束 | 7th | 七月 | , | - | . |

他的统治始于1272年11月16日，结束于1307年7月7日。

[poʊpz] .

| Popes | . |
|---|---|
| 教皇 | . |

教皇。

['gregəri] [eks] . , - .

| Gregory | X | . | , | 1270 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | X | . | , | - | . |

格雷戈里 X.，1270 年。

['ɪnəs(ə)nt] [vi:] . , - .

| Innocent | V | . | , | 1276 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | V | . | , | - | . |

英诺森五世，1276年。

['eɪdriən][vi:] . , - .

| Adrian | V | . | , | 1276 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿德里安 | V | . | , | - | . |

Adrian V.，1276。

[dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ] . , - .

| John | XXI | . | , | 1276 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 二十一 | . | , | - | . |

约翰福音 21:1276。

['nɪkələs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

| Nicholas | III | . | , | 1277 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 三、 | . | , | - | . |

尼古拉斯三世，1277 年。

['mɑ:rtn][ˌaɪ 'vi:] . , - .

| Martin | IV | . | , | 1281 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 第四 | . | , | - | . |

马丁四世，1281年。

['hɑ:nɔ:riəs][ˌaɪ 'vi:] . , - .

| Honorius | IV | . | , | 1285 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍诺留斯 | 第四 | . | , | - | . |

霍诺留斯四世，1285 年。

['nɪkələs] [ˌaɪ 'vi:] . , - .

| Nicholas | IV | . | , | 1288 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 第四 | . | , | - | . |

尼古拉四世，1288 年。

['sɛlɪstɪn] [vi:] . , - .

| Celestin | V | . | , | 1294 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞莱斯廷 | V | . | , | - | . |

Celestin V.，1294。

['bɑ:nəˌfeɪs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

| Boniface | VIII | . | , | 1294 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博尼法斯 | 八 | . | , | - | . |

博尼法斯八世，1294 年。

['benədɪkt] [eks] . , - .

| Benedict | X | . | , | 1303 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本尼迪克特 | X | . | , | - | . |

本笃十世，1303 年。

['kleмənt] [vi:] . , - .
**Clement V . , 1305 .**
克莱门特 V . , - .

克莱门特五世，1305 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
**Emperors of the East .**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

['maɪk(ə)l][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Michael VIII . , 1259 .**
迈克尔 八 . , - .

米海尔八世，1259 年。

[ˌæn'drɑ:nɪkəs][i:] . , - .
**Andronicus II . , 1283 .**
安德罗尼克斯 二 . , - .

安德罗尼库斯二世，1283 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
**Emperors of the West .**
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [i:] . , - .
**Frederic II . , 1212 .**
弗雷德里克 二 . , - .

腓特烈二世，1212 年。

[roʊ'dɒlfəs] [aɪ] . , - .
**Rodolphus I . , 1273 .**
罗多尔夫斯 我 . , - .

罗多尔夫一世，1273年。

['ədɔ:lfəs] , - .
**Adolphus , 1291 .**
阿道弗斯 , - .

阿道夫，1291年。

['ælbərt][aɪ] . , - .
**Albert I . , 1298 .**
阿尔伯特 我 . , - .

阿尔伯特一世，1298 年。

[fræns] .
**France .**
法国 .

法国。

[ 'filip ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
**Philip III . , 1270 .**
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1270 年。

[ 'filip ] [ˌaɪ 'vi:] . , - .
**Philip IV . , 1285 .**
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1285年。

['skɑ:tlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

苏格兰。

[ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,  -  .
**Alexander** **III** **.** **,** **1249** **.**
亚历山大 三、 . ,  -  .

亚历山大三世，1249 年。

[dʒɑ:n]['beɪliəl] ,  -  .
**John** **Baliol** **,** **1293** **.**
约翰 巴利奥尔 ,  -  .

约翰·巴利奥尔，1293年。

['rɑ:bərt] [bru:s] ,  -  .
**Robert** **Bruce** **,** **1306** **.**
罗伯特 布鲁斯 ,  -  .

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

( [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . )
**(** **To** **be** **continued** **.** **)**
( 到 是 持续 . )

（待续。）

[ [ˌpi: 'dʒi:]  -  ]
**[** **pg** **112** **]**
[ 页 - ]

[第112页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
**THE** **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
**A** **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
**SHAKSPEARE** **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['taɪmli] [ˌrepɑ:r'ti:] .
**TIMELY** **REPARTEE** **.**
及时 妙语连珠 .

及时的回应。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] - ['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [θeft] , [wʌz; wəz] [kən'demd]
**A** **soldier** **of** **Marshal** **Saxe's** **army** **being** **discovered** **in** **a** **theft** **,** **was** **condemned**
一个 士兵 的 元帅 - 军队 存在 发现 在 一个 盗窃 , 曾是 谴责
[tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
**to** **be** **hanged** **.**
到 是 绞刑 .

萨克斯元帅军队中的一名士兵因盗窃罪被发现，被判处绞刑。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] 5s .
**What** **he** **had** **stolen** **might** **be** **worth** **about** **5s** **.**
什么 他 有 被盗 可能 是 值得 关于 5s .

他偷的东西可能只值5先令左右。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə]

| The | marshal | meeting | him | as | he | was | being | led | to | execution | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 会议 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 | 存在 | 引领 | 到 | 执行 | , | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

押送他去行刑的途中，一位警长遇见了他，并对他说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fuːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] 5s . ! " — " ['dʒen(ə)rəl] ,

| " | What | a | miserable | fool | you | were | to | risk | your | life | for | 5s | . | ! | " | — | " | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 悲惨的 | 傻子 | 你 | 是 | 到 | 风险 | 你的 | 生活 | 为了 | 5s | . | ! | " | — | " | 一般的 | , |

“你真是个愚蠢至极的傻瓜，竟然为了5秒而冒生命危险！”——“将军，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , " [aɪ] [hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] - [pens] .

| " | replied | the | soldier | , | " | I | have | risked | it | every | day | for | five | - | pence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 士兵 | , | " | 我 | 有 | 冒险 | 它 | 每一个 | 天 | 为了 | 五 | - | 便士 | . |

士兵回答说：“我每天都为了五便士冒风险。”

" [ðɪs] [ˌrepɑːr'tiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| " | This | repartee | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妙语连珠 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

“这番机智的对话救了他的命。”

['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪlɚz] .

| MARSHAL | VILLARS | . |
|---|---|---|
| 元帅 | 恶棍 | . |

马歇尔·维拉斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ,

| It | was | customary | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 习惯 | , |

这是惯例，

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] [pæst] [θruː] ['laɪənz]

| as | the | French | general | in | command | of | the | Italian | army | passed | through | Lyons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法语 | 一般的 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 意大利语 | 军队 | 通过了 | 通过 | 莱昂斯 |

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,

| to | join | his | army | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 他的 | 军队 | , |

当指挥意大利军队的法国将军途经里昂与他的部队会合时，

[fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .

| for | that | town | to | offer | him | a | purse | full | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 镇 | 到 | 提供 | 他 | 一个 | 钱包 | 满的 | 的 | 金子 | . |

让那个小镇给他一袋金子。

['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪlɚz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] ['lætər]

| Marshal | Villars | on | being | thus | complimented | by | the | head | magistrate | , | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元帅 | 维拉尔斯 | 在 | 存在 | 因此 | 赞扬 | 经过 | 这 | 头 | 地方法官 | , | 这 | 后者 |

[kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] ,

| concluded | his | speech | by | observing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他的 | 演讲 | 经过 | 观察 | , |

维拉尔斯元帅受到首席地方法官的赞扬后，后者在讲话结束时说道：

[ðæt] [t'juːrɪn] ,

| that | Turenne | , |
|---|---|---|
| 那 | 图雷纳 | , |

蒂雷纳，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrmi] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnɝd] [ðə; ði]

| who | was | the | last | commander | of | the | Italian | army | who | had | honoured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 最后的 | 指挥官 | 的 | 这 | 意大利语 | 军队 | WHO | 有 | 荣幸 | 这 |

[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

| town | with | his | presence | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 他的 | 在场 | , |

他是最后一位曾亲临该镇的意大利军队指挥官。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

| had | taken | the | purse | , | but | returned | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 钱包 | , | 但 | 返回 | 这 | 钱 | . |

他拿走了钱包，但归还了钱。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['vɪlɝz] , ['pɑːkɪtɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,

| " | Ah | ! | " | replied | Villars | , | pocketing | both | the | purse | and | the | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 回复 | 维拉尔斯 | , | 口袋 | 两个都 | 这 | 钱包 | 和 | 这 | 金子 | , |

“啊！”维拉尔斯说着，把钱包和金子都塞进了口袋。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [t'juːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

| " | I | have | always | looked | upon | Turenne | to | be | inimitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 看起来 | 之上 | 图雷纳 | 到 | 是 | 无比 | . |

“我一直认为蒂雷纳是独一无二的。”

" [lɔːŋ] ['stɔːriz] .

| " | LONG | STORIES | . |
|---|---|---|---|
| " | 长的 | 故事 | . |

“长话短说。”

[kæpt] . [es] — — — , [ʌv; əv][ðə; ði] — — — ['redʒɪmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] , [wʌz; wəz]

| Capt | . | S | — | — | — | , | of | the | — | — | — | regiment | , | during | the | American | war | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | S | — | — | — | , | 的 | 这 | — | — | — | 团 | , | 期间 | 这 | 美国人 | 战争 | , | 曾是 |

[noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'pensəti] ,

| notorious | for | a | propensity | , |
|---|---|---|---|---|
| 臭名昭著 | 为了 | 一个 | 倾向 | , |

美国独立战争期间，隶属于——团的S——上尉因其嗜好而臭名昭著。

[nɑːt][tuː; tə]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['telɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːriz] ,

| not | to | story | - | telling | , | but | to | telling | long | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 故事 | - | 讲述 | , | 但 | 到 | 讲述 | 长的 | 故事 | , |

不是为了讲故事，而是为了讲长篇故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

| which | he | used | to | indulge | in | defiance | of | time | and | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 放纵 | 在 | 蔑视 | 的 | 时间 | 和 | 地方 | , |

他过去常常沉溺于无视时间和地点的行为中。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

| often | to | the | great | annoyance | of | his | immediate | companions | ; | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 到 | 这 | 伟大的 | 烦恼 | 的 | 他的 | 即时 | 同伴 | ; | 但 | 他 | 曾是 |

[soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| so | good | - | humoured | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 幽默 | 此外 | , |

这常常令他身边的同伴们非常恼火；但他仍然非常和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ɔːr] ['hɑːrʃli] .

| that | they | were | loth | to | check | him | abruptly | or | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 洛斯 | 到 | 查看 | 他 | 突然 | 或者 | 严厉地 | . |

他们不愿贸然或严厉地盘问他。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt]

| An | opportunity | occurred | of | giving | him | a | hint | , | which | had | the | desired | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 发生 | 的 | 给予 | 他 | 一个 | 暗示 | , | 哪个 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 |

.

:

.

有机会给他一些暗示，结果达到了预期效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːtmɑːʃl] [əˈsembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | was | a | member | of | a | courtmartial | assembled | for | the | trial | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 军事法庭 | 组装 | 为了 | 这 | 审判 | 的 | 一个 |

[ˈpraɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

| private | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 的 | 这 | 团 | . |

他是为审判该团一名士兵而成立的军事法庭的成员之一。

[ðə; ði][mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [əˈfens] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | man | bore | a | very | good | character | in | general | , | the | offence | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 钻孔 | 一个 | 非常 | 好的 | 特点 | 在 | 一般的 | , | 这 | 罪行 | 他 | 有 |

[kəˈmɪtɪd] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

| committed | was | slight | , |
|---|---|---|---|
| 坚定的 | 曾是 | 轻微 | , |

这个人总体上品行很好，他所犯的错也很轻微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][əˈwɔːrd] ,

| and | the | court | was | rather | at | a | loss | what | punishment | to | award | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法庭 | 曾是 | 相当 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 惩罚 | 到 | 奖 | , |

法庭一时不知该如何判处刑罚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][əˈwɔːrd][sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

| for | it | was | requisite | to | award | some | , | as | the | man | had | been | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 必需品 | 到 | 奖 | 一些 | , | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 成立 |

[ˈgɪlti] .

| guilty | . |
|---|---|
| 有罪的 | . |

因为必须给予一些奖励，毕竟该男子已被判有罪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈlibəritɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ˈmeɪdʒər] — — — , [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] — — — ,

| While | they | were | deliberating | on | this | , | Major | — | — | — | , | now | General | Sir | — | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 深思熟虑 | 在 | 这 | , | 主要的 | — | — | — | , | 现在 | 一般的 | 先生 | — | — | — | , |

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

| suddenly | turning | to | the | president | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 转弯 | 到 | 这 | 总统 | , |

正当他们商议此事时，少校——，现在是将军——爵士，突然转向总统，

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][dreɪ] [ˈmænər] , " [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ˈsentəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]

| said | , | in | his | dry | manner | , | " | Suppose | we | sentence | him | to | hear | two | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 在 | 他的 | 干燥 | 方式 | , | " | 认为 | 我们 | 句子 | 他 | 到 | 听到 | 二 | 的 | 队长 |

[es] — — — - [es] [lɔːŋ] [ˈstɔːriz] .

| S | — | — | — | ' | s | long | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | — | — | — | - | s | 长的 | 故事 | . |

他用他那冷淡的语气说道："假设我们判他听S船长讲两个冗长的故事。"

" [ˈdʒenjuɪn] [ ˈgeilik ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .

| " | GENUINE | GAELIC | PROCLAMATION | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 盖尔语 | 公告 | . |

"真正的盖尔语公告。"

[ðə; ði]['kraɪər] [saʊndz] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑːnərəs] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['bægpaɪp] ,

| The | crier | sounds | a | flourish | on | that | delightful | sonorous | instrument | , | the | bagpipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣者 | 声音 | 一个 | 繁荣 | 在 | 那 | 愉快 | 响亮的 | 乐器 | , | 这 | 风笛 | , |

[ðen] [loːkwɪtɝ] ,

| then | loquitor | , |
|---|---|---|
| 然后 | 说话者 | , |

报童用那悦耳动听的乐器——风笛——吹奏了一段华彩乐段，然后开始朗诵。

" ['tæk] [tent] [ə; eɪ] - [jiː; ji][lænd] ['luːpɪŋ] , [ðə; ði] - [diːl] - [jiː; ji] , [tæt][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]

| " | Tak | tent | a | ' | ye | land | louping | hallions | , | the | meickle | deil | tamn | ye | , | tat | are | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔克 | 帐篷 | 一个 | - | 是的 | 土地 | 放大镜 | 哈利昂 | , | 这 | - | 魔鬼 | - | 是的 | , | 塔特 | 是 | 之内 |

[ðə; ði] [baʊndz] .

| the | bounds | . |
|---|---|---|
| 这 | 界限 | . |

"Tak tent a' ye land louping hallions, the meickle deil tamn ye, tat are within the bounds.

[ɪf] ['eni] [oʊ] - [jiː; ji][biː; bi] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][mɑː] [lɔːrt] - [grʌnz] , ['hiːl] [biː; bi][fɜːrst] - ,

| If | any | o | ' | ye | be | foond | fishing | in | ma | Lort | Preadalpine's | gruns | , | he'll | be | first | headit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | o | - | 是的 | 是 | - | 钓鱼 | 在 | 玛 | 洛特 | - | 格伦斯 | , | 地狱 | 是 | 第一的 | - | , |

如果你们谁在洛特·普雷达尔平的洞穴里钓鱼，他会第一个发现它。

[ænd; ənd] [saɪn] - , [ænd; ənd] [saɪn] - ; [æn; ən] - [ɪf] [tɑː] [luːnz] [bɔːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

| and | syne | hangit | , | and | syne | droom't | ; | an | ' | if | ta | loon's | bauld | enough | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同步 | - | , | 和 | 同步 | - | ; | 一个 | - | 如果 | ta | 潜鸟的 | 鲍尔德 | 足够的 | 到 | 来 |

[bɑːk] [ə'gen] ,

| bock | again | , |
|---|---|---|
| 博克 | 再次 | , |

and syne hangit, and syne droom't; an' if ta loon's bauld enough to come bock again,

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [teɪn] [freɪ] [hɪm; ɪm] ;

| his | horse | and | cart | will | be | ta'en | frae | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 和 | 大车 | 将要 | 是 | 塔恩 | 弗雷 | 他 | ; |

他的马车将被夺走；

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑː] [tiːl] - [ˌes eɪ 'iː][grɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][tæt][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ɪl] [fɔːrd] [feɪs] [tɑː]

| and | if | ta | teils | ' | sae | grit | wi | ' | him | tat | he | shows | his | ill | faurd | face | ta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | ta | 尾巴 | - | sae | 砂砾 | wi | - | 他 | 塔特 | 他 | 演出 | 他的 | 患病的 | 法尔德 | 脸 | ta |

[θriː] [taɪmz] ,

| three | times | , |
|---|---|---|
| 三 | 时代 | , |

如果 ta teils 和他一样顽强，以至于他三次露出他那副病态的脸，

[fɑːr][wɔː(r), wɑː(r)] [θɪŋz] [wʊl] [biː; bi] [duːn] [tɪl] [hɪm; ɪm] .

| far | waur | things | wull | be | dune | till | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 哇 | 事物 | 会 | 是 | 沙丘 | 直到 | 他 | . |

遥远的事情将会在他到来之前发生。

[æn; ən] [nuː] [tæt][jiː; ji][ə; eɪ] - [ken][tɑː] [wʊl] [oʊ] - [tɑː] - ,

| An | noo | tat | ye | a | ' | ken | ta | wull | o | ' | ta | lairt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | 塔特 | 是的 | 一个 | - | 肯 | ta | 会 | o | - | ta | - | , |

An noo tat ye a' ken ta wull o' ta lairt,

[aɪl] [ iːn ] [gæŋ] [heɪm] [ænd; ənd] [sʌp] [maɪ] [broʊz] .

| I'll | e'en | gang | hame | and | sup | my | brose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | e'en | 帮派 | 家 | 和 | 上 | 我的 | 布罗斯 | . |

我这就回家吃我的兄弟。

" [tuː; tə] [luː(ː)'iːzə] .

| " | TO | LOUISA | . |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 路易莎 | . |

致路易莎。

[el][et][ˌem 'iː][bʌt; bət][hoʊp]
**L et me but hope**
L 等 我 但 希望

让我抱有希望

[oʊ] ['lʌvli] [meɪd] ,
**O lovely maid ,**
哦 迷人的 女佣 ,

哦，美丽的少女，

[juː]['evər] [wɪl] [biː; bi][maɪn] ,
**U ever will be mine ,**
U 曾经 将要 是 矿 ,

你永远都是我的。

[aɪ] - [əl] [bles] [maɪ] [feɪt] ,
**I ' ll bless my fate ,**
我 - 三 保佑 我的 命运 ,

我将感恩我的命运。

[es] - [greɪt] ,
**S upremely great ,**
S - 伟大的 ,

超级棒，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['væləntaɪn] .
**A happy Valentine .**
一个 快乐的 情人节 .

情人节快乐。

[en] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
**N . R . H .**
N . 拉 . H .

北里海

[ə; eɪ] [ded] ['sʌbdʒekt] .
**A DEAD SUBJECT .**
一个 死的 主题 .

已死亡对象。

" [daɪd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['rɑːt(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [ 'wɛəhausmən ] . — "
**" Dyed stockings are always rotten , " said a Nottingham warehouseman . — "**
" 染色 长筒袜 是 总是 烂 , " 说 一个 诺丁汉 仓库管理员 . — "
[jes] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][baɪ] - ['stændər] ,
**Yes , " replied a by - stander ,**
是的 , " 回复 一个 经过 - 站立者 ,

"染色的长袜总是会变质的，"诺丁汉的一位仓库管理员说道。"是的，"一位旁观者回答道。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['rɑːt(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [ded] .
**" and you'll be rotten when you're dead .**
" 和 你会 是 烂 什么时候 你是 死的 .

"你死后就会腐烂。"

" ['grɪzl] .
**" GRIZZLE .**
" 灰色 .

"灰色。

[wʌt] [wɪl] [sʌm; səm] [greɪv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? — [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['kɑːnstənt] ['riːdər] .
**What will some grave people say to this ? — from a " Constant Reader .**
什么 将要 一些 严重 人们 说 到 这 ? — 从 一个 " 持续的 读者 .

一些严肃的人会对此作何感想？——一位"忠实读者"如是说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [ræn][ɪn] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
**" A little boy having swallowed a medal of Napoleon , ran in great tribulation**
" 一个 小的 男生 拥有 吞咽 一个 勋章 的 拿破仑 , 跑 在 伟大的 苦难
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**to his mother ,**
到 他的 母亲 ,

“一个小男孩吞下了一枚拿破仑勋章，惊恐万分地跑去找他的母亲。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] - .
**and told her " that he had swallowed Boneparty .**
和 讲述 她 " 那 他 有 吞咽 - .

并告诉她“他吞下了 Boneparty”。

" [ pə:'tʃeizəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [sets] [ɑ:r; ər]
**" PURCHASERS of the MIRROR , who may wish to complete their sets are**
" 购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是
[ɪn'fɔ:rmd] ,
**informed ,**
知情的 ,

“购买《镜子》杂志的读者，如欲集齐所有套装，敬请知悉：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ 'pə:tʃəst ] ['seprətli] .
**that every volume is complete in itself , and may be purchased separately .**
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
**The whole of the numbers are now in print ,**
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔ:r]
**and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender**
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
.
:
.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets] ['vɑ:l][aɪ] . . [tu:; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 .
**Complete sets Vol I . . to XII . in boards , price £3 .**
完全的 套 沃尔 我 . . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 .

全套书籍，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

[hæf] [baʊnd] , £4 .
**half bound , £4 .**
一半 边界 , £4 .

半装订，4英镑。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

| - | [ɪ'dɪʃnz] | . |
|---|---|---|
| **LIMBIRD'S** | **EDITIONS** | **.** |
| - | 版本 | . |

林伯德出版社。

| [tʃi:p] | [ænd; ənd] | ['pɑ:pjələr] | [wɜ:rks] | ['pʌblɪʃt] | [æt; ət][ðə; ði] | ['mɪrər] | ['ɑ:fɪs] | [ɪn][ðə; ði][strænd] | , | [nɪr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHEAP** | **and** | **POPULAR** | **WORKS** | **published** | **at** | **the** | **MIRROR** | **OFFICE** | **in** | **the** | **Strand** | **,** | **near** |
| 便宜的 | 和 | 受欢迎的 | 作品 | 已发布 | 在 | 这 | 镜子 | 办公室 | 在 | 这 | 斯特兰德 | , | 靠近 |

| [ 'sʌməsit, -set ] | [haʊs] | . |
|---|---|---|
| **Somerset** | **House** | **.** |
| 萨默塞特郡 | 房子 | . |

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

| [ðə; ði] | [ə'reɪbiən] | [naɪts] | - | [entə'teɪnmənts] | , | [em'belɪʃt] | [wɪð; wɪθ] | ['nɪrli] | - | [ɪn'greɪvɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **ARABIAN** | **NIGHTS** | **'** | **ENTERTAINMENTS** | **,** | **Embellished** | **with** | **nearly** | **150** | **Engravings** | **.** |
| 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | - | 娱乐 | , | 修饰过的 | 和 | 几乎 | - | 雕刻 | . |

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

| [praɪs] | 6s | . |
|---|---|---|
| **Price** | **6s** | **.** |
| 价格 | 6s | . |

价格 6 秒。

| 6d | . |
|---|---|
| **6d** | **.** |
| 6d | . |

6d.

| ['bɔrdz] |
|---|
| **boards** |
| 板 |

板

| [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] | . |
|---|---|
| **The** **TALES** **of** **the** **GENII** | **.** |
| 这 故事 的 这 天才 | . |

天才传说。

| [praɪs] | 2s | . |
|---|---|---|
| **Price** | **2s** | **.** |
| 价格 | 2s | . |

价格 2 秒。

| [ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] | . |
|---|---|
| **The** **MICROCOSM** | **.** |
| 这 微观世界 | . |

微观世界。

| [baɪ][ðə; ði] | [raɪt] | [ɑ:n] | . | [dʒi:] | . | ['kænɪŋ] | . | & | [si:] | . | [praɪs] | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **Right** | **Hon** | **.** | **G** | **.** | **CANNING** | **.** | **&** | **c** | **.** | **Price** | **2s** | **.** |
| 经过 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . | G | . | 罐头 | . | & | c | . | 价格 | 2s | . |

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

| ['pluːˌtɑːrks] | [laɪvz; lɪvz] | , | [wɪð; wɪθ] | ['fɪfti] | ['pɔːtrɪts] | , | [ˌtuː'tuː][vɑːlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PLUTARCH'S** | **LIVES** | **,** | **with** | **Fifty** | **Portraits** | **,** | **2** | **vols** | **.** |
| 普鲁塔克的 | 生活 | , | 和 | 五十 | 肖像 | , | 2 | 卷 | . |

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

| [praɪs] | 13s | . |
|---|---|---|
| **price** | **13s** | **.** |
| 价格 | 13s | . |

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
**boards** .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s 6d ['bɔrdz] .
**COWPER'S** **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **6d** **boards** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s 6d 板 .

考珀诗集，附12幅版画，定价3先令6便士（精装本）。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**COOK'S** **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
**price** **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
**The** **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
**Price** **5s** **.** **boards** **.**
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ skɔt ] .
**BEAUTIES** **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**2** **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
**price** **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
**The** **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
**Price** **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [ɪn][pɑːrts] .
***** ***** ***** **Any** **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊld,smɪθs] ['eseiz] .
**GOLDSMITH'S ESSAYS .**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
**Price 8d .**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
**DR .**
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
**FRANKLIN'S ESSAYS .**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
**Price 1s .**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
**2d .**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
**BACON'S ESSAYS Price 8d .**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
**SALMAGUNDI .**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
**Price 1s .**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
**8d .**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:rn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1:（返回）

[ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
**This elegant and curious piece of workmanship , the history of which is**
这 优雅的 和 好奇的 片 的 做工 , 这 历史 的 哪个 是
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
**involved in uncertainty ,**
涉及 在 不确定 ,

这件精美而奇特的工艺品，其历史充满谜团，

[berz] [ðə; ði][ ma:rks ][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

| bears | the | marks | of | an | age | subsequent | to | that | of | the | choir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 年龄 | 随后的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 唱诗班 | , |

带有合唱团之后时代的印记，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

| and | was | probably | erected | in | the | reign | of | Henry | VI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大概 | 竖立 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 六年级 | . |

很可能是在亨利六世统治时期建造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rɪd] ['gɑ:θɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [nɪtʃiz] ,

| It | is | in | the | most | finished | style | of | the | florid | Gothic | , | containing | niches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 最多 | 完成的 | 风格 | 的 | 这 | 佛罗里达 | 哥特 | , | 包含 | 利基市场 | , |

它是装饰繁复的哥特式建筑风格中最精致的代表，内部设有壁龛。

['kænəpi:z] , ['pedɪm(ə)nt] , [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ɔ:l]

| canopies | , | pediments | , | and | pinnacles | , | and | decorated | with | the | statues | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树冠 | , | 山墙 | , | 和 | 巅峰 | , | 和 | 装饰 | 和 | 这 | 雕像 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| the | sovereigns | of | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 的 | 英格兰 | , |

华盖、山墙和尖顶，并装饰着英格兰历代君主的雕像，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest][tu:; tə] ['henri] [vi:] . [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [stændz][ɪn]

| from | the | Norman | Conquest | to | Henry | V | . | The | statue | of | James | I | . | stands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 诺曼 | 征服 | 到 | 亨利 | V | . | 这 | 雕像 | 的 | 詹姆斯 | 我 | . | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [ni:ʃ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sainz] [æz; əz] [ðæt] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['henri]

| the | niche | which | tradition | assigns | as | that | formerly | occupied | by | the | one | of | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小众市场 | 哪个 | 传统 | 分配 | 作为 | 那 | 以前 | 占领 | 经过 | 这 | 一 | 的 | 亨利 |

['vaɪ, 'vi:] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

从诺曼征服到亨利五世时期，詹姆斯一世的雕像矗立在壁龛中，传统认为这个壁龛以前是亨利六世的雕像所在的位置。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ( [rɪ'tɜ:rn] )

| Footnote | 2 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 2 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 2：（返回）

[ði:z] [stɔ:lz] [ɔ:r] [si:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət]

| These | stalls | or | seats | which | were | formed | of | oak | , | and | of | the | most | elaborate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 摊位 | 或者 | 座位 | 哪个 | 是 | 形成 | 的 | 橡木 | , | 和 | 的 | 这 | 最多 | 精心制作的 |

['wɜ:rkmənʃɪp] ,

| workmanship | , |
|---|---|
| 做工 | , |

这些用橡木制成的摊位或座椅，做工极其精巧。

['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ sə:'maunt ] [baɪ]

| occupied | the | side | , | and | western | end | of | the | choir | : | they | were | surmounted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 边 | , | 和 | 西 | 结尾 | 的 | 这 | 唱诗班 | : | 他们 | 是 | 克服 | 经过 |

['kænəpi:z] ,

| canopies | , |
|---|---|
| 树冠 | , |

占据了唱诗班席位的侧面和西端：它们上方有华盖，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['slendər] [ piləs ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt]

| supported | by | slender | pillars | , | rising | from | the | arms | , | each | being | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 苗条 | 柱子 | , | 上升 | 从 | 这 | 武器 | , | 每个 | 存在 | 提供 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] .

| with | a | movable | misericordia | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 活动 | 慈悲 | . |

由细长的柱子支撑，从扶手上升起，每根柱子上都配有可移动的扶手。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

['viːdeɪ] [dreɪks] [iː'bɔːrəkəm] , [piː] . - .
**Vide Drake's Eboracum , p . 527 .**
视频 德雷克的 埃博拉库姆 , p . - .

维德·德雷克 (Vide Drake) 的《Eboracum》，第 14 页。 527.

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote 4 : ( return )**
脚注 4 : ( 返回 )

脚注 4：（返回）

[wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌæntɪ'kweriən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]
**We thank our intelligent antiquarian correspondent for this article , which , he**
我们 感谢 我们的 聪明的 古玩 通讯员 为了 这 文章 , 哪个 , 他
[wɪl] [pər'siːv] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] ,
**will perceive appears somewhat ,**
将要 感知 出现 有些 ,

我们感谢我们这位博学的古董收藏家通讯员撰写了这篇文章，他会觉得这篇文章似乎有些.....

[ə'brɪdʒd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] .
**abridged , as we are unable to spare room for further details .**
简略 , 作为 我们 是 无法 到 空闲的 房间 为了 更远 细节 .

由于篇幅有限，无法详述细节，故此处省略部分内容。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote 5 : ( return )**
脚注 5 : ( 返回 )

脚注 5：（返回）

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['bæləd] ;
**We ourselves remember the thrilling effect of our first reading this ballad ;**
我们 我们自己 记住 这 惊险 影响 的 我们的 第一的 阅读 这 民谣 ;

我们自己还记得第一次读到这首民谣时的激动心情；

[ɪ'speʃəli] [waɪl] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [haʊs] .
**especially while clambering over the ruins of Brambletye House .**
尤其 尽管 攀爬 超过 这 废墟 的 - 房子 .

尤其是在攀爬布兰布尔泰庄园的废墟时。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋkɪŋ] ['kærəktər] ,
**Indeed , the incident of the ballad is of the most sinking character ,**
的确 , 这 事件 的 这 民谣 是 的 这 最多 下沉 特点 ,

事实上，这首民谣所描述的事件性质极其恶劣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['truːli]['meləu] - [drə'mætɪk] [fɔːrs] , [pər'hæps] ,
**and it works on the stage with truly melo - dramatic force , Perhaps ,**
和 它 作品 在 这 阶段 和 真的 蜜洛 - 戏剧性 力量 , 也许 ,

它在舞台上确实展现出了极具戏剧张力的效果，或许吧。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːləteri] [triː] , ['tʌftɪd] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] -
**there is not a more interesting picture than a solitary tree , tufted on a time -**
那里 是 不是 一个 更多的 有趣的 图片 比 一个 孤 树 , 簇绒 在 一个 时间 -
[wɔːrn]['ruːɪn] ;
**worn ruin ;**
磨损 废墟 ;

没有什么比一棵孤零零的树，生长在饱经风霜的废墟上，更有趣的画面了；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv]

| there | are | a | thousand | associations | in | such | a | scene | , | which | , | to | the | reflective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 千 | 协会 | 在 | 这样的 | 一个 | 场景 | , | 哪个 | , | 到 | 这 | 反光的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

这样的场景蕴含着无数联想，对于善于思考的人来说，

[ɑːr; ər] [dɪr] [æz; əz] ['laɪfs] - [blʌd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [seɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

| are | dear | as | life's | - | blood | , | and | as | an | artist | would | say | , | they | make | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 亲爱的 | 作为 | 生活的 | - | 血 | , | 和 | 作为 | 一个 | 艺术家 | 会 | 说 | , | 他们 | 制作 | 一个 | 美好的 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

它们如同生命之血般珍贵，正如一位艺术家所说，它们是很好的研究对象。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ( [nɪr] [ 'sʌməsit, -set ] [haʊs] , )

| Printed | and | Published | by | J | . | LIMBIRD | , | 143 | , | Strand | , | ( | near | Somerset | House | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 和 | 已发布 | 经过 | J | . | - | , | - | , | 斯特兰德 | , | ( | 靠近 | 萨默塞特郡 | 房子 | , | ) |

['lʌndən] ;

| London | ; |
|---|---|
| 伦敦 | ; |

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]

| sold | by | ERNEST | FLEISCHER | , | 626 | , | New | Market | , | Leipsic | ; | and | by | all | Newsmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 欧内斯特 | 弗莱舍 | , | - | , | 新的 | 市场 | , | 莱比锡 | ; | 和 | 经过 | 全部 | 新闻记者 | 和 |

['bʊkselər] .

| Booksellers | . |
|---|---|
| 书店 | . |

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神